III URTEA-1 ZENBAKIA 1922 ILBELTZA-EPAILA

EUSKERA

EUSKALTZAINDIA'REN LAN ETA AGIRIAK
TRABAJOS Y ACTAS DE LA ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
TRAVAUX ET ACTES DE L'ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

EUSKEREAREN BATASUNAZ IZAN DIRAN
BATZALDIETAN IRAKUŔITAKO TXOSTEN
EDO IKERPENAK.



BILBO'N
Euskaltzaindia'ren etxean
Ribera, 18

DONOSTIA'N
San Iñazio'ren Gutundegian
Garibay, 28

EDITORIAL VASCA
BANCO DE ESPAÑA, 3
BILBAO, 1922

EUSKEREAREN BATASUNAZ IZAN DIRAN BATZALDIETAN IRAKURITAKO TXOSTEN EDO IKERPENAK.

OAŔA

Aspaldian, euskeraren batasuna beaŕ edo-litzatekela-ta, euskalariak biziro daragoyoe.

Gai onetzaz, euskaldun oroen aburuak, naiz aoz, naiz idazkiz, aŕtzea erabagi eban Euskaltzaindiak, oŕetarako batzaŕ bereziak Bilbon, Donostian, Lekarotzen eta Aspaŕenen atondurik, eta euroetan, asko ez aŕen, txosten oaŕgaŕiak bildu zituan.

Guztiak agertzea erabagi dau Euskaltzaindiak eta zenbaki onetan argitaratzen dira, auŕkestu ziranez, ezer bere oŕaztu bage, bakoitzaren egileak erabiliriko idazkera ta izpiakera ber-berakin.

«Euskera»'ren Zadorlaria

Oleaga'taŕ Nazario

INFORME

DE LOS SEÑORES ACADÉMICOS

A. CAMPION Y P. BROUSSAIN

A LA ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA

SOBRE UNIFICACIÓN DEL EUSKERA

Los abajo firmados, Presidentes de la Sección Tutelar de la Academia de la Lengua Vasca, cumpliendo el encargo a ellos conferido por ésta en su última sesión, dicen:

SEÑORES ACADÉMICOS:

La unificación del euskera, o hablando más concretamente, la adaptación a los menesteres literarios y científicos de una manera de hablar euskeriana uniforme, que equivaldría a la creación de un nuevo dialecto literario, destinado a suplantar, con el tiempo, a los dialectos vulgares actualmente vivos, es, acaso, la más grave de las cuestiones que puedan someterse a los debates y sentencia de nuestra Academia.

Los dialectos literarios, según su nombre lo declara, son el fruto sazonado y hermoso de la cultura literaria, y a menudo obra personal de escritores geniales, aunque obscuros precursores les desbrozasen el campo. Recordemos los nombres de Hô-

meros, de Dante y de Luther, maravillosos ensublimadores de los dialectos rústicos de su patria. Puntualicemos más el inaudito suceso: «¿de qué instrumento se valdrá el Alighieri para vengarse? — pregunta Edgar Quinet en sus *Revoluciones de Italia* —. No será solamente del idioma florentino, sino de una lengua que quiere formar comparando y mezclando los dialectos particulares. El primer beneficio que debió al destierro fué la idea de buscar la *palabra* de Italia. Terrible necesidad la suya: haberse de forjar, él mismo, artificialmente, una lengua que nadie hablaba aún (p. 97).» Pero dentro del pecho de Dante ardía el genio de la lengua italiana, y el genio es fuerza natural, cuyas operaciones a las de la madre naturaleza se equiparan.

El euskera posee dialectos sin literatura ni Alighieris que hayan sido capaces de crear la *palabra* de Vasconia. De dichos dialectos cuatro son literarios y cuatro rústicos o vulgares. Esto no dice que los vulgares se hallen totalmente huérfanos de documentos literarios, pero su chica importancia hace imposible tener cuenta con ellos.

Los dialectos literarios son el vizcaino, el guipuzcoano, el labortano y el suletino; los rústicos, los dos dialectos navarros (septentrional y meridional) y los dos bajo-navarros (oriental y occidental). Todos ellos se distribuyen en tres grupos, que el insigne P. Bonaparte, autor de la clasificación, señaló con las letras A, B y C (Vid. *Le Verbe Basque)*. El grupo A comprende al vizcaino solo, el más homogéneo, compacto y denso de todos, que sobre todos descuella por su masa imponente. Sus tres variedades son tan poco abultadas, que apenas frisan al calificativo de subdialectos. El grupo B refracta su unidad fundamental

en el guipuzcoano, el labortano y los alto-navarros, así como el C en el suletino y bajo-navarro. Las clasificaciones de cosas naturales, rara vez son encasillado fiel de la realidad, la cual suele romper las casillas y mezclar las etiquetas. El P. Bonaparte no ocultó las objeciones que cabía oponer a la suya. Dijo, p. ej.: que el baztanés podría ser mirado, sin inconveniente, como el tercer subdialecto del labortano, cortándole de entre las ramificaciones del alto-navarro septentrional. Afirmó que el alto-navarro septentrional y el bajo-navarro occidental son dialectos esencialmente intermedios que no repugnarían a la notación de subdialectos del alto-navarro meridional y del bajo-navarro oriental, respectivamente. En fin, cualquiera que sea el valor absoluto de la clasificación del Príncipe, vale para entendernos, y la mayoría de los tratadistas virtualmente la aceptan, aunque en algo la modifiquen.

Al euskera literario único, puede llegarse por dos caminos: el uno, recto y llano; el otro, largo, difícil y sinuoso. Y es el primero: la pura prohijación de uno de los cuatro dialectos literarios. Y nos referimos a éstos, puesto que de remediar necesidades literarias y científicas tratamos, y sería insensato desheredar a los que ya recibieron el sello, más o menos rico, de la cultura. Es el segundo, formar el noveno dialecto, ajustando, adornando, puliendo, perfeccionando, completando, acrecentando los elementos formativos dispersos en el habla literaria y rústica, puestos los ojos en el euskera ideal, pintado a las luces de la dialectología comparativa, como Dante los levantó al italiano de su imperial imaginación creadora. El noveno dialecto colmaría los anhelos de los que suspiran por unificar el euskera. Entre la prohijación y la gene-

ración antedichas, se descubre un arbitrio intermedio que consistiría en elegir, a título de base, ejemplar, patrón o como quiera decirse, un dialecto literario y enriquecerle con los despojos que arrebatásemos a los otros, cuidando de compaginar las ganancias con la naturaleza, complexión, temple, índole e idiosincrasia peculiares del dialecto favorecido.

Antes de aquilatar las ventajas e inconvenientes de las tres soluciones presentadas a la opción de la Academia, conviene poner por delante la siguiente observación: dos partes principales componen el organismo de un idioma determinado, a las cuales, sin notoria impropiedad, denominaremos dinámica y estática. Esta es la gramática, aquélla el vocabulario. La personalidad del idioma estriba en sus elementos estáticos. Los dinámicos, de suyo, son variables y movedizos. Aun con un vocabulario infestado de voces exóticas perdura la lengua, pero el desquiciamiento y descomposición de la gramática irremisiblemente la matan. El examen comparativo del vocabulario euskeriano nos enseña que ningún dialecto permanece incontaminado, gozando de pureza absoluta; la infección es mayor o menor, pero aun los más bastardeados suelen retener algunas joyas de la castiza opulencia primitiva que los demás perdieron. Tampoco los dialectos son igualmente copiosos de voces. De aquí dimana el precepto racional de establecer el intercambio léxico, trashumando de los dialectos particulares lo que unos poseen y otros no. Lo que a todos falte lo suplirá el neologismo, usando con tino y sabiduría de las casi inagotables fuentes de la composición y derivación abiertas en nuestra gramática por el genio propio del euskera. El neologismo y el intercambio son a modo de corona-

miento de cualquiera de las soluciones que acepte la Academia para lograr el fin por ella apetecido.

Dilucidado este punto preliminar y común a los arbitrios propuestos, estudiemos éstos según el orden de su enumeración.

Es el primero, elegir uno de los cuatro dialectos literarios y condecorarle con la representación del euskera en las más altas manifestaciones de la vida intelectual y sentimental del pueblo euskaldun. Mas ¿a cuál favorecerle con la preferencia? Si hubiésemos de mirar sólo a la importancia lingüística del dialecto, ni discusión cabría: habríamos de preferir el labortano antiguo u arcaico, teñido de bajo-navarro oriental, y sobre todo, de suletino: el dialecto del Nuevo Testamento de Leizarraga, impreso el año 1571, a pesar de la pobreza inexplicable de su vocabulario, afeado de mil erderismos inútiles, de que le desinfectaríamos mediante el trasiego de los vocablos castizos o correctamente euskerizados desde antiguo, ya que en estas ejecutorias de limpieza de sangre es muy fácil errar, porque los afluentes del caudal léxico euskeriano son muchos y ocultos, y a menudo, impensados; a este dialecto le ennoblece la sin par riqueza de su verbo. ¿Es aceptable esta solución de la dificultad? De ninguna manera: la Academia apetece enseñar al uso público un dialecto que se divulgue y propague, y no es manera adecuada de satisfacer tal deseo, proveerle de un dialecto arcaico que la gente común labortana entiende hoy con dificultad y que los Señores Académicos habrían de estudiar previamente.

Recapitulemos someramente las perfecciones respectivas de los dialectos literarios contemporáneos. El guipuzcoano resplandece por la abundancia de su vocabulario y la regularidad de su verbo, pero el la-

bortano y el suletino conservan mejor que él los sonidos vascos, así como el suletino y el vizcaino descuellan sobre el guipuzcoano por sus gramáticas, que son las más completas de todas, después de la del labortano antiguo. (Vid. Bonaparte. *Remarques sur plusieurs assertions de Mr. Abel Hovelacque*, p. 5).

La solución a la luz de la técnica podrá quedar en balanzas, pero si paramos mientes en las propiedades de la difusibilidad, el platillo cae del lado del guipuzcoano. Dichas propiedades dimanan de la situación central suya. Es, como dijo el P. Bonaparte, a modo del toscano, o del castellano, del vascuence (Id. páginas 5 y 6). Presenta notorias afinidades con todos los dialectos de su grupo: labortano, alto-navarro septentrional y meridional. De hecho le distinguen arrestos invasores; desposee de su jurisdicción al alto-navarro septentrional en los pueblos de Guipúzcoa, donde le hablaban y va infiltrándose intersticialmente en Navarra por la comarca de Cinco Villas y de los valles de Araiz y de la Burunda. El labortano representa un papel análogo entre los dialectos ultra-pirenaicos. Al revés, el vizcaino al occidente y el suletino al oriente de la Euskal-Erri son demasiado divergentes atendiendo a la comunidad euskeriana. Convengamos, por ello, que en el caso de la elección de un sólo dialecto, ésta, necesariamente, acumulará sus votos sobre el guipuzcoano o el labortano, más probablemente sobre el primero.

Está bien. Pero cierta duda podría asaltarle a la Academia, antes de la elección, como nos asalta a nosotros: ¿debe elegir? ¿aunque acierte desde la mira teórica o científica, obtendrá el acto de elegir, a la par, los calificativos de justo y cuerdo? Escoger uno de los dialectos es cosa igual a fundar un mayorazgo,

aparejado de carta de ennoblecimiento; los hermanos menores vivirán corroídos por la miseria y morirán obscuramente en el hospicio de los *patûes* plebeyos. Y esa vida y muerte ignominiosas las han de decretar académicos, renegando al mismo tiempo, acaso, de su habla materna. Si la piedad filial de ellos falta, nadie afirmará que no llegue a vocear en los labios indignados del pueblo. ¡Cuánto desengaño! ¡cuánta decepción! ¡qué pena la del patriotismo regional! ¡qué resquemores los del amor propio! ¡qué silbidos los de la envidia! ¡qué gérmenes de nuevas disensiones y de invencibles rebeldías y de acerbos anatemas! Los señores académicos nos miraríamos las caras, recordando los versos del Romancero: *Riñeron los dos hermanos—Y de tal suerte riñeron—Que fuera Caín el vivo—De no ser Caín el muerto.* No: solo delante de la lengua reconstituída, de la *palabra* de Euskaria a estilo de Dante, deben rendir sus armas los dialectos.

Dijimos arriba que las perfecciones y primores de nuestro idioma ancestral están diseminadas dialectalmente. Por tanto, cualquiera que fuera el dialecto elegido será menos perfecto, mirado a la luz de alguna perfección particular, que este o el otro de los repudiados posea. Ilustramos la materia con algunos ejemplos. Los dialectos ultrapirenaicos, la variedad baztanesa y el alto navarro meridional poseen un sufijo agente del plural, que es *ek*. Así, mientras el vizcaino y el guipuzcoano dicen: *gizonák* «el hombre», sujeto activo singular y *gizónak* «los hombres», sujeto activo y pasivo plural, los labortanos y suletinos dicen: *gizonák* «el hombre», sujeto activo singular, *gizonék* «los hombres», sujeto activo plural y *gizónak* «los hombres», sujeto pasivo plural.

El sufijo *ek* coadyuva a la claridad del discurso. El vizcaino y el guipuzcoano carecen de las flexiones verbales de futuro, que el labortano y el suletino disfrutan: *duke, düke* «él lo habrá»; *daiteke, date* «él será». El vizcaino a los demás dialectos aventaja en formas potenciales: *dai, lei* «él lo puede», *daite, leite* «él se puede, él se pudiese, él lo pudiese», y en el disfrute exclusivo de un modo consuetudinario *daroa, eroian* «él lo suele, él lo solía», *doa, yoian* «él se suele, él se solía» y de un futuro de imperativo: *begike* «hágalo él», *bedike,* «sea él» (ideológicamente). Prerrogativa que a su vez adorna al suletino con el optativo del condicional: *ailü, aileza* «ojalá lo haya él; ojalá lo habría él»; *ailitz, ailedi* «ojalá sea él, ojalá sería él». Ninguno de los cuatro dialectos literarios dispone de todos los tiempos del modo condicional; el guipuzcoano, el labortano y el vizcaino echan menos el presente que luce el suletino: *lüke* «él lo hubiera», *lizate* «él fuera», pero en el pasado, el vizcaino se hombrea con el suletino: *leuke, lüke* «él lo hubiese», *litzateke, lizate* «él fuese». El guipuzcoano queda por debajo de todos, al no presentar flexiones que se codeen con las del pasado remoto del labortano, suletino y vizcaino, *zuken, zükian y leukian,* «él lo hubiera habido»; *ziteken, zitekian, litzatekian* «él hubiera sido».

Huelga proseguir la comparación por el vastísimo campo de la gramática general del euskera aun sin tener cuenta con las importantísimas y próvidas materias de la fonología y de la lexicografía. Lo dicho demuestra que a la Academia le está vedado, cabalmente cuando anhela la perfección, el atavío y el enriquecimiento del euskera, lanzar por encima de la borda los primores vivos del euskera actual. Esa

determinación implicaría contradicción en sus términos. La lengua unificada será más rica, hermosa y perfecta que cada uno de los dialectos o morirá apenas nacida.

La naturaleza misma de las cosas nos ha traído de la mano a poner los ojos en el segundo de los arbitrios arriba especificados: crear un noveno dialecto, que sería el quinto literario, o en otros términos más significativos: unificar sintéticamente el euskera.

Las dificultades de la empresa son enormes, y no hay por qué ocultarlas, siendo, como somos, vascos, hijos de una raza acostumbrada a vencerlas. Nos encontramos en el caso de suplir la espontánea fuerza genial de un gran escritor, en la que actúan las direcciones de infalible finalidad hijas de la naturaleza, por las deliberaciones analíticas y las votaciones, *more parlamentario,* de una Academia, cuyos miembros siguen a diversas escuelas lingüísticas, partidarios éstos de la observación y del método inductivo, enamorados aquéllos de los conceptos lógicos y del método deductivo. Levantar un idioma al predicamento de la perfección que en su línea le corresponda, es labor naturalmente hacedera del genio; pero el genio, patrimonio del individuo, no se da en las corporaciones. Alrededor de una mesa tienen campo abierto los juicios individuales, más o menos fundados y atendibles. Suspende el ánimo la gravedad y variedad de cuestiones que pudieran debatirse entre los que se determinasen por el euskera real y los que propendiesen al euskera ideal, siguiendo las pisadas de no pocos euskeristas modernísimos que manipulan el euskera cual si fuese un sujeto de laboratorio, *anima vilis* de bien intencionadas experiencias.

La unificación del euskera la ha de llevar al cabo

un método comparativo y selectivo que ha de meditarse concienzudamente, para que el idioma refaccionado sea unidad orgánica, y no total de una suma, vicio que pocas veces evitan las síntesis artificiales, imaginadas, de ordinario, como pura labor de marquetería. Para aminorar — ya que no los suprima completamente — los efectos de nuestro artificio, es indispensable elegir uno de los dialectos literarios vivos, y adaptar a su estructura e índole propias, los perfeccionamientos que de los demás dialectos se tomen, conforme a la solución intermedia antes indicada. De este modo la Academia tendrá en su mano el procedimiento seguro de reducir a la unidad los elementos gramaticales heterogéneos y delante de los ojos un ejemplar lingüístico genuinamente euskeriano que le llamará al orden, si el afán de novedades y perfecciones teóricas la arrastrase a alterar gravemente el genio natural de la individuación del euskera. Aclaremos con un ejemplo lo de la reducción a la unidad. Supongamos que el dialecto elegido por ejemplar sea el guipuzcoano, y que en su conjugación introduzcamos el modo consuetudinario. Supongamos, también, que en virtud de la regla del intercambio dialectal, transportemos a la voz transitiva guipuzcoana el auxiliar vizcaino *eroan* «llevar, soler» y a la intransitiva *yoan* «ir». A estos elementos debemos de reducir el préstamo; todos los demás de la conjugación, que como afijos, infijos y sufijos de diferentes clases y denominaciones se añaden al núcleo verbal significativo, habrán de sacarse de la conjugación guipuzcoana, so pena de que la conjugación unificada sea mosaico de piezas entre sí inarmónicas. Diremos *daroazki* «él los suele», en vez de *daroaz: daroayo-daroazkio* «él le suele lo-los», en

vez de *daroako-daroakoz: zeroazun-zeroazkizun* «él te lo solía, te los solía», en vez de *eroatzun-eroatzuzan*, etc., etc. En una palabra, copiando el lenguaje de la química, diremos: la unificación del euskera ha de lograrse por medio de la combinación, no de la mezcla.

La sabiduría y el patriotismo de los señores académicos, que si no siempre piensan igual, siempre *sienten* al unísono, achicarán las dificultades de la unificación del euskera. Mas aun suponiéndolas mayores de lo que son, tampoco a la Academia le queda otro remedio que acometerla denodadamente, puesto que la vida y el perfeccionamiento de la lengua vasca, fines primordiales de nuestra institución científica y tuitiva, dependen de ella.

Varias causas producen la postración en que ha caído el euskera, cuyos efectos disolventes acelera el curso del tiempo. De ellas nos parecen las principales:

a) La esquivez o menosprecio con que las clases altas le miran. No es éste el único mal ejemplo que esas clases dan al vulgo. «El pescado comienza a podrirse por la cabeza», enseña un proverbio lapón o ruso del mar de Azor que rebosa de filosofía. La masa del pueblo imita siempre a las clases que están sobre ella: clero, aristocracia, burguesía, ora hablemos del idioma, ora de las prácticas religiosas, ora del traje, ora de los usos sociales. La imitación es ley eficacísima del desenvolvimiento social, puesta de bulto, singularmente, por Bagheot y Tarde. El idioma ancestral, reducido al comercio de labradores y pescadores, se empobrece y entosquece y va degenerando en un *patué* casi indefenso para arrostrar la lucha por la vida que riñen las lenguas.

b) El servicio militar obligatorio que mezcla in-

justamente a los soldados vascos con gentes de otras lenguas contaminadoras de la de ellos, y el absurdo sistema escolar que la destierra de la enseñanza mantenida con dinero vasco.

c) La multiplicidad de dialectos, sub-dialectos y variedades que dificulta la mutua comunicación y trato entre los naturales de los diversos territorios vascos, obligándoles a servirse, supletoriamente, del castellano y del francés, cuando las diferencias dialectales son muy hondas.

d) La pobreza creciente del vocabulario euskérico, comparado al de las lenguas vecinas del euskera. Nuestra lengua patria, en su estado actual, no puede expresar castizamente todas las ideas que los idiomas cultos expresan. Necesitamos cientos y aun miles de neologismos. El euskera los formará de su propia sustancia, sin acudir al griego, como es costumbre inveterada de los idiomas europeos.

O la lengua vasca se unifica, haciéndose capaz de expresar inteligiblemente para todos los naturales de la Euskal-Erri, desde Züberoa a Bizkaya, las ideas y los sentimientos de la cultura vasca, actual y venidera, mediante la fusión de todos los elementos gramaticales *ad hoc*, diseminados por los dialectos literarios y vulgares, y mediante el trasiego léxico dialectal y los inventos del neologismo, o degenerando irredimiblemente en *patué* el euskera, perece. Esta es la disyuntiva. ¿Puede titubear la Academia?

Al oficio suyo, además de limpiar, fijar y hermosear el euskera, corresponde el de ampararle de los enemigos interiores y exteriores que laborean contra su vida. Cuáles son éstos, acabamos de enumerarlos. No a todos alcanza la jurisdicción directa de la Academia. El desdén de las clases directoras y el impe-

rio de leyes tiránicas, lesivas de la personalidad nacional vasca, únicamente puede destruirlos la intensificación del vasquismo, hoy en muchos adormecido. Esta intensificación es el remedio más eficaz de todos los imaginables; las lenguas incultas viven en muchos parajes; las desdeñadas mueren en todos. Esperamos que despertará a los durmientes el clamor de las campanas de la resurrección racial, echadas a vuelo. En cambio, la unificación de la lengua y la fecundación del vocabulario, hoy, antes que mañana, debe emprenderlas la Academia.

Cierto es que esa lengua unificada será lengua artificial. Sí, lo será, antes de que la enseñen las escuelas y la difundan los periódicos y los libros, y llegue el día en que los niños, desde la cuna, la oigan hablar. Toda lengua literaria es, en parte, artificial. El castellano de Cervantes no se confunde con el de un carretero aragonés. Además, de ninguna manera cabe impedir que la lengua común de cultura vasca no incurra en la nota de artificial. Supongamos que la Academia adopte un dialecto único, el guipuzcoano, por ejemplo. Dejado aparte el caso de que el guipuzcoano no es la lengua *natural* de los vizcainos, navarros, suletinos y labortanos, resulta que dicho dialecto, como los demás, es el habla de labradores y de pescadores, el habla del vulgo; le faltan cientos y miles de vocablos poseídos por las lenguas cultas, que las clases directoras necesitan. Por tanto, la Academia habrá de enriquecer el vocabulario guipuzcoano mediante el préstamo y el neologismo, y lo volverá, en parte, incomprensible, al vulgo de Guipúzcoa, y con más razón al vulgo de los otros territorios. Pero cuando los hijos de los aldeanos y de los pescadores aprendan en la escuela esa lengua artifi-

cial, dejará de serlo para ellos y sobre todo para sus descendientes.

La lengua vasca unificada y enriquecida, es la lengua de lo porvenir, de no renegar los vascos, vergonzosamente de sí mismos. Si imitan el ejemplo de los pueblos que supieron levantar de la postración a sus idiomas particulares, antiguamente hermosos, pero caídos en el envilecimiento de *patués* rústicos, o poco menos: así los húngaros, finlandeses, bohemios, flamencos, rumanos, yugo-eslavos, griegos y otros.

Atendiendo a estas razones, los firmantes proponen a la Academia, acuerde:

1.° Unificar el euskera sobre la base del dialecto gipuzcoano o del labortano o de ambos previamente combinados, en la forma y modo que indica el presente informe.

2.° Nombrar las diversas comisiones que estime necesarias para dar cima al pensamiento, y que por lo menos pueden ser tres: «De la fonética y ortografía»,—«de la gramática»,—«del vocabulario» del «euskera unificado».

La Academia, como siempre, decidirá lo que más convenga.

ARTURO CAMPIÓN. P. BROUSSAIN. (1)

Donostia, 24 de Abril de 1920.

---

(1) Lan au, beronen egileak diotenez, Euskaltzaindiaren aginduz eta ez gerorago antolaturiko batzarretara eramateko, gertu zuten.

Euskaltzaindiak, bere sakontasuna ta garantsia oarturik, idaztino bereziki baten argitaratzea erabaki zuan; gañera Bilbon egindako batzarean irakurri zan.

EUSKALTZAINDIAK,

BILBAO'N, 1920'GAŔENEKO
LOTAZĪLA'REN 26'GAŔENIAN EUZKERA-BATASUNATZAZ
OSPATZEN DAUN BATZAŔEKO AŔTEZKARI TA BAZKIDIEI:

Aguŕ zeubei:

Ez jakin eta atzenengo euzkeltzalia ba-naz be, Euzkera batasunatzazko *Euskaltzaindi'* jaren deyak, Batzaŕ agiri au iragaŕi ebanian, ene gogua zirikatu eban eta asabakandik yatoŕkun ele maīasun aldezko gurakun zinduak berotuta asaŕtuten naz Batzaŕ aunetan gauŕ agirtuko dirazen batzaŕkidien eretxi taŕtian ene makalok be atzaltzen.

BATASUNATZAZ

Oraindiño Euzko-eŕija beraunen gaurko eragozpen eta gaiztasunakaīik gertu ezpa-dago be Euzkerea'ren batasunerako, ene ustez, Jakintza, Auŕerapide ta Eleŕti arasuetan, len-bait-len, tokija aŕtu dagijen eta Euzkerea'ren iraupenarako batasun ori gogoz onesten dot. Eta batez be iñoiz ez legez *Euskaltzaindi* bakaŕ aunen alegiñak araso aunetzaz ikusirik benetakuak dirala, batasun au egiztuteko deritxat, berarizko laguntzea aldi aunetan dogula.

ZELAN ERALDU?

Iru euzkelgi edatuenatatik batasunerako bat autu biaŕ litzakela esango neuke, baña bestiak basteŕtu

barik. Aunelan ba, irurotatik bat autetsi biaŕ ba-da, berau ixan dagijala bestiaren sustraya, aintxiñako Euzkerea'ren eŕua, garbijena ta beste euzkelgijen edeŕtasunak etor itz baŕijak soŕtzeko eŕeztasunak emon leikiana. Iru euzkelgijetatik sustraitsubena, saŕena eta beste gustijen iĩuŕ-burua Bizkai'ko euzkelgija dala, euzkeltzale jakiĩun eta ospatsubak esan darue.

Bizkai'ko Euzkerea'ren aditza eŕezena, adikoŕena ta beste euzkelgijetakuen sustraya dala esan leike, ta euzkelgi aunen izpijakerea Euzkerea'ren edeŕtasunik bixijena, ta baĩa itz naspilkoŕak uleŕtzeko izpijakerau egokija ta biaŕekua be bai-dala dakusgu. Eta beste euzkelgijei Bizkai'kuaren usañagaz iguŕtzi, eta aditza ta izpijakerea ezaŕi ezketiñuan esan geinke batasun ori sortuta daguala.

ELE-ABERASTASUNA

Batasun soŕkunde aunek baĩa be ekaŕiko leuskigu Euzkerea'ren aberastasuna, ba-da euzkelgi bakotxak gauza edo oldozpen bat adirazteko itz bana ba'daukoye, batasun oŕek iru itz edo geyago alkaŕtuko leukez eta oldozpen edo gauza ori zuzenago ta obatasun bidiak diñosku legez, itzok banandu leikeguz oldozkun eta gauzak adikoŕaguak ixan dagijan.

Baĩa be auŕizki, biĩaŕtizki ta atzizkijak, ele alkaŕkuntzak geĩuko leukez eta gauŕ itz-zatijok biaŕ eztan itzaren batzuri ezaŕi-ta ba-darabilguz yaokona autetsi ta ezaŕirik zuzendu geinke.

Eta atzenez, erdel-usaindun itz oro kendu, ta garbiĩu Euzkerea, eta kenduen ordez besterik ezpa-dago euzko-sustraidunak azterketa zuzenagaz eraldu.

ERETXIJAK

Neure esandaiko eretxijok aunetara batsen dodaz:

a).—Euzkerea'ren batasuna biaŕekua da.

g).—Bizkai'ko euzkelgija autu batasun ori sortzeko, baña beste euzkelgijak basteŕtu barik.

k).—Batasunak soŕtuko leuken itz ugariīasuna, itz bakotxaren obatasun eta artez-biderako banandu.

y).—Auŕizki, biīaŕtizki ta atsizkijak be bakotxa bere itzetan egokiīasunaz banandu.

j).—Erdel usañeko itz oro kendu ta euzkerearen garkiīasunerako biaŕ b da euzkera sustraidunak eraldu.

Esandaiko gustija Batzaŕ aunen menpian lagatzen dot eta Euzkerea'ren obatasun eta alderako Batzaŕ aunek ebatsiko dabezan agindu ta araubak onesten dodaz.

GAUBEKA'TAŔ BIĪTOR
IRAŔKARIJA

Busturia (Bizkaya) 1920'gaŕeneko Lotaziīa'n.

EUZKERA BATASUNETZAZ

Euzkeldunek, Euskeltzaindijaren aginduz erabagi biar dan ezketiño «Euzkera batasune» gustijon asmo bixije dalako, arazu gatxa ta ibil̃i-nabil bada be, labur azalduko dot neure eretxije gai bitan.

I.° Zetzaz ixan biar dan

Geure Euzkera uŕukutunagaz jatzoten da euzkera batasunik eztaukulako Babel txagarai edo toŕie eiten iñardunekin jatzo zana, gauza bat eskatuta oker ulertu: adibidez; Kiputzak «lepua» diñotso Bizkaitaŕaren «iduneri» guk baŕiz «lepue» euren «sorbaldari»; mutilek etoŕi dedil̃a Euzkeltzaindije ta erabagi Euzkel batasunerako «sorbalda (espalda)» «lepue (hombro)» ta idune (cuello).

Ostera «jesaŕi edo eseri»-ren ordez, askok «jaŕi» darabil̃e: Euzkeltzaindije «jaŕi» (colocar) ixan dedil̃a.

Ganera «eragon» batzuk (murmurar) bestetzuk (ocuparse) onetarako baidagoz «jardun ta ekin» beraz (murmurar) ixan deila ta kitu.

«Gaur (esta noche) ta» egun (hoy) diñue Laburdi' taŕek: Euzkeltzaindije, zegaiti geyago dauke Laburdi' taŕek guk «Gaur (hoy) ta» egun (día) esateko baño.

Gibel (dorso) Laburdi'taŕek, guk baŕiz (hígado) Euzkeltzaindije, beste oŕetarako baidagoz «atze ta oste» ta Laburdi'taŕena galazo.

Napartaŕek «neskatil̃a» (muchacha perdida) diñue, eta guk (doncella) Euzkeltzaindije, geurie ba autetsi.

«Garagarílla» Bizkaitarentzat (Julio) da, Kipuatzentzat (Junio); erabagi zengikie Bizkaitarén aldez.

Okerune edo naste au dator antxiñeko euzkotarek 18 ille eukezalako. ta ille bakotxa iru asteduna; au da 20 egun, llargijagaz egunek neurtzen ebezalako: orexegaitik astelenak eukozan 7 egun, astartiak beste 7, ta astazkenak 6 baño ez, Ganera, aste bakotxian eukezan «Igandia edo jai eguna» «Eguastena» egurastuteko «Eguena» au da «Egun gurena» berarizko jaye, «Barikue edo Ostirala» baraue zaneko, ta «Larunbata edo Neskegune» lagun batza ta neskien bazkunetarako.

Napartarek «erán» diñue, ta guk bariz «esan» (decir) adirazoteko; baña, uste dot agindu zengikiela «erán» dala (decir más alto o fuerte).

Bixitza'tik «Bixi» badator eta jayotza'tik «jayo», bardin erijotza'tik dator «erio» (morir naturalmente); beraz «il» jari (matar) «il da» (suicidarse) ta «erail» (asesinar).

Alan be ez nastetiarén «jaso» (levantar) ta «jazo» (suceder) «ikusi» (ver) ta «ikuzi» (lavar) azkenengo bijei jari gengike «t» bat esanaz «jatzo» ta «ikutzi» utsirik «garbitu» (limpiar) eta «isastu» (barrer) adirazoteko.

Baita agindu biar zengikie «i» ta «u» gaz amaitzen diran itz gustijei «e» ezartia «a»-ren ordez, oguzkera gozuague ta ereskitsuague dalako Napargarayen, Gipuzkuen, eri batxuetan, eta Bizkayen eri askotan itzegin daruen lez; bada «e» «a» baixen euzkeldune, ta arau berberakaz darabille Napárek, Kiputzek, ta Bizkaitarek; Ostantzien euzko sustaretik ezpaletor ¿nok asmau, ta ganera nok sartuko eban eri bardinge gusti oreitan?

Olan be «ak» noz dan atzizki bakara ta noz as-

kaŕa, ulertzeka ez egotiaŕen, obetsi biar geunke Laburditaŕen «ek» askaŕerako: adibidez, «gixonak eta gixonek»: baña bakaŕa baldin «ek» bada, orduan «eik» askaŕerako: adibidez, «onek, ta oneik» «argijek eta argijeik» Bizkaitaŕen ereduen.

Ganera, itz asko dagozanien izkelgijetan gauza bat adirazoteko, oba litzake berezien jartie; ona emen (injertar) esan daruagu «estitu» «mentau» «edadon» «eradon» eta «txertatu»; euretatik bat artu (vacunar) esateko, beste bat (inyectar la medicina) adirazoteko, ta bestiak eztikera berezi batzuen ikurpenerako.

Utsune batzuk be baidaukoz euzkeriek, eta oneik arteztu biar dira edo itz baŕijek asmaurik edo «emie» dala ulertzeko «na» ezaŕirik: esate baterako «loba» «iloba» «abide» «mutikue» edo «neskatue» dala «esantzeka» «abidena» «lobana» jari; ta bardin «usona» «zozona» «emie» ez esatiaŕen.

«Euzkera laburtue» irakatsi ta zabaltzie biarkun gaŕantzi aundikue da Euzkeltzaindirentzat «Euzkera batasunerako» iztije ta iztegije baño irakuŕi eztabenak, ulertzeka ta ao zabalik geratuten diralako eŕijaren euzkera laburtue ikasi ezik; eta esturetan, agintzetan, baita neurtitzetan egokije da benebenetan erabiltie: adibidez, «biogu» (biar dogu) «jaixu» (jan egixu) albot ta ezpot (al badot ta ezpadot) berla (beriala) zate (zarate) yateut, jatout (jaten dut) eŕataut (eŕaten dut) itaigu (egiten dugu) damut (damu dut) jun biot (joan biar dot) ikuskot (ikusiko dot) kusegun (ikusi dezagun) eta abar...

Erdelzaliek mordolotu deuskuez mendi, auzune, ta eŕijen ixenak; au dala ta, naita nai ez arteztu biar dira «Euzkera batasune» euki daikeguntzat. Ona emen, «Desierto» jaŕita dago Erandijo-Beko geldokijen «Altzaga» ixanik, Udaleko ingijetan eta baseŕitaŕ-

en autuetan dabiĺen ereduen; «Las Arenas» Areatza ixan da; «Las Barrietas» Olabarieta-ren ordez; «La Reineta» Lariñeta'ri; «Regato» Mendiereka ixan danari... eta abar...

Oraintsu luneurkarijek jari deutsie Lumoko mendi bateri (Gernikaren eruz) burdin lauki batien «Axarota» «Kosnoaga» danok ondo dakigun lez, orain arte ixan danari: gure asabek obeto ekijen euzkerie geuk paño, ta «Kosnua» egualako tontorien «Kosnoaga» jari eutsen: eurek ez eben biar onetarako «aixarotarik» ezta «erotarik» pe «Bolue» adirazoteko.

Azkenez aditzari (verbo) etxako ukutu biar, ez kiputzenari, ez Bizkaitarenari, ezta Laburditarenai be, ondo dagoz ta, baldin biar bada, zerbait atondu ta oraztu baño ez. Au dala ta «jan dot» da (he comido ahora) =o= ori da «orain» ek daukon =o= indartsue (intensivo); «jan det» bariz da (he comido antes) ta =e= ori da «len» ak datakusgune; «jan dut» ostera (he comido hace tiempo) =u= ori da «urun» en dabilgune..: eta abar... Auxegaitik ba esan daruagu «gustijak eta gustijok».

Baña baldin egingo balebe aditz bat Euskeldun gustijentzako Kanpion eta Broussain' en ereduen, jakin oker dagozela. 1.° Bizkaiko 'aditza arautuague dalako, ta ganera aberatsague, egitamuen, atzizki, ta susteretan; auxe berau diñue Aizkibel eta Kardaberaz'ek Kiputzek ixan aren; beste oren beste Kanpion berberak eta Arigarai'ek Naparek ixan aren; bardin Ariandiaga ta Elizalde'k Bizkaitarek badira be, Arana'tar Sabiñeri jaraiturik. 2.° Lagunez lagun Bizkai euzkerie darabiĺenek, Kiputzenek paño askozaz geyagoz diralako. Zegaitije da, Bidasoa'tik Lezo'raño Napar Garai' ko euzkerie dauke ta Bergarauterki gustijen, Zumaraga, Biĺarea, ta Mutriku ixan ezik, Bizkai euzkerie

darabiĺelako. Beraz, Kiputz eŕkijen Bizkayeraz mintzatzen dabenak dira 77, 250 lagun, Oñate, Eibar, ta Bergaeŕi aundijek dabezalako. Araban Bizkai euzkerie 12,000 lagun eta akats. Bizkayen ostera 155,000 eta akats. Ona bada emen Bizkai euzkerie txapeldun ixateko zijue beren 244,000 lagunekin gitxienez.

2.° Zelan lortuko dan Euzkera batasuna.

1.° Izpaŕingijetan, baña gustijetan albada, euzkerazko irakurgai batzuk idatzirik euzkera garbi batasunekuen: baita onetarako Euzkeltzaindijek lortu dagijela Gotzañaren baimena lekaide ta jauparijek pe idatzi daikeantzat uskurtza ta euzkera aldezko gai egokijek, ezetarako be aitatu barik eŕiketa (polítika) nasterik, eta baldin biar bada Goterkeslieri lenago erakutsirik.

2.° Abesti ereskitsuekaz igaŕi euzkera barik garbija zabaldurik.

3.° Lugin, aŕantzalientzat eta beste ogibidekuentzat, berarizko idaztijek euren lanetzaz Euskel batazuneko ereduen euŕez zabaldurik.

4.° Antzerkijek euzkeraz egiñik, txaidietako ta xalokijetako iragarki ta idazkunek euzkeraz jaŕirik,

5.° Txonitzek, bederatziuŕunek, Agurtza deuna, ta Kístar Ikastije batasuneko euzkera garbijen erabiĺirik.

LABURPENA

1.° Gaye

1.° Atala. Izkelgijetako itz bardinge nastauek berezi.

2.ª Itz asko diranian gauza baterako, berezi ixakera ta egikera bardingetarako.

3.ª Euzkera utsunek bete itzparíjekaz, edo emie dala adirazoteko «na» ezarí,

4.ª Euzkera laburtuz irakatsi ta zabaldu,

5.ª Mordoloturiko mendi, auzune ta erí ixenak arteztu.

6.ª Erabili «a» legez «e» be itzen atzizkitzat.

7.ª Aditza oraztu bakarík, edo Bizkaikue autetsi.

IIen Gaye.

1.º Atala. Izparingijetan idatzi daikeala edozeñek obeto lortzeko Euzkel batasuna.

2.ª Abestijen bitartez zabaldu euzkera garbije.

3.ª Lugin, arantzalientzat idatzi berarizko idaztijek.

4.ª Antzerkijek euzkeraz egin, saloki idazkunekpe bardin.

5.ª Txonitzak, bederatziurunek, Agurtza Deuna ta Kistar Ikastije Euzkel batazuneko ereduen egin.

Aztirik balego uarpen bat Euzkeltzaindiri.

Euzkerarik eztakigulako biar dan beste, eta ganera ixen oker batzuk daukoguzelako, irapaŕan itz batek gauza bat dikur, eta Gipuzkuen beste bat, Bizkayen be ostera beste bat, auxegaitik uste dot ixen gustijen azterketie ein biar geunkela: Adibidez, Sein (infante) bada «Senar» (seinxar) (infante varon) beraz «hijo» ta ez (marido) oretarako baidago «ezkona» ta. Bardin «Seme» (sein×eme) (hija) ta ez «alaba» ori (al×aba) (amo poderoso) dalako; antxinez ba iru agintari baño ezeguelako, «aita» «etxekue» «ugazaba» langilena, ta

«alaba» eŕi guztikue. «Emazte» baŕiz (esposa) «emaazte» (mujer criando) beraz «ema» da (mujer) ta ezelan be ez «Emakume» (mujerzuela) «baño» aztakume, txakurme ta katakumeren gizan. Ona bada emen Babel txagaraiko nastie: Euzkeldunek «Ama» (madre) Tagalotaŕek (Manila ugartekue) (padre) guk «anai» (hermano) eurek baŕiz (nanai=madre) guk «andrea» (Señora) gerkaŕek (hombre) guk «Senar» orain (marido) len (hijo) Txiña'ŕek (engendrar varon) aztertu ta oŕaztu daigun ba lenbailen lortzeko «Euzkel batazune».

AYENGIZ'TAR IÑAKI ABA TXOTIÑODUNA.

Bilbao 26 de Diciembre de 1920.

Sr. Director de la Academia de la Lengua Vasca.— Bilbao.

Muy señor mío: Hubiera sido mi deseo intervenir en la información relacionada con la unificación y adopción de un dialecto oficial del Euzkera por esa Academia, pero dado el corto espacio de tiempo concedido a cada proponente que me impediría exponer con la amplitud necesaria los razonamientos que a mi juicio se oponen a la aprobación de ambos extremos que se discuten, tengo el honor de acompañar algunos ejemplares del folleto que relacionado con este asunto publicó «Euzkeltzale-Bazkuna» en 1916, cuyo contenido apoyo y lo hago mío en todas sus partes.

Esperando que han de tenerlo en cuenta antes de adoptar una resolución en determinado sentido, quedo de Vd. affmo. en Jel

MANUEL DE EGILEOR [1]

---

(1) NOTA. — Egileor Jaunak bidalitako idaztiñoa luzeegi da zenbaki onetan osoro sartzeko; augaitik, batzarean egin zanez, bere atal bakoitzaren laburpenak baño ez ditugu argitaratuko. Ara emen:

Resumen del capítulo primero

La lengua, es la encarnación del espíritu de la raza.

El Euzkera, es el idioma de la raza vasca.

Tiene, por consiguiente, que amoldarse al espíritu de esa raza.

El Euzkera, es completamente distinto de todos los demás idiomas.

La Fonética es base esencial del idioma.

El Euzkera, por tanto, debe tener un sistema fonético bien definido y clasificado.

El lenguaje, primero es hablado y después escrito.

La fonética, es, pues, anterior a la ortografía.

Fijado el sistema fonético, hay que representarlo gráficamente *tal como resulte*.

Todos los sonidos del Euzkera, excepto cuatro (dos de ellos dudosamente legítimos), son comunes a todos sus dialectos.

La principal riqueza y belleza del Euzkera está en su verbo.

A pesar de esta riqueza, el aprendizaje del verbo es relativamente fácil.

Por su importancia, es preciso restaurar las conjugaciones *sintética* y la llamada *familiar*.

La literatura tiene que amoldarse al idioma: no puede imponer leyes a éste.

Los dialectos del Euzkera son tres: *bizkaino, vaskón* y *pirenaico*.

El más uniforme, el más pospositivo, el de formas más primitivas, el más rico en la fonética y en el verbo, el que menos influencia recibió de idiomas extraños, es el *bizkaino*.

Parece que éste comprende dentro de sí a los demás dialectos.

De las diferencias interdialectales, la mayor está en el verbo.

El verbo bizkaino es el más sencillo y el más claro.

Resumen del capítulo segundo.

Las supuestas causas que aconsejan la unificación del Euzkera son, principalmente, dos: su muerte y la necesidad de crear una literatura.

El Euzkera no muere, aunque se vaya perdiendo.

El mejor sostén del Euzkera es el Nacionalismo.

De la literatura no depende la vida de un idioma.

Lenguas muertas hay pletóricas de literatura. Lenguas vivas, en cambio, que no la tienen.

Sin embargo, es conveniente la literatura para el esplendor de un idioma.

Cada raza tiene su espíritu. Conforme a este espíritu tiene su idioma. Y conforme al genio de este idioma tiene su literatura.

El espíritu vasco no puede vaciarse en el molde del espíritu de otros pueblos.

Lo que éstos hagan puede servirnos de enseñanza, pero no siempre de norma.

Los vascos tenemos que pensar en vasco.

Para la unificación del Euzkera se pretende la adopción de un solo dialecto.

De esta manera, la pérdida sería considerable al eliminar los restantes dialectos.

Por su mayor extensión y por considerársele más asequible, se propone el guipuzkoano.

No son éstas suficientes razones. Hay una suprema que aconseja en todo caso la adopción del más perfecto.

Con la adopción de un solo dialecto, no se conseguirá el objeto pretendido, porque no leerían en él los que no lo poseyeran. Que es exactamente lo que hoy ocurre.

En esto de las diferencias dialectales se exagera mucho. No es tan fiero el león como le pintan.

Se propone también la formación de un Euzkera a base de los dialectos existentes.

Con la formación de este nuevo Euzkera se aumentarían las dificultades.

Hay diferencias dialectales que no se pueden reducir.

La supresión de la fonética atenta al genio y a la integridad del Euzkera.

Las formas fonéticas dan al lenguaje un giro pintoresco y popular.

Las diferencias fonéticas no son un inconveniente para la intercomunicación de los euzkeldunes.

Con las formas fonéticas se evita el hiato, esencialmente antieuzkérico.

La fonética no es degeneración del lenguaje sino lógica evolución del mismo.

Suprimida la fonética y admitidos los choques ineufónicos, habría que decir *mutila, baina, Madrid' ra, ońra,* etc.

Con la unificación habría que suprimir muchas palabras, raíces, formas verbales, sufijos, etc.

No hay inconveniente en conservar las variantes de una palabra.

El Euzkera en su desarrollo tiende a extenderse hasta donde llegue nuestro pensamiento.

El Euzkera decae por no haber sido comprendido, por no haber sido analizado científicamente.

Sabino procuró escribir siempre con la mayor pureza posible y fué quien dió más impulso a nuestra lengua.

Las diferencias del verbo no es posible reducirlas.

El Euzkera tiene su constitución especialísima y

no hay porqué despojarle de rasgo alguno característico, y menos con el pretexto de facilitar su aprendizaje a quienes ni aun así lo estudiarían.

La ortografía tiene que transcribir exactamente los sonidos.

Escribir de un modo para que cada cual lea a su antojo, es un disparate.

Cada signo no representa más que un sonido. A cada sonido no representará más que un signo.

Sabino estudió la unificación del euzkera. Cuando lo hizo, el Euzkera estaba en peores condiciones que hoy. Sin embargo, no era partidario de unificarlo.

Era opuesto a la existencia de un Euzkera literario y otro vulgar, porque atentaría al espíritu de la raza, esencialmente democrática.

Resumen del capítulo tercero

Opinamos que lo más viable, por ahora, es la unificación de los dialectos por regiones.

Con excepción de dos sonidos, procede aceptar para todos los dialectos la fonética propuesta por Sabino.

Cuando para expresar una misma idea existan dos palabras, aprovéchense destinándolas a ideas sinónimas o derivadas.

Cada dialecto tiene su verbo conforme a su carácter. No cabe unificación sin atentar contra éste.

Es preciso purificar y regularizar el verbo en cada dialecto.

Cada idea debe tener su palabra apropiada en Euzkera. De aquí la necesidad de los neologismos.

Estos deben ajustarse a las leyes del idioma.

Para evitar la anarquía reinante en la formación

de los neologismos, juzgamos conveniente el funcionamiento de una Comisión encargada de este trabajo.

El Maestro propuso que, por de pronto, se construyan tantos dialectos como regiones hay en Euzkadi, entendemos si existen en ellas elementos de un dialecto o subdialectos propios. Y si algún día hubiese necesidad de un dialecto común para asuntos de orden especial, tiempo habría de formarlo para este determinado destino, aunque, a nuestro entender, sobraría con la adopción oficial de uno de los dialectos. Esto, sin embargo, presupone la formación de los dialectos regionales, a lo que estamos muy lejos de llegar.

No hay motivo, por hoy, para la formación de un Euzkera, pues las diferencias interdialectales no son tan grandes como para no entenderse. Estas desaparecerían el día en que los euzkeldunes estudiasen su lengua.

La falta de patriotismo es la causa de todos los males de Euzkadi. El remedio, pues, es el mismo patriotismo.

El Euzkera por el Euzkera morirá. El Euzkera por la Patria perdurará.

1920'KO LOTAZIL̃A-REN 26'AN EUSKALTZAINDIAK BILBO'N
BILDARAZOKO BATZAŕEAN EUSKERAREN BAT EGITEAZ

LAŕAKOETXEA TA AGIŕEZABALA'TAŕ SENDI
GURENAREN IPOLITA ABA,

KARMELDAR OÑUTZAK AGERTUKO ERABAGIA.

I ERIZKIZUNA

¿Idatzi-euskerea bat-egitea beaŕekoa edo egokia ete-da?

Euskerea ilten dago ziñoan orain emeretzi urte Arana-Goiri'taŕ Sabin aberŕzale ta euskaltzale sutsuak.

Aŕezkero auŕerakada andia egin dau euskereak goi-aldeetan, baña be-aldeetan yazoten dana ikusita Sabin'en itz negaŕgaŕiok gàuŕ bere bere biŕesan daikeguzala deritxat.

Garai atan euskerea baño entzuten etzan eŕietan, gauŕ eŕderea da nagusi, garai atan euskerea baño ezekienak, gauŕ erderaz diaŕdue paŕa-paŕa.

Igaro dan udan Euskal-eŕiaren alderik geyenetatik ibil̃i naz ta edonun entzun dot eŕderea, euskerea baŕiz iya iñon bez.

Egia da beraz oindiño euskerea ilten dagoala euskal-eŕian, eta euskal-eŕian ilten bada ¿nok biŕbiztuko dau?

¿Zeintzuk ete-dira baña euskerea il-agiñik daukan eritasun-onen sustaŕak?

Eritasun onen sustaŕak bi dira. Lenengoa euskotaŕak geure gauzakanako ta batez bere euskereaganako

daukagun maitasun-eza. Guk euskerea benetan maite maite ba gendu, bere baŕutiko ta landako zailtasunak gora-bera lasteŕ ikasiko geunke ta garai ta une guztietan erabiliko geunke.

Euskerearen eritasun onen bigaŕen sustaŕa bere baŕutiko zailtasuna da; geyen-geyenak ezin daikiez bere euskaldi guztiak edo batzuek ikasi.

Euskerea bere agizko izatean, euskaldi barik, oldoztu ezkero, ezta beste eŕietako mintzoak baño gatxago ta zalagoa; baña euskalki guztiakaz ikastea ezta aŕotzentzat, ezta euskotaŕ-erdaldunentzat, ezta euskaldun lagunabaŕentzat; euskerea bere euskalki guztiakaz ondo yakitea, bere euskalki guztietan euŕez ta lokabe itz-egiteko aña yakitea, bakar-bakaŕik euskalari banaka batentzako da.

Bere euskalki banatatik euskereari datoŕkion baŕutiko zailtasun au dala-ta, yakintsu ta andikiak eztabe ikasi gura euskerarik eta badakie be eztabe iñoiz erabiliko euren aŕtu-emonetan; baita baseŕitar ta beste euskaldunak eurak be euren txokotik urtenda Euskaleŕiaren beste alde bateratzen badira, euskaldunen artean egon-aŕen salduta lez aurkitzen dira; guztiak euskaldunak dira ta alan bere ezin dira alkaŕ uleŕtu. Oŕegaitik eurak be euskerea bazteŕtuta, eŕderara yoten dabe.

Beraz euskerea gaizkatu gura ba'dogu, biztu daigun euskotaŕ guztien biotzean euskereaganako zaletasuna ta zaletasun ori indaŕtzeko, kendu daigun euskereak gauŕ bere eŕayetan daukan zailtasuna.

¿Zelan baña loŕtu ori? Euskereagaz bat egiñaz. Euskerea edozetarako naikoa izateko euskalkiak ikasi beaŕa kentseagaz.

¿Noraño baña eldu beaŕ ete-dau euskerearen bat egite oŕek azi-oŕazietan, erderaz *en la práctica*? Nire

eritxiz ba euskerearen bat-egite oŕek muga bi euki daikez.

Lenengo mugaraño baño eltzen ezpada, euskera batu ori izango da geroko gutunik geyenetan erabiĺiko dana, goi-ikasguetakoa, baita euskaldun yakitunak euren aŕtu-emonetan erabiĺiko dabena be; ezta baña eŕiraño eratziko.

Bigaŕen mugaraño badaroagu baŕiz, euskaldun lagunabaŕak eurak be euskera batu orixe erabiĺiko dabe beste euskalkidunakaz itz-egin beaŕean auŕkitzen direanean eta eleiz-izlariak eta beste yakitunak eŕiari zeŕ-edo-zeŕ atzaldu beaŕ dausenean bere euskera batuaren bidez itz-egin al izango dautse.

Erizkizuna lenengo eraz erabagi ezkero uŕengo aldeak izango dauz;

1.ª Euskeraz ageŕtuko diran gutun guztien uleŕtzea eŕeztuko dau;

2.ª Yakintsuen alkaŕ-aŕteko euskerazko aŕtuemonak eŕeztuko dauz ta gauŕ darabiĺezan eŕderen ordez euskerea izango da euren aŕteko oyezko izkerea ta onan eusko-eleŕtia azi ta izkoŕtuko da, gañera euskerea bera be indaŕtuko da;

3.ª Euskerea ikastea asko eŕeztuko dau, gero batu ori ta beaŕ bada norbere eŕi-aldeko euskalkia ikasi beaŕa baño eztau izango-ta, ta eŕeztasun onek ekaŕiko dau ezbai barik euskoen biotzetara euren izkuntzaganako zaletasuna;

4.ª Alde guztiok euskalkiak euskereari emoten dautsen edeŕtasunaren kalte barik ekaŕiko dauz.

Alan eta guzti bere euskerea onan bat egiteak, bere alde guztiak baño enkada (inconveniente) andiago bat dauko. Onan euskerea bat egin ezkero euskaldun lagunabaŕak gauŕ dagozan lez auŕkituko dira gero bere, ezin uleŕtuko dira beste euskalkidunakaz

ta beraz gauŕ lez euskerea alde batera itxirik eŕderara yo beaŕko dabe, ta bat-egite ori gora-bera euskerea galduaz yoango da euskal-eŕian.

Gañera euskerearen batasuna muga oŕeraño baño eldu ezik, yakitunak eurak be, eŕiagaz euki beaŕ dabezan aŕtu-emonetarako, eŕiaren euskalkia yakin beaŕean auŕkituko dira. Adibidez, eleiz-izlariak, euren itzaldietan entzuleen euskalkia erabiliko beaŕko dabe, ta, yakiña, itz egiteko lenengo ikasi egin beaŕ. Ondiño beraz euskalki banak ikasi beaŕean auŕkituko gintzakez ta euskerearen zailtasun-sustaŕak oindiño bizirik egongo litzakez.

Euskerea gaizkatu gura badogu, len baño len batu beaŕ dogu; baña bat-egite ori bigaŕen mugaraño zabaldu beaŕ da, euskerea gaizkatzeko gauza izango bada.

Eta benaz erizkizuna bigaŕen eraz erabagi ezkero uŕengo aldeak izango dauz.

1.ª Lenengo eraz erabagiak baño obeto eŕezten dauz euskaldun guztientzako euskerazko gutun guztien uleŕpena, euskaldun guztien aŕteko aŕtu-emonak ta euskerea ikastea; gero euskera onan batuan edozetarako naikoa izango da ta ezta euskalkirik ikasi beaŕik izango;

2.ª Erabagi onek lenengoak euskaldunen aŕtean iminten dauen enda-berezitasuna kentzen dau; euskerea onan batu bidez eŕez uleŕtuko dira alkaŕ yakitunak eta lagunabaŕak, bizkaitaŕak eta gipuzkoaŕak, arabaŕak eta lapuŕditaŕak, napaŕtaŕak eta zuberotaŕak ta guztiok estu-estu baturik iltamuan dagoan euskerearen biotz laŕiari beaŕ dauzan odol ta indaŕ baŕiak emongo dautsaguz.

Erabagi onek be badauko bere ukaldea (inconveniente), euskalki banak eriozpetzea; baña euskereak

bizi bear badau, euskalkiak il beaŕ dabe, eztago beste biderik. Eneunke gauŕ esango au egi-egia danik.

Euskerea gauŕ beste euskalkitan bananduta egon ezkero ezin leikie euskotaŕak euren agizko mintzoa izateko aña yakin ta, gauŕ yazoten dan lez, geroago ta yoran andiagoagaz ikasi beaŕean aiztu egingo dabe. Euskera batu beaŕ da, bai, ta lasteŕ gero, baña bat-egite ori ezta gelditu beaŕ idazti ta yakitunen aŕtean, eŕiraño eldu beaŕ da.

II ERIZKIZUNA

¿Zelan egin beaŕ da euskerearen bat-egite ori?

Era bitan erabagi daiteke erizkizun au be:

1.° Euskera batu ta bakaŕtzat gauŕ dazaugun euskalki bat aŕturik, adibidez bizkayerea;

2.° Euskalki guztiak alkaŕ nastuta, guztietatik agizko izatea ta bakotxetik edeŕgaĺu bedegaŕak aututa baŕi-antzeko euskerea soŕtu ta eraldurik.

Lenengo eraz erabagi ezkero asko eŕeztuko litzakez Euskalzaindiaren lanak, naikoa izango litzake oŕetarako euskalki bakaŕtzat artu dana zein dan agiri baten bidez yakin-erazotea. Baña euskerea onan batuegiteak badau bere akatza; euskaldi bakaŕ ori elitzake izango inoiz bere beste euskalkidun eŕietako oyezko izkuntza, ezta eleuke ikasiko Euskadi'ren beste aldeetako eŕiakaz euren aŕtu-emonetan bera erabilteko aña, eta yakitunak eurak be eŕiagaz aŕtu-emonik izan gura badabe, ez euskalki batuaren bidez, eŕiko euskalkiaren bitaŕtez baño beragaz uleŕtu beaŕko dabe.

Ona emen beraz zelan ageŕtzen yakun baŕiro lenago gaitzetsiko yakitunen eta lagunabaŕen aŕteko banatasuna, Euskal-eŕiaren alde batekoen eta beste-

koen aŕteko banatasuna, ta banatasun onen ondorentzat euskalki bat baño geyago ikasi beaŕa ta azkenez euskera batu ori itz-egiten eztan aldeetan euskerearen eriotza.

Ezta erabagi beaŕ beraz erizkizunau lenengo eraz, bigaŕen eraz baño.

Bigaŕen eraz erabagi ezkero, euskalki guztien ederŕtasun eta osotasunak yakituko litzakez. Euskalki guztiak daukez euren uts eta beteak; baña euskerea onan batu ezkero bataren utsuneak bestearen osouneakaz beteko litzakez ta euskera aberats, oso-oso bat izango geunke, gure asabak amesetan be ikusi ezeben langoa.

Erabagi onen bigaŕen aldea. Euskerea era onetara batu ezkero ezta izango euskaldi banak ezetarako ikasi beaŕik eta gañera euskera onan batuau ikastea guztiz eŕeza izango da euskaldun guztientzako, baita eŕiko lagunabaŕenzat eurentzat be, ta oŕegaitik lasteŕ-lasteŕ euskaldunen agizgo izkuntza bakaŕa izango litzake ta guztiok, goikoak eta bekoak, geure aŕtuemonetan bera bakaŕik erabiliko geunke iñoiz be eŕderara yo barik,

Euskerea onan bakaŕtzea gauza zail-zaĺa da ziñez, ez baña eziña nire ustez.

Egin be euskalkien alderik andienak uŕengoak baño eztira;

1.ª Izki batzuen oguzkera bana: adibidez *z* Napaŕako eŕi batzuetan españaŕak lez oguzten dabe, bizkaitaŕik geyenak baŕiz *s* lez; bardin yazoten da *j* ta beste izki batzukaz be;

2.ª Itzen tankera bana euskalki bakotxaren nayezko izpiakera-aldakuntza bereziakaitik: gizon=gixon, eleiza=elexa, buŕni=buŕdin, eluŕa=eduŕa...

3.ª Agizko itz batzuen oyezko ikuŕ bana: osatu

=curar (B)=castrar (G), gibel=hígado (B)=parte posterior (AN, BN, L, S.)

4.ª Itz eta eraskin banak, adibidez: eroan=eraman, gaz=kin eta abaŕ.

5.ª Alditz-yokerean beste alde batzuk be badira baña gaŕantzitsuenak onexek dira: bizkayerean *z* ta *e* askar eraskiñak baño eztagoz ta beti atzenean doaz =daustez; gipuzkerean baŕiz zki = dakaŕzkit, zk = diozka, tz = diotza, z = dauzka, it=ditu, te=dute, zte=dituzte dira ta batzuetan aditz—sustaŕ—auŕean = ditu, beste batzuetan aditz—sustaŕ — ostean = dizazkidan, doaz. Gañera aditz laguntzaĺe iragakoŕaren mendeko ta beronengandik eratoŕiko aldietako (subjuntivo y sus derivados) aditz sustaŕa *i* edo *gi* da Bizkayeraz, Gipuzkeraz baŕiz *za*, ta abaŕ.

Ona emen zelan zuzendu leitekezan banatasun onek euskerea bakaŕtzeko:

1.ª Izki bakotxa Euskaltzaindiak erabagi daun lez guztiok oguzirik;

2.ª Nayezko izpiakera-aldakuntzak (cambios fonéticos arbitrarios) kendurik agizko—labuŕpen aldakuntza batzuk (algunos cambios concisivos) izan ezik.

3.ª Irugaŕenak eztautso euskerearen batasunari kalterik egiten;

4.ª Alderdi baten erabilten diran itzak Euskaleŕi osora zabaldurik eta ikuŕ batekoak ba'dira euren iñaŕkun eta ikuŕak banandu ta bereziturik;

5.ª Bosgaŕen aldea zuzentzea gatxagoa da baña aŕteztu leitekela deritxat; adibidez askaŕ-eraskiñean bizkayereari yaŕaituaz ta adiz-laguntzaĺe iragakaŕsustaŕetan gipuzkereari. Ikusi bedi Aŕiandiaga euskalari sakonak gai orietzaz 1915-ko Euzkaldi aldizkaizpaŕingian ageŕtuko lana.

Nire eritxiz beraz bigaŕen erizkizun au bigaŕen

eraz erabagi beaŕ da, baña geyenak lenengo eraz erabagitea obesten badabe, ezta aŕtu beaŕ euskera bakaŕtzat gipuzkerea bizkayerea baño uŕengo ziyoakaitik:

1.ª askaŕ-eraskiñean askozaz banagoa dalako len erakutsi dodan lez;

2.ª askaŕ-eraskiña atzenean daraolako, bizkayerea bigunagoa ta oguzteko eŕezagoa dalako; adibidez dakaŕzkitzutet (G)=dakaŕtzuedaz (B);

3.ª Aditz-yokera laua bizkayerean ordu-erdian ta iru-lau araugaz ikasi leiteke; gipuzkerean baŕiz eztakit nik araupetu daitekenik be.

Eŕkatu bediz uŕengo baldintza-etoŕkizunak. Aditzegokoŕarenak dira:

Bizkayeraz	Gipuzkeraz
Nintzakek	¡Nindukek!
Intzake	Intzake
Litzakek	Litzakek
Gintzakezak	¡Gindukek!
Litzakezak	¡Litzaketek!

Erabagiaren laburpena.

I ERIZKIZUNA

¿Idatzi euskerea bat egitea beaŕekoa edo egokia ete-da?

Idatzi-euskerea bat-egitea ez bakaŕik egokia baita beaŕekoa bere bada.

Euskerea izan beaŕ da euskoen oyezko mintzoa, yakitunen aŕtean beintzat; guztia edo beñik-bein geyena, euskeraz irakuŕi ta idatzi beaŕ dabe; gañera euskereak izan beaŕ dau euren aŕteko aŕtu-emonetan erabiliko daben oyezko izkuntza. Baña euskerea bakaŕtu ezik, bere euskalkietan bananduta egon ezkero, ezin leike geyenak ikasi, ta ikasi ta yakin ezik, ezin erabili.

Baña euskerearen bakarŕtzea idatzi ta yakitunen arŕtean gelditu barik, eŕiraño eldu beaŕ da:

1.° Euskereak izan beaŕ dau euskaldun guztien oyezko izkera bakaŕa, baña euskalkietan bananduta egon ezkero ezin daiteke olangorik yazo:

2.° Euskerearen bat-egitea idatzi ta yakitunen aŕtera baño eltzen ezpada, idatzi ta yakitunen eta eŕiko lagunabaŕen arŕtean banatasun kaltegaŕi bat yaŕiko litzake euskal-eŕian euskerearen eriotza auŕeratuko leukena.

II ERIZKIZUNA

¿Zelan egin beaŕ da Euskerearen bat-egitea?

Ezta batu beaŕ euskerea euskalki bat euskerea batu ta bakarŕtzat ageŕturik, euskalki guztiakaz bat egiñik baño:

1.° Euskalki guztien edeŕtasun eta osotasunak jakituko litzakezalako;

2.° Euskalki banak ezetarako ikasi beaŕik izango elitzakelako ta euskera batua ikastea guztientzako asko eŕeztuko litzakelako.

Azkenez euskalki bakaŕ bat aŕtzen bada, euskera batutzat, bizkayerea artu beaŕ da:

1.° Askaŕ-eraskiñetan askozaz bakanagoa dalako gipuzkerea baño;

2.° Oguzteko geyen-geyenetan bigunago ta euskerazkoagoa dalako;

3.° Aditz-yokera lauan guztiz eŕez ta arau gitxikoa dalako, gipuzkereak baŕiz txeŕenak saspi urtean ikasten ibiĺita ikasi ezinda itxi eban euskerea dirudi.

LAŔAKOETXEA TA AGIŔEZABALA'TAŔ
SENDI GURENAREN IPOLITA
K. O.

Unificación del Lenguaje Literario (1)

DIVERSAS SOLUCIONES

Los dos problemas que preocupan a los euskerálogos, el de la unificación ortográfica y el de la unificación de los dialectos, son muy dignos de atención; pero sobre todo el segundo porque es más arduo y no menos necesario para la conservación de la lengua. Con todo, no es tan fácil aun el primero que solo nos reste convenir en las letras *tz̄* o *tx*, rr o ŕ. Con laudable criterio, M. Gavel ha suscitado la cuestión de la *h*, que pudiera hacerse extensiva a la p̊ p o ph, ya que es innegable la existencia de un sonido intermedio entre la f latina y la p, como en aphari, Napharra. No es raro este sonido que se produce tocando labio con labio (no el labio inferior con los dientes superiores) y emitiendo el aire suavemente, resultando un verdadero sonido aspirado, casi igual a la φ griega. Asimismo, no sería ociosa la cuestión de si convendrá pintar o no el acento circunflejo, ya directo, ya inverso. Muy fácil es resolver tales cuestiones cortándolas de plano, con afirmar que los sonidos o tonos que por esos signos se quieren representar son exóticos. No se puede negar que nuestra fonética no está bien estudiada, y mientras

(1) Ormaetxea'k gai onetzaz egindako lan au, «Revista Internacional de Estudios Vascos»'en agertu zan. Bere gaya arazo onetan egokia zala-ta Bilbo'n egiñiko batzafean irakufi zan.

tanto, las preocupaciones nacidas de preferencias de dialecto no deben ser suficientes a perder todo el respeto a los que creen estar en posesión de sonidos vascos distintos. Por lo menos, se impone el estudiarlos para resolver con más solidez si son o no legítimos nuestros.

A pesar del campo que aún en este ramo aparece por explorar, no es cosa tan difícil, una vez hecho este estudio, el convenir en la ortografía como en un dialecto literario común. Aquí está la dificultad y de ello voy a ocuparme en breves líneas. El problema vital, dicen ahora, aquel de que depende la conservación y cultivo de nuestro idioma, es el de la unificación de dialectos a fin de fundar una literatura, dique poderoso que contenga la inundación que lo amenaza.

Pero ¿cómo se le debe plantear? Respetando opiniones, digo no obstante con franqueza que no entiendo las soluciones tal como las proponen algunos. A dos se reducen éstas, a mi parecer: la de formar una lengua literaria nutrida de la savia de los cuatro dialectos principales, o la de adoptar uno fijo, el que esté más extendido verbigracia. Comenzando por esta última, se pueden advertir en ella tres defectos: el empobrecimiento de la gramática que traería consigo, la falta de frescura y espontaneidad en los escritores y, por fin, el no poder sacar de él solo todo el partido literario que se pudiera del concurso de otros.

Y dejando aparte el amor propio herido de los que vieran postergado el suyo, prescindiendo de la unión de las voluntades no menos difícil que el de las inteligencias, esa solución ¿no daría por resultado el empobrecimiento de la morfología? Pongámonos en el caso más favorable, que es sin duda aquel en que

el escritor habla desde niño el dialecto preferido para la literatura. Usando las formas gramaticales exclusivas de él, impedirá el conocimiento de la morfología vasca actual en su totalidad a los paisanos que no recorran todo el país ni tengan otro medio de darse cuenta del material lingüístico indispensable, y a los extranjeros que sigan con interés el destino de nuestro idioma. Tal inconveniente quedaría evitado con escribirse en todos los dialectos, o en uno que el escritor adoptase, nutrido de la savia común de todos. Esto último supone, claro es, que el escritor debe ser versado en todos los dialectos, fidelísimo en transcribir las formas gramaticales, muy prudente en su empleo y que él ha de contribuir de este modo indirecto al estudio de la lingüística. Porque el fundar, por ejemplo, otras publicacionas exclusivas para este fin de estudiar la morfología, sería muy poco práctico, pues apenas tuvieran suscritores, cuando es de temer que ni aun las obras amenas los tengan demasiados.

No es menester raciocinar mucho para advertir el segundo defecto: la falta de espontaneidad. Suscribo gustoso en este punto las palabras del digno director de esta revista: «...tomada al pie de la letra (esta solución), tendría el inconveniente de cerrar el camino a escritores de natural talento y aptitudes, que no se decidirían a escribir en un dialecto que no fuera el suyo, y en el que se verían privados de la frescura y lozanía, cualidades muy apreciables sobre todo en una literatura espontánea y popular como la nuestra». REVISTA INTERNACIONAL, Julio-Diciembre, pag. 177). Esto fué lo primero que nos ocurrió al tener noticia del proyecto del Señor Azkue, muy laudable en él, porque supone el noble sacrificio de abandonar en parte su propio dialecto. Nos afianzamos, pues, con el apoyo de las

palabras citadas, en una razón obvia en teoría y no demasiado ideal en el orden práctico.

Vengamos a la tercera dificultad. No es cosa de nuestros días cierta preferencia por el dialecto guipuzcoano, sea por su mayor extensión, sea por su mejor inteligibilidad, sea, en fin, por otras ventajas intrínsecas que pueda tener sobre los demás. Ya el P. Cardaberaz reprochaba, y con razón, la costumbre de algunos curas vizcainos que dirigían la palabra a sus fieles en guipuzcoano. Para el fin del P. Cardaberaz que era el de anunciar la divina palabra a los pueblos, no hay duda, su criterio era el más acertado. Pero tratándose de libros que se han de leer en diversas comarcas, bien supo distinguir el P. Mendiburu, de cuyo criterio hablaremos luego. El carácter se refleja en el dialecto, y en el guipuzcoano ha influído cierta especie de formalidad y cortesanía propios de su gente. En realidad el suave dialecto guipuzcoano que en el pueblo del que esto escribe se entendía suficientemente por lo contiguo del territorio y del dialecto, parecía como algo más venerable que el que allí se usaba. Este defecto de educación nos hubiera hecho ver como menos digno el nuestro llevado al púlpito por el señor Párroco; pues es de saber que al venerable anciano hubiera tenido que hacer la misma advertencia el famoso misionero. Todavía me sigue pareciendo más grave y acomodado para la sagrada cátedra el guipuzcoano; pero para géneros literarios profanos me parece más apto el labortano. La espontaneidad, la gracia, el humor propios de los hablistas pirenáicos en vano los buscaremos en otros vascos. Por otra parte, dos escritores y no profanos, sin rival en ningún dialecto vasco, Axular y Mendiburu, escribieron en éste o es al que más se acercaron; lo cual prueba

la especial aptitud de él para la literatura. ¿Cómo, pues, privar al estilo literario de mañana de elementos más variados procedentes del carácter de cada comarca que completen el de toda nuestra raza?

Pasemos ya a exponer el criterio del P. Mendiburu: «nonai adi ditezkean itzak billatu ditut alegiñean, bada liburua bazter guzietako egiña da, ta itz guziak ez dituzte era batean bukatzen euskaldun guziak. Egia da, (irakurleak) dauden eran irakurtzen baditu ere..... ez dutela adilleak galduko erraten zaiena, bada liburu onetako euskara, len egin nuanarena baño errazagoa da; ta angoa ere aditzen dute, dagoen bezala diodan eran irakurtzen bazaye (irakurleak itzen batzuek aldatuaz), berak erraten dutenaz. Eta beiñ edo berriz zerbait galduagatik, laster oituko dira aditzen dituzten itzetara; ta erdarazko eta beste bear ez diranak utzirik, artuko dituzte beren izkuntzetarako itz euskaldun garbi leunenak». «Usaré, dice, en lo posible, palabras que se puedan entender en cualquiera parte, porque el libro se ha hecho para todas partes y todas las palabras no las entienden igualmente todos los vascongados. Es cierto que aunque el lector las lea tal como están *(supone un lector que dirige desde el púlpito para lo cual compuso las meditaciones)* que no perderán los oyentes lo que se les dice, pues el vascuence de este libro es más fácil que el del libro que compuse antes, y aun aquel lo entienden, según confiesan ellos, si se les lee como indico *(cambiando el lector con preparación anterior algunas palabras de mejor inteligencia en cada auditorio)*. Y aunque una u otra vez pierdan algo, pronto se acostumbrarán a las palabras que oyen, y dejadas aparte otras extrañas y que no se deben admitir, escogerán para su habla las palabras vascas más netas y suaves». Vemos aquí que

el problema cuya solución nos preocupa no es de hoy. Y manera más razonable de resolverlo no es fácil que encontremos. El P. Mendiburu, a mi juicio, expuso una teoría acertada en las palabras citadas, la practicó en sus libros, y consiguió lo que hoy pretendemos. La edición reciente por el señor Orkaiztegui 1904, la he visto hojeada con fruición por jóvenes seminaristas navarros, vizcainos y guipuzcoanos, que entran muy pronto en la lectura de este autor. Si no se difunde más en el pueblo no hay que achacarlo a cuestiones de dialecto sino a la falta de práctica en la lectura. Esta dificultad, en que acaso no se ha reparado debidamente, es mucho mayor, y acaso la única verdadera que se opone a la difusión de la literatura en el pueblo. Si alguno se ha gloriado de que en nuestro país el número de analfabetos es menor que en otros, ese tal no ha advertido que semejante alfabetismo es como si no lo fuera para los vascos de lengua. Nuestros silabarios, carteles y libros de lectura son castellanos, y con ellos no aprendemos más que a deletrear materialmente. Cogemos en la mano un libro castellano, y aunque no lo entendamos, lo deletreamos; pero cogemos otro vasco, y ni lo leemos materialmente, porque las sílabas y palabras en virtud de la mala costumbre adquirida, se nos hacen extrañas. Bien se comprende que uno de esos individuos, analfabeto en realidad y alfabeto materialmente y en apariencia, al abrir un devocionario en su lengua nativa diga que no entiende. Misionero ha habido bien celoso que ante un caso semejante se ha puesto a leer él mismo lo que el fiel acababa de leer, haciéndolo exclamar al fin: «leído por usted, lo entiendo». Caso más extraño es el que a mí me sucedió y que no viene mal referir para mi intento. Cierto amigo mío nada iliterato, pues ade-

más de saber desde niño el vascuence, conocía y manejaba las lenguas clásicas y varias modernas, al leer un artículo mío bien sencillo, confesó por no haber leído nunca en su lengua, que casi nada entendía. Herido en el amor propio se lo leí seguro de que me lo había de entender. En efecto, terminada la lectura exclama: «no he dejado de entender absolutamente nada». Esta es la dificultad, y mucho mayor que la diversidad de dialectos. El día en que desaparezca «el craso error pedagógico de dar la instrucción primaria a un pueblo en una lengua que no entiende», el día en que salgamos del «presente estado irracional de cosas» de que habla el antes citado autor, quedará demostrado no sólo que el euskera está lejos de ser rémora para la cultura, sino también, que la diversidad de dialectos que hoy tanto encarece, no era tan serio obstáculo para la difusión de la literatura. Esto es lo que con razón han solido encarecer los misioneros, conocedores como el que más del pueblo. A Axular no le da cuidado (Iracurtçalleari XXII) el que no será entendido porque escribe en su propio dialecto, sino el que le puedan argüir que éste no es tan bueno como el de todos los lectores. Ensáyese, pues, dice, cada uno en el suyo, y supla mis deficiencias porque así no aparezca el vascuence tan pobre como se le cree. Después de dar libertad para que cada cual use su variedad, añade las siguientes palabras: «bere herricoen artean ere ezpaitaquite batçuek nola esquiriba, eta ez nola iracur». Al que no está habituado en la lectura, tan extraño se le hará el dialecto propio como el ajeno.

Volviendo al asunto de la unificación nos resta ver la otra solución, la de formar «un lenguaje literario unificado en léxico sintaxis y grafía que nutriéndose

de la savia de todos los dialectos, nos permita disfrutar de una literatura común», que es uno de los fines de la «Academia de la Lengua Vasca». En el fondo suscribimos esa idea; pero ¿en qué forma se la debe ejecutar? No hay inconveniente en que la Academia trabaje en la unificación de la ortografía; sí en cambio a nuestro parecer, en que se dé a unificar la sintaxis, y sobre todo la morfología. ¿Cómo se podrá hacer esto sin limitación perniciosa de las formaciones gramaticales, sin caer casi en los mismos escollos que en el proyecto anteriormente examinado? Y ¿cuáles son las formas que se deben excluir? Y ¿quien se figura que las disposiciones de una corporación serían acatadas de buen grado por los escritores, suponiendo que no hubieran de ser desorientadas? Este camino presenta más dificultades de las que a primera vista parecen. Aun en lenguas en que el problema es más fácil, como en los romances, bien vemos que los lingüistas modernos reprochan los moldes estrechos que han fabricado sus Academias.

¿En qué forma se deberá practicar, pues, la unificación sin adoptar ningún dialecto fijo ni limitar por selección la riqueza de todos ellos? Dando libertad a cada escritor para que en cada ocasión, género literario y otras circunstancias que se le presenten al escribir, escoja con tino y siembre con arte, y use con prudencia sin acumularlas las formas más distantes y extrañas sin excluir ninguna. Esto hicieron los griegos: así dieron solución a un problema todavía más arduo que el nuestro. Me imagino, y para ello me dan pie aquellos antiguos autores con la conducta que siguieron, que si Demóstenes o Píndaro hubieran hoy de escribir en la lengua de Aitor, escogerían el uno para sus arengas y el otro para sus vehementes

odas, el seco dialecto vizcaino, o tomarían de él la mayor dosis, sazonando su lenguaje con elementos de los otros en menor escala; si Lisias, Sócrates o Cicerón, se me ocurre que tomarían por base el guipuzcoano; si, en fin, Anacreonte, Luciano, el filósofo, o Aristófanes, sus gracias y sátiras, no concibo que hallaran base más apta que el pirenáico. Voy a insertar a mi propósito lo que la recomendable Gramática de Veruela advierte del dialecto de Píndaro: «Así como Homero no emplea el puro dialecto jónico, sino matizado con frecuentes eolismos, así Píndaro no usa simplemente el dórico, sino que lo combina con el eólico y aun con el mismo jónico. Las palabras sacadas del lenguaje homérico como de preciosa cantera, son elaboradas y modeladas a la dórica y coloradas con cierto tinte eólico. Es, por tanto, el dialecto de Píndaro, dejando aparte (nótese bien), *dejando aparte otros elementos de menor importancia*, cierta combinación del homérico, del eólico y del dórico; y está hecha con tan acertado tino, que rehuyendo todo aquello en que cada dialecto se aparta mucho de otros, busca con preferencia lo que es común a todos; podría llamársele *la flor y nata* de los dialectos griegos. Por esto desechó lo que Homero tiene de más muelle y anticuado, y tomó del eólico la firmeza de tonos, del dórico la noble majestad. Y llegó a tanto acierto en la combinación, que parece acomodarse a los distintos géneros de ritmo y melodía.» Rehuyendo, pues, todo aquello en que cada dialecto se aparta mucho de los demás, pero usando de elementos de muchos dialectos, consiguió que la aplaudieran en Sicilia, y que en la isla de Rodas, tan distante, grabaran con letras de oro su preciosa oda al púgil Diágoras, natural de ella. Esa es la norma

que me parece más acertada, y ninguno tan apto para realizarla que el mismo escritor, que con amor más sacrificado e idealista del que es posible en cualquiera discusión colectiva, acogerá diferencias de dialecto y podrá ser más amplio en la elección de formas. Ninguno piense que en Grecia no existía el número sin número de variedades que en el país vasco. El territorio era muchísimo más extenso: Sicilia, el continente y el archipiélago europeo, las colonias del Asia menor. Así como nosotros no hablamos de ordinario sino de cuatro dialectos fundamentales, tampoco hablaban ellos. Sabemos que solo el eólico tenía las variedades del asiático, tesalio y beocio. Aunque en realidad no nos constara de esto, se nos debiera hacer muy creíble que teniendo nosotros variaciones de pueblo a pueblo limítrofe, y a veces de barrio a barrio, no serían menores las de isla a isla de los griegos. ¿Qué decir del lenguaje de Homero? Sin meternos a examinar su dialecto, deduciremos por un argumento sencillísimo que no se ató al jónico antiguo. Si alguna de las siete ciudades que se gloriaba de haberle dado la luz primera, hubiera hablado su dialecto o se hubiera aproximado más en su habla a la del poeta, ¿no hubiera traído esta razón como muy poderosa e incontestable? Véase lo que dice otra edición de la Gramática de los PP. de la Compañía de Jesús de Veruela (edic. 4.ª, pág. 327): «La lengua de Homero ha sido hasta ahora, y será quizá siempre un verdadero enigma para la filología. Se ha convenido en llamarla dialecto Homérico, pero sería un error entender esta denominación de dialecto en el mismo sentido que se aplica a los otros dialectos. El de Homero, tal como lo presenta el actual texto de los poemas, no debió ser jamás la lengua de ninguna

región determinada.» Se puede añadir, que si hoy consiguiera la crítica darnos el texto primitivo, sería tanto o más variado en formas gramaticales, aunque se echase de ver el predominio del jónico. Porque al haber sido reconstruído por citas de tantos autores griegos, hemos de suponer en ellos, si no completa fidelidad, pues la facilidad de construcción del hexámetro puede admitir muchos cambios fonéticos y morfológicos, cierta veneración que les haría conservar junto con la poesía la misma gramática. Tanto más, que los poetas sentían predilección, como es sabido, por las formas homéricas, y de Homero se derivó a los principales poetas líricos elegíacos y trágicos, no solo el asunto, sino también buena parte del lenguaje poético.

Superfluo me parece insistir, pues creo ser bastante lo expuesto, por si a alguien le pareciera poderse intentar la misma solución. Por lo menos, véase que éste fué un modo práctico de resolver el problema, a lo cual ¡ojalá llegáramos por esta o por otra vía! Y otros pueblos que lo han solucionado de otra manera, no se pueden ufanar de una tan espontánea, natural y admirable literatura. Cada escritor, pues, según el fin y la índole de la obra literaria, es el llamado a unificar el lenguaje, entendida la unificación como es debido. Lamentarse del exceso de dialectos y quererlos reducir a uno inflexible, formado sí en cuanto al léxico del caudal de todos, pero adoptando una morfología estrecha y matemática, es procedimiento antinatural, antiartístico y absurdo, incapaz de retener la ruina del idioma, y muy capaz de apresurarla. Es de esperar que los que se admiran de que en nuestro país no se venden ni leen ciertos libros sólo inteligibles para cuatro iniciados en el mismo

secreto, vean pronto en ese fracaso la imposibilidad de salvar el idioma y de fundar una literatura. A la reconstrucción lógica hay que oponer la histórica y, sobre todo, la psicológica.

N. ORMAECHEA, S. J.

Cuadro de las variaciones sucesivas del auxiliar Haber del Euskera primitivo

EN LA ÉPOCA ANTE-DIALÉCTICA

(Lo he, Lo has...)	*(Los he, Los has...)*
Daut, Dauk, Dau	Taudaz, Tauzak, Tauz
Daugu, Dauzu, Daue	Tauguz, Tauzuz, Tauez

PRIMER PASO DE VARIACIÓN

Los he, Los has...)	*(Los he, Los has...)*
Todaz, Tozak, Tauz	Tudaz, Tuzak, Tuz
Toguz, Tozuz, Tabez	Tuguz, Tuzuz, Tutez

SEGUNDO PASO DE VARIACIÓN

(Los he, Los has...)

Supresión de la "T" por innecesaria: Dodaz, Dozak, Dauz (1) / Doguz, Dozuz, Dabez

(2) Tut, Tuk, Tu / Tugu, Tuzu, Tute — Supresión de la "Z" por innecesaria

OTRA VARIACIÓN SOBRE EL VASCÓN

(3) Ditut, Dituk, Ditu / Ditugu, Dituzu, Dituzte — Agregación del «Di» para evitar la confusión con las flexiones Dut, Duk, etc.

La ausencia de la «Z» en las flexiones del acusati-

(1) Hoy en uso en Bizkaya.
(2) Aun en uso en Laburdi.
(3) Hoy en uso en Laburdi, Gipuzkoa, Nabaŕa.

vo de la tercera persona del plural, ha sido causa principal de la formación de los dialectos. De ello dan testimonio las flexiones: Goaz, Zoaz, Gatoz, Gabiltz, Zabiltz todavía en uso en todos los Euskelgis. No menos ha intervenido o ha debido intervenir a formar los dialectos la libertad o soltura del Euskera la cual admite las diversas posiciones en la flexión, a la «Z» pluralizadora sin que por ello varíe su concepto; así que con la misma facilidad se dejan entender las formas Daukaguz y Dauzkagu.

De las formas Da *(presente)* y Zan *(pasado)* formáronse en el Euskera primitivo estas expresivas y sencillísimas flexiones:

(Presente)	*(Pasado)*
Yat, Yak, Yako	Zaidan, Zaikan, Zayon
Yaku, Yatzu, Yake	Zaigun, Zaizun, Zayen

las cuales con el tiempo fueron transformadas en estas otras menos legítimas:

(Presente vascón)	*(Pasado Bizkaino)*
Zait, Zaik, Zayo	Yatan, Yakan, Yakon
Zaigu, Zaizu, Zaye	Yakun, Yatzun, Yaken

EUSKALTZAINDIARI

Elertirako eta Autuetarako, Euskera-bakaŕ zalea naiz:

1.ª Euskera ez galtzeaŕen beaŕ beaŕa dalako euskelgi gabeko Euskera.

2.ª Euskelgi guziak Euskera «Bakaŕetik»-ez bizkaŕetik-sortuak diralako.

3.ª Euskelgi guzietaz antziñako Euskera bakaŕa guztiz beŕiztu-eŕeza dalako.

4.ª Euskera zaŕbeŕiztu oi oraingo euskelgiak baño osoago eta askoz edeŕagoa litzakelako.

Euskera beŕbakaŕtu oi, euskelgietako osagaŕiaz orniturik Bizkai eta Laburdiko aditzetaz (verbos) biribildua bear du izan, au oso eŕeza da, eta oŕela eraldutako Euskera Euskadi guzian onetsiko da.

DONOSTI MURUATAŔ DOMEKA

Astigaŕaga llbeltza 23-1921.

A las decisiones de la Academia, única autoridad en estos casos, me atendré tanto en este como en cualquier otro asunto relacionado con la lengua. Mi pobre opinión, sin embargo, está decididamente por el dialecto gipuzcoano. He leído concienzudamente el folleto que con el título «Sobre la unificación del Euzkera» publicó Euzkeltzale-Bazkuna y a decir verdad no me convencen sus razones, siendo por el contrario muy fáciles de rebatir.

LUIS DE JAUREGUI

EUSKEREAREN BAKUNTZEAZ

Gauza egokia deritzat, ain eŕaza ezpada bere, euskera bat egin eta erabiltzea. Izkera bati berez datoŕkio aldakoŕa izatea; batez bere elerti ugariaz *geratua* ezpadago. Edozein erkik, eŕik, sendik, lagunek berarizko mintzoera dauko, berarizko arpegiantza dauan bezelaxe. Arpegi onek, oŕen ezbardiñak direala, ¿nok eta zelan bardindu? ¿Nok eta zelan biurtu Napaŕoa-Eŕiberako arpegi zoŕotz me begibixiak Bizkaiko baseŕitaŕen zabalkote mardul setara? Euskalki guztiakaz bat egitea oŕixe baizen araso gaitza ta zaĩla litzakeala uste dot. Bat egin ta bere, laster euskera bakaŕ ori erki bakoitzean bere lengo setara etoŕiko etedan bilduŕ naz. Onelan ta guzti bere araidatxo bat (sayaldi txiki bat) egin giñaike euskalki guztiakaz bat egin edo eurak alkaŕ uŕeratzeko. Dana dala kalterik eztau ekaŕiko.

Egitekotan ona nire ustez gogoan euki beaŕ direan gauzak:

Lenengo. Euskerearen banatasuna aditz-yokatzean bakaŕik dago. Aditzak eurak, izenak, sendiñak ta itz-eraskin (accidentes gramaticales) guztiak bardin dagokioez euskalki guztiai. Beraz euskalidazle orok bardin erabiĩi beaŕ dabez. Esaterako aitaita (B), aitajaun (B), aitona (G), aiĩo (R), ta aitaundi (S); berba (B), itz (A N, B N, G...); yausi (B), erori (A N, G...); legez (B), bezela (A N, G...) eta abaŕ (1).

(1) Itz-labuŕerak Azkue Yaunaren «Dic. V. E. F.» tik artuak dira.

Bigaŕen. Al dala euskalki bat, besteak itxita, aukeratu baño lenago, direanakaz bat legikean ala ez ikusi beaŕ da. Bat egin edo alkaŕ uŕeratu leitekez, bizkaierazko aditz-urgazlean (en el verbo auxiliar) «y» = «x», eta «k» = «y» eginezkero. Bizkaiereak bere aizten «z» saŕitan «x» egiten dau: izan, ixan; gizon, gixon, eta abaŕ. Emendik agiri da ba onezkero bizkaitaŕen aditzeko «y» lenago «x» izan zala. Onegaitik bezte euskalkiak *zait* eta *zayo* idazten daben lekuan bizkaitaŕok *xait* eta *xayo* idatzi beaŕ genduke, ez *yat*, *yako* ta abaŕ.

Gipuzkoaŕen «j» ia Bizkai guztian «y» entzuten da: *joan*, *yoan; jantzi*, *yantzi*, eta nik eztakit zegaitik gipuzkoaŕak «y» daben lekuan, lenago «j», orain «k» erabiĩi daroagun. Itzen asieran «y» saleak garen legez, tartean bere izan gaitezen.

Euskaltzaindiak erabagiko dau gero beste euskalkietako «z», «x» egin al baliteke edo ez. Onela eukiko gendukez, bear bada, *zait* eta *yat*-en ordez *xait; zayo*, *yako* ta *zako*-ren ordez, *xayo; dezagun* ta deigun edo *deygun*-ordez *dexagun; beza* ta *bei* edo *bey*-ordez *bexa; lezake* ta *leike* edo *leyke*-ordez *lexake*, eta abar.

Jakina da, bizkaiera ta bezte euskalkiak batera datozanean, ezer aldatu beaŕik eztagola. Onela *lezake* ta *leike*-oŕen *k* orain artean bezela erabiĩi beaŕ da.

Emendik argiro agiri da bezte euskalkiak uŕgazletzat *izan* edo-*za*-daben lekuan bizkaiereak *ixan* edo-*xa*-dauala, ez *egin*, Euskal-Izti batzuetan ikusi oi dan lez.

Bekus Euskaltzaindiak era onetara alkaŕtu litezkean ala ez aditzaren bezte aldi batzuk; esaterako: *dizut* (G), *deizut* (S), dautzut (B, L); diotsat (G, L), deitsot (S), dautsot (B), eta abaŕ.

Irugarẽn. Euskalkiak ezin alkartu direanean, ondo deritzat Gipuzkoerea aukeratzea elerti-idaztietan erabilteko. **A)** Euskerea galtzekotan (Jaunak ez dexala gura ixan), beluen galduko dalako. **B)** Nik dakidanez, bizkaitarak eta bezte euskaldunak eẽzago ikasten dabe gipuzkoerea, gipuzkoarak beste euskalkiak baño. Nire ikastaroan bizkaitar eta gipuzkoar asko izan dodaz lagun, eta bizkaitar geyenok saiatu gara gipuzkoera ikasten, gipuzkoarik bat bere ez gure euskera ikasten. **D)** Euskaldunak eztireanentzat eẽzago egiten xaye, politago bere bai gipuzkoèrea beste edozein euskalki baño.

Laugarẽn. Auzi onetan Euskaltzaindiak egoki dan erabagia artu ta lenbailen idatziko ditu Euskal-Izti bi, bata laburtxoa, eskoletan ikasia izanik, euskaldun ume guztiak oitu daitezan *euskera bakar bat* erabilten; bestea aundiagoa, gure mintzo gozo estitsu au maite dogunontzat.

ITZ BITAN

Euskalki guztiakaz bat egitea ondo deritzat; ain eẽaz ezpada bere. Baña egitekotan gogoan euki beaẽ dira:

Lenengo. Euskerearen banatasuna aditz-yokatzean bakarik dago. Euskalki bateri, *batez bere*, dagokiozan berbak, beste euskalkietan (ain saẽi ezpada bere) entzuten dira. Gipuzkoa guztian dakie *yausi* zer dan, Bizkaian bere bai *erori* zer dan. Napaẽoan *txausi* esan oi daroe leku askotan.

Bigarẽn. Al bada, aditz-yokatzea euskalki guztietan bardindu, edo beintzat alkaẽ uẽratu beaẽ da. Bakoitzak bere euskerea maite dabela, onelan min

gitxiago emongo dautso danaren osasunerako berea izteak.

Irugarren. Bardindu ezin danean, gipuzkoerea autetsi daiteke; euskera ilten bada (Jaunak ez dexala gura izan) gipuzkoera besteak baño beranduago ilgo da; ta ganera erazago ta polītago dala esan lexake. Erazoi oneik euskeraren azaletikoak dirala ondo dakust, baña nire ustez indarik asko dauke geure mintzo au maite dogunok gipuzkoera aukeratzera beartzeko.

Laugarren. Auzi onetan, bear dan erabagia artuta, Euskaltzaindiak Euskal-Izti bi egingo ditu: bata txikia umeentzat, bestea aundia nagosientzat, guztiok zer egin yakin daigun.

MADARIAGATAR ANGERU ABA, O. F. M.

Arantzazu (Gipuzkoa) 1920-ko Lotazīlaren 20-an.

UNIFICACIÓN EUSKÉRICA

La autoridad es vínculo de unión y propulsora de las energías y vitalidad de los pueblos.

Jamás un pueblo sin autoridad respetada y obedecida será grande, jamás las colectividades que rompan el anillaje de la cadena enlazadora de gobernantes y gobernados verá orlada establemente su sien con la brillante corona de la evolución, desarrollo y perfeccionamiento de las cualidades que para su progreso le otorgara el Creador. Roto el principio de unión del superior con el subordinado salvaránse, sí, las operaciones primordiales de la inteligencia y de la voluntad en orden a su fin, mas no se logrará el embellecimiento que se obtiene de su aproximación omnímoda en lo posible a la Inteligencia Soberana a cuya imagen y semejanza ha sido creado el hombre y cuya luz hermosea y embellece el ser de todas las cosas. El hombre para su adecuado desenvolvimiento y formación necesita de la ayuda de sus semejantes, tiene que caminar con estos enlazadas las manos con un lazo común que es el fin y por la única senda social marcada y señalada por la autoridad.

Feliz el pueblo que logra compenetrarse e identificarse con su autoridad digna y desinteresada; dichosa la autoridad que logra la obediencia de sus subordinados. Conseguirálo seguramente siempre que ordene y mande conforme a las exigencias de la recta razón ordenadora de las acciones humanas.

Por eso no puede menos de elogiarse el proceder de las autoridades que indagan el pensar de sus subordinados para más suavemente conducirlos a la consecución del fin propuesto; por eso es digno de aplauso el proceder de la autoridad lingüística más o menos reconocida ya entre los literatos vascos al llamar a concurso público a todos los euskeldunes para tratar de un punto de tanta transcendencia como es el de la unificación de nuestro idioma patrio.

Ansiosos nosotros de contribuir en la medida de nuestras débiles fuerzas al engrandecimiento de nuestra lengua hemos resuelto responder a esa invitación de la Academia Vasca presentando un trabajillo nuestro que lleva por título *El Verbo Euzkérico en sus Dialectos*, que se halla ya en prensa como es de ver por el ejemplar que damos orden de que el impresor presente a la docta Corporación Académica.

No se encamina directamente nuestro estudio a la unificación tal como en este concurso se intenta por ser muy anterior a este proyecto; es más bien un camino, una senda que si algo escabrosa y espinosa, creemos que ofrece en su término esa bella rosa de unidad que parece condenada a huir de nuestras manos.

No consentimos que se achaque a rebeldía el desacuerdo ortográfico del título con las decisiones de la Academia; esa diferencia obedece tan solo a que el trabajo salió de nuestras manos hace ya más de dos años, el 25 de Marzo de 1918.

Individualmente preferimos como más racional, más extendido y en consonancia con su etimología el signo z, mas no somos de los que nos matemos por una letra ni de los que por tan pequeñas alteraciones nos detengamos en la senda de contribuciones debidas al

cultivo de nuestro idioma necesitado de todas las colaboraciones. En último extremo tomaríamos por lema el *Se obedece pero no se cumple* de nuestros mayores respecto de las intromisiones de no legítimas autoridades y continuaríamos por nuestro camino, saludando afectuosos y reverentes a los que por otras sendas diferentes de la nuestra proyectaran llegar al término común.

Pero repetimos que no obedece a rebeldía la escritura del título y que gustosos *sacrificamos* nuestro parecer individual ante las perspectivas de vitalidad y grandeza euskérica que la compacta marcha bajo una autoridad noble, elevada en sus miras y amante verdadero del idioma nos hace vislumbrar en el horizonte que clarea ya con la aurora de una vigorosa resurrección.

Lamentable es ante todo que no se haya dado a este concurso toda la debida publicación ni que se haya señalado condición alguna concreta y precisa a que se hubieran de sujetar los trabajos. (1)

Ni siquiera al elogiado proyecto de los Sres. Campión y Broussain se le ha dado la debida extensión y por lo que a mí atañe puedo declarar que a duras penas he conseguido que un amigo me lo leyera en sus puntos capitales en breve pero sustanciosa entrevista.

Hechas estas dos declaraciones que quisiéramos explicaran cualquier discrepancia con juicios que tal

(1) Quise preguntar al Sr. Eleizalde por condiciones del concurso y en la imposibilidad de hablar con él, encargué lo hiciera mi amigo el Sr. Aruza quien me comunicó por teléfono en Bilbao que no había condiciones ni fecha fija.

vez hayan emitido los indicados beneméritos académicos, permítanos la docta Corporación que expongamos tres puntos en orden al objeto de este concurso. *a)* Unificación. *g)* Camino para la unificación. *k)* El trabajo que presentamos con respecto a la unificación.

a) Unificación

El lenguaje es expresión de nuestros conceptos, los conceptos son elaboración de las inteligencias, las inteligencias son representaciones de la Eterna Inteligencia que habla el único idioma de su propio concepto que es su misma Inteligencia igual a su Ser que comprende en Sí todas las perfecciones, y en su propio concepto los conceptos e ideas de todos los seres.

Siendo el fin del hombre asemejarse lo más posible a su Creador, parecería que la aproximación a esa unidad del entendimiento, concepto e idioma divino hubiera lógicamente de imponerse al hombre, mas no es así. Sería un crimen querer borrar las diferencias de expresión humana a más de ser ello un absurdo contra naturaleza.

Es que la Inteligencia creada no pasa de ser una participación insignificante de la Increada; es que sus conceptos son rayos distintos que irradian el fulgor de un mismo e idéntico foco y por consiguiente necesariamente han de ser distintos los medios de expresión, los idiomas que externan y manifiesten los conceptos elaborados por esas inteligencias dependientes en su marcha de los sentidos y de la imaginación según el conocido axioma escolástico: *Nihil est in intellectu quod prius non fuerit in sensu.* Y las diferencias de sentidos, imaginaciones e inteligencias de-

penderán mucho de distintas constituciones individuales y étnicas. Es imposible, es un absurdo imponer a todos los hombres un único y exclusivo idioma.

Pero dentro de una variedad lingüística, dentro de una familia de lenguas determinada o de una individualidad lingüística, así sea ella, nuestra *lengua isla* ¿qué decir de esa unidad? Por la razón ya dicha de diferencias de inteligencias proveniente de mil circunstancias fisiológicas, climatológicas, etc., nunca se logrará ni se ha logrado en pueblo alguno en cuanto al lenguaje hablado ni aun en cuanto al escrito un unitarismo mecanicista que lucha con las características esencialmente vitales y evolutivas de la mente humana. Recuérdese a este propósito lo que en el siglo xvi escribía el célebre autor del *Diálogo de la Lengua* respecto de la lengua castellana: «Si me habéis de preguntar de las diversidades que hay (sic) en el hablar castellano entre unas tierras y otras, será nunca acabar, porque... cada provincia tiene sus vocablos propios y sus maneras de dezir, etc.» y por lo que mira el lenguaje escrito trae cosas muy curiosas de las que únicamente tomamos algo de las pág. 91 y 97.

«*Valdés*. Por la misma razón que ellos escriben su *traxo* escrivo yo mi *truxo;* vosotros tomad el que quisiéredes.— *Marcio*. Sta bien, assí lo haremos. Pero, dezidme ¿porqué vos escrivís siempre *e* donde muchos ponen *a*?... dezís *rencor* por *rancor*, *renacuajo* por *ranacuajo*, *rebaño* por *rabaño*. «Porqué scrivís *salliré* por *saldré* que scriven otros?—*Valdés*. Porque viene de *sallir*.»

Recuérdense también los «plausom» «prœmiom» de Plauto en la literatura latina con otras mil variedades escritas y cien mil habladas; compárense los dis-

tintos dialectos griegos y las diferencias de los escritores aun dentro de un mismo dialecto y concluiremos que un uniformismo mecanicista en los idiomas así hablados como escritos lucha con las características vitales de los idiomas. La vida y evolución de la inteligencia no tiene límites, porque es inexhausto el campo de la verdad, único dique que pudiera contener y poner término a la razón. No teniendo límites la inteligencia en la exploración de su campo, tampoco los puede tener el idioma que se ciñe en sus funciones a vender lo que la inteligencia ha fabricado. Cuanto más se cultive un idioma, menos uniforme será. Lo demuestran todos los idiomas cultos y no cultivados con sus múltiples dialectos y variedades.

Hay dos fuerzas, *sin embargo*, suficientemente poderosas cada una de ellas para alterar las uniformidades lingüísticas, pero que entrambas *unidas* dan el efecto de uniformidad que a primera vista predica falso el principio que hemos sentado de que un idioma cuanto más cultivado, menos uniforme. Son las fuerzas que llamaré *evolucionista* y *retroactiva*.

La primera, la evolucionista es la del vulgo indocto, cuya inteligencia pronta siempre al interés y a la utilidad, lánzase por el camino de las contracciones y simplificaciones atenta solo a la *facilidad de emisión* de sus conceptos por la palabra.

En cambio, la otra fuerza, la retroactiva, la que pudiéramos llamar de la aristocracia intelectual atenta a mirar las cosas en su orden íntimo de efecto a causa, de derivaciones a principios, quisiera ver en el efecto las perfecciones idénticas, a las de la causa, las mismas cualidades en lo derivado que en su principio; quisiera hacer volver las aguas a su fuente,

temerosa de que al desparramarse aquellas por la vega y ser absorbidas por la tierra para contribuir a la perfección y desarrollo de los vegetales, pierdan su vigor y agoten la fuente. ¡Como si la vida de la fuente dependiera de las aguas que ya salieron de ella limpias y ataviadas, como si los idiomas pudieran morir porque vayan recibiendo en su marcha nuevas formas evolutivas de perfección propia!

El contrapeso de aquellas dos fuerzas contribuye a mantener los idiomas en un estado más o menos uniforme.

El euskera por su desgracia y nuestra desidia no ha conocido más que una de esas dos fuerzas la *evolucionista*, la del vulgo *docto* que mediante las dos leyes supremas fonéticas de *eufonía* y *concisión* ha llevado al euskera a una bellísima evolución que en nada altera la sustancia y vigor de su espíritu característico e individualizador entre los demás idiomas.

Viene ahora la otra fuerza, la *retroactiva* que viendo que aquella fuerza primera ha progresado más en unas regiones que en otras, hallando que la evolución fonética ha sido tan potente en unas partes y tan débil en otras hasta casi amenazar al idioma con fracciones completamente disgregadas e independientes que se acercan a la mutua ininteligencia, quiere pelear por mantener la unidad más o menos orgánica primitiva mediante la supresión de todas las progresiones y desarrollos fonéticos y por ventura también de otras diferencias más sustanciales.

Noble y levantada aspiración la de los que por dar vida pujante al euskera, por encuadrarlo dentro de los idiomas cultivados intentan lograr que todos los euzkos unidos en mente y labios encaucemos juntos el heróico pero desparramado vigor de nuestra raza.

Es una necesidad que nos entendamos, es de toda precisión que nuestro idioma ande en labios de todos los vascos con tal claridad, precisión y exactitud que engendre en todos una pronta e idéntica concepción de idea. Es necesaria la unidad de inteligencia, es procedente la unidad de expresión, procede la unificación y procede en euskera más que en idioma alguno por ser mayores nuestras diferencias dialectales que las de los otros idiomas y más fuertes los enemigos que nos rodean.

Pero ¿ha de ser una uniformidad mecánica, una unidad de expresión material que destierre otras formas dialectales? No, basta la unidad que los filósofos llamarían *formal* una unidad que nos dé una idea aunque sus expresiones sean accidentalmente distintas pero reflejo de una sola e idéntica idea.

Esta es la unificación que proclamamos, la única que a nuestro juicio se puede y se debe proclamar. Quítense, sí, las corrupciones, elimínense ciertas diferencias muy secundarias y accidentales, pero no se destierren las perfecciones del idioma vasco de un cúmulo tal que cansada la mente euzka no ha podido cultivar todas a la vez y las ha disgregado en distintas regiones.

Basta y sobra esa unificación formal, mas ¿por-qué camino se conseguirá? ¿Es fácil de obtenerlo? Sí, lo es si emprendemos el camino verdadero.

g) Camino para la unificación

Unificación por decreto. Es la aspiración de no pocos que esa unificación se ha de lograr por decreto autoritario de la Academia a la que todos los amantes del euskera deberían sujetarse.

Lo he dicho en un principio; para que haya grandeza, progreso, vitalidad y victorias en un pueblo o también en una literatura es preciso que el que manda y el mandado marchen unidos, que entre preceptos y cumplimientos no haya divergencias, que por muchas y muy grandes que sean las discrepancias intelectuales no las haya en el orden práctico de la ejecución. Si la autoridad es considerada legítima por los subordinados fácilmente se conseguirá esa fusión del alma gobernante y de la gobernada; mas si una autoridad es disputada y tal vez negada tiene que proceder con cautela si no quiere que con sus decretos lejos de contribuir al desenvolvimiento de la cultura social colabore a su destrucción y muerte. La Academia Vasca es una autoridad disputada por muchos y negada por no pocos tanto por su formación como por sus procedimientos. Este es el hecho, sin entrar ni pretender siquiera el análisis de las razones básicas de ese juicio. No me importa que se modifiquen y aun que dejen de existir todas o parte de las leyes fonéticas, pues no las juzgo necesarias a la vida del idioma por más de que sean curiosas manifestaciones de su riqueza y vitalidad. Sin ellas puede vivir, sin ellas vive en muchas tal vez en la mayoría de las regiones vascas. El destierro de las leyes fonéticas es muy pequeño mal frente al gran bien de la conservación y de la mutua inteligencia (unificación formal) de las literaturas vascas si por ventura puede ser esa inteligencia dependiente de la supresión de las leyes fonéticas. Pero estimo que esa unificación lograda o que se intentara conseguir por decreto ni está conforme con el movimiento evolutivo de los idiomas ni con el carácter vasco ni sancionado por el proceder de Academia alguna de las precedentes. Ni siquiera en

la Academia yugo-eslava hallo tales decretos si bien hay indicaciones y anhelos de unificación. Cuando entre los literatos vascos surjan hombres de la talla de Homero y San Juan Crisóstomo, Virgilio y San Agustín, Bossuet y Shackespeare o quien sea el autor de los dramas shackesperianos entonces vendrá la suspirada unificación no por decreto sino por arrastre seductor de las sublimidades artísticas. Las Academias ni los Poderes públicos han impuesto jamás un dialecto con preferencia a otro, se han limitado a conservar las perfecciones y corregir los abusos. Si el castellano se sobrepuso al latín no fué porque Corte alguna de Castilla, León o Nabarra (la primera o de las primeras en hacer uso oficial del castellano) lo impusiera sino porque los autores del *Poema del Cid* y semejantes poetas y romanceros se sobrepusieron.

Repetimos que no nos importa la desaparición de leyes fonéticas, pero sí nos dolería y protestaríamos si esa desaparición quisiera extenderse a la supresión de diferencias verbales sustanciales o al destierro de conjugaciones tan ricas, tan peculiares, tan exclusivas nuestras como la conjugación dialogada que no la conoce idioma alguno semita ni indo-germánico. Y ninguna de esas supresiones ni aún la fonética quisiéramos que viniera por decreto ni por imposiciones a los escritores.

El camino a emprender no es ese a nuestro juicio, sino el de la *escuela vasca*. Si en la escuela se aprende *bien* una variedad dialectal no se dude de que poco o nada importarán las demás variedades. Pero hay algo más que eso. ¿Por qué en la Escuela Vasca no se habían de enseñar dos o más dialectos? ¿Es que está sobre la capacidad del niño o del adulto? No; el niño vasco juega actualmente con dos

idiomas tan antitéticos como el euskera y el castellano; niños de 5 y de 6 años son bilingües consumados que mediante el contacto con unos y con otros emplean con toda destreza hasta con los más modernos neologismos. Lo he visto y lo he oído. Para convencerse de ello no hay más que alternar un poco con esos niños *en euskera* y hasta en la misma Gernika tan invadida ya por el castellano presentaré niños de 6 años hijos de padres enemigos de *novedades euskéricas* que sostienen conversación castellana lo mismo que otra conversación vasca en la que *conscientemente* pondrán neologismos limpios junto a una palabra asesina de la limpieza idiomática del euskera.

¿Por qué, pues, el niño vasco no ha de ejercitarse en la escuela en la lectura y empleo de diferentes dialectos, aun cuando sea uno solo el que use en su conversación ordinaria? ¿No saldría así con una práctica facilidad para todas las lecturas, fueran del dialecto que fueren? ¿No estudiaban los niños hebreos irregularidades de verbos empezados, terminados o intercalados por tal o cual consonante? ¿No se apropian los párvulos castellanos, franceses, italianos y alemanes listas de verbos irregulares más difíciles por su falta de lógica que nuestras diferencias dialectales siempre lógicas, siempre regulares?

Pues ese es el camino a emprender y el que emprendemos en el trabajo que hoy presentamos a la Academia.

k) Nuestro trabajo en orden a la unificación

No es un trabajo definitivo ni lo es para niños, lo confesamos. Su método *apriorístico* y *sintético* es para inteligencias ya ejercitadas en la reflexión y en el cálculo. Es que a nuestro juicio es nuestro verbo

tan filosófico, tan prodigioso en su nervio interno que no se le puede estudiar adecuadamente sino con tales métodos, pues no es producto de inteligencias niñas sino de cerebros vigorosos, o digamos mejor, obra de la Inteligencia soberanamente filosófica y ordenadora que es Dios.

Nuestro brevísimo estudio del verbo en todos sus dialectos es para mentes cultivadas y para ellas lo escribimos hace dos años; pero creemos que más o menos se puede adoptar a los niños y pensamos que se debe imponer en escuelas libres de los jóvenes de carrera que lloran la pérdida o quizás el no haber sabido jamás la lengua de su raza.

Para que se vea cuán conducente es a la unificación *formal* que principalmente hemos proclamado en este escrito, analícese el adjunto trabajo y véanse sobre todo los resúmenes-síntesis que estarán hacia los números 18 y 27. (1)

Lo hemos dicho ya antes y repetimos que ese estudio se limita a dar cuenta sintética del único resorte a que obedece el verbo vasco en *todos* los dialectos, es un exámen en conjunto de *todos* los dialectos en el que se verá cuán exagerados y fantásticos son los que ponderan nuestras discrepancias dialectales en el verbo. En él no seguimos corrientes algunas innovadoras y reformadoras, nos limitamos a dar idea del verbo *tal como existe* y unas nociones de las sentencias y opiniones restauradoras sin declararnos partidarios de ellas.

En conclusión, proponemos las tres conclusiones siguientes que sintetizan cuanto hemos escrito hasta aquí.

---

(1) Decimos *hacia* los núms. 18 y 27 por no poseer actualmente los originales que obran en poder del benemérito impresor tolosano D. Eusebio López

1.ª Que se haga la unificación, pero más la unificación *formal* o de inteligencia por dominio de los dialectos, que la unificación material de voces y flexiones. No queremos supresiones ni destierros por decreto, sino que se hagan por introducción de las diferencias dialectales en las inteligencias donde se unificarán. Las supresiones únicamente las admitimos en cosas *muy secundarias y accidentales* y a lo sumo las admitiríamos en las leyes fonéticas, principalmente en las llamadas por Sabino de Arana *arbitrarias*.

2.ª Que se estudie el medio más adecuado de implantar en las escuelas un método que haga que los niños y más aún los adultos dominen todas o siquiera las principales diferencias dialectales.

3.ª Que en orden a la unificación se estudie el trabajito «El Verbo Euzkérico en sus Dialectos» que aunque inadecuado a los niños, creemos que él u otro semejante se *imponga* a los adultos, se *adapte* a los párvulos y se *estudie* por todos.

Convencidos de la conveniencia de la marcha uniforme y concorde de la autoridad lingüística y de los escritores, gustosos recibiremos las indicaciones que la ilustrada Academia Vasca se digne hacernos. Sometemos a su dictamen superior nuestro trabajo en camino seguro de ver muy pronto la luz pública como es de ver por las pruebas

Queremos que resurja potente y vigorosa nuestra lengua; que se implante y que se haga *de moda* en nuestras calles y en nuestros colegios, en nuestras iglesias y en nuestros centros de reunión; que en nuestro suelo no se oiga otro idioma que el nuestro, que nuestros valles y nuestros montes, nuestras cos-

tas y nuestros mares se sientan acariciados y agitados por el vibrar euskérico de nuestros labios; que las cálidas plegarias y oraciones que brotando de nuestro corazón suban a través de los espacios hasta el cielo sean plegarias y oraciones con vestimenta euskérica.

Y para eso unifíquese el euskera, pero unifíquese de la manera y por el camino que hemos indicado. Así será como mañana tendremos una literatura exuberante, vigorosa, uniforme que nos la darán los grandes y geniales escritores que serán leídos con avidez por todos los vascos para quienes al abandonar la escuela, no habrá ya obscuridades ni diferencias dialectales.

Oŕela egin bedike Jaungoikuak eta Berak Miren garbi-biŕaŕtez baŕgikez Euzkeltzain argitsuben burubak.

Uŕutia'taŕ Gotzon M. B. S.

Uŕtzizti-irakaslarija

Santo Domingo de la Calzada 26-IX-920.

Señor Director de la Academia de la Lengua Vasca:

El que suscribe, accediendo a la invitación hecha por la Academia de la Lengua Vasca, tiene el honor de poner a la consideración de los señores académicos el siguiente juicio acerca de la unificación de los diversos dialectos de la lengua vasca:

Muy conveniente sería esta unificación, sinó bajo el punto de vista lingüístico, por lo menos en cuanto a facilitar las relaciones inter-regionales en el País Vasco, con las provechosas consecuencias que para él habían de seguirse, si las actuales tristísimas circunstancias en que se encuentra la lengua vasca, lo permitieran.

Porque es de temer que el intento de unificación no produzca otro resultado que el de contribuir a la muerte del vascuence, que sea un agente más entre los muchos que laboran por su desaparición.

El euskera languidece y muere porque es poco útil. En la vida de relación, cada día más extensa y complicada, no le basta hoy al euskaldun su lengua, no le sirve de medio de instrucción y de cultura, cuya necesidad siente más cada día; le es, más bien, un obstáculo para adquirirla, y el euskera es para muchos un estigma de incultura.

Por eso el euskaldun, en general, no ama su lengua; desea adquirir y perfeccionarse en otra, sin

preocuparse de conservar aquella... ¡si no hace esfuerzos por olvidarla y ocultarla avergonzándose de conocerla!

Se ha intentado provocar una reacción; se ha hablado al euskaldun de patriotismo; se le ha dicho que el euskera es una hermosa herencia de sus antepasados, un distintivo de su raza, una prueba de su nacionalidad...; se ha escrito y sigue escribiéndose en euskera, se ha fomentado su lectura...

Y algo se ha conseguido; se ha conseguido que algunos vascos instruídos hayan fijado su atención en el euskera, que se hayan animado a leerlo y a perfeccionarse en él, si lo poseían, que se hayan animado a aprenderlo, si no lo poseían.

Pero sigue siendo poco útil para todos, para los instruídos y para los no instruídos; y para estos últimos sigue siendo un obstáculo para su instrucción y cultura e insuficiente para los menesteres de la vida y el desarrollo de sus negocios.

Algo más se hubiera conseguido si en vez de aspirar a puritanismos y a renombres literarios, se hubiera aspirado a facilitar al euskaldun, por medio del euskera, por medio del euskera que él habla y entiende, los conocimientos necesarios para su vida de relación, si se hubiera procurado instruirle y deleitarle, escribiendo en euskera, incorrecto y defectuoso si, pero para él comprensible, acerca de sus cosas, de sus necesidades, de sus intereses, gustos y aficiones.

Pero se ha querido, por lo menos en el país vascopeninsular, convertir al baserritar, de noche para la mañana, en un literato brillante y un filólogo profundo, y se ha escrito en un euskera depuradísimo, a veces enrevesado y caprichoso, en un euskera para él nuevo y desconocido, en un euskera, en fin que él

no entiende y de cosas que le interesan poco o nada. Y ello ha dado por resultado que el euskaldun, especialmente el poco instruído, rechace tales escritos, menosprecie a los neovascófilos y se confirme en su necesidad y conveniencia de adquirir el erdera y olvidar el euskera. Y por querer que se hable demasiado bien, se ha conseguido que lo menosprecien y dejen de hablarlo los que lo poseen.

Y dada esta actitud del euskaldun peninsular para con su lengua, es casi seguro que el intento de unificación, que la imposición de un dialecto, de un modo de hablar que no es el suyo, que no lo entiende o lo entiende con dificultad, produzca idénticos efectos a los producidos por el deseo de que hable demasiado bien.

Además el euskaldun, por lo menos el baserritar peninsular, no lee, no tiene qué leer, no sabe leer, no quiere leer.

No lee porque no se le dan facilidades para ello; no tiene qué leer porque no se escribe acerca de sus cosas, de lo que le interesa, de lo que necesita, de lo que le agrada..., y si algo se escribe acerca de eso él no lo entiende, no conoce aquellos términos y palabras que no ha oído nunca, ni sabe lo que significan, aunque sean muy euskéricos, y arroja lejos de sí el periódico, la revista y el libro escritos en euskera. El baserritar no quiere leer porque le cuesta leer, no tiene el hábito de leer, porque no sabe leer en euskera, aunque lo sepa en castellano, y si alguna vez se decide a leer, no entiende lo que lee, y si lo entiende, no le interesa lo que lee.

Si a quien se encuentra, pues, en tal estado no se le dan facilidades para que lea, para que se habitúe a leer, sino que por el contrario, se le aumentan las

dificultades no dándole a leer más que escritos en dialecto que no es el suyo, no se conseguirá que lea, y lengua que no sea leída por el pueblo que la habla, ha de desaparecer necesariamente, consiguiéndose a lo sumo que, como el latín y el griego clásico, lo hablen, acaso muy bien, unos cuantos eruditos.

Importantísimo para la resurrección del vascuence es el *euskaldun barri*. ¿Y qué dialecto ha de aprender éste? Concretándonos a Bizkaia y en el supuesto de que el dialecto que se imponga sea el guipuzcoano, ¿aprenderá éste o el vizcaino? Si aprende el guipuzcoano le será muy difícil entender a sus paisanos los vizcainos, le faltará el elemento hablado para poder perfeccionarse; y si aprende el vizcaino, le será muy difícil entender el dialecto impuesto, el oficial y le faltará el elemento escrito para adquirir la perfección necesaria. ¿Tendrá que aprender los dos? Es lo mismo que decirle que no aprenda ninguno. ¡Pues no es poco extenso el verbo vasco en cualquiera de sus dialectos ni son pocas las dificultades que ofrece el erdeldun para exigirle que aprenda el de dos dialectos!

Para llegar a la unificación del vascuence no es necesario imponer ninguno de sus dialectos; por el contrario, lo que se precisa es cultivarlos todos, o por lo menos, los cuatro principales.

Esto que parece una contradicción, no lo es. Veámoslo.

A un euskaldun vizcaino que cultive el euskera, o que tan solo frecuente su lectura, no le es muy difícil entender un escrito en euskera guipuzcoano, y si se encuentra ante uno que ofrezca algún interés, no de-

jará de leerlo, *a no ser que esté dominado por algún prejuicio u hostilidad contra el euskera guipuzcoano*. (Y es preciso confesar que hay quienes tienen ese prejùicio y con cuya resistencia ha de contarse al tratar de imponer el dialecto guipuzcoano.)

Y lo que con los escritos guipuzcoanos ocurre a un vizcaino, ocurre igualmente a un guipuzcoano respecto a los escritos vizcainos. (Y también es preciso confesar que hay guipuzcoanos que desdeñan leer escritos en euskera vizcaino, y acaso sean más éstos que aquellos.)

Ahora bien; si los escritos interesantes se multiplican en uno y otro euskera y se difunden en una y otra región, habrá entre los lectores y cultivadores del vascuence un intercambio de lecturas que necesariamente ha de producir un intercambio de palabras, frases y giros que dichos cultivadores han de trasmitir al pueblo en sus conversaciones y escritos. No de otra manera se explica la introducción en el verbo vizcaino de algunas formas verbales guipuzcoanas hasta el punto de haber puesto en desuso las genuinamente vizcainas.

Y si estos cultivadores o simplemente lectores son muchos, el intercambio será mayor y mayor la aproximación e inteligibilidad de uno y otro dialecto, terminando por refundirse en uno solo, en el que predominaran las palabras, frases y giros del dialecto en que más se escriba, o mejor dicho en que más se lea.

Este fenómeno se verificará en todos los dialectos contiguos hasta que al fin queden todos ellos reducidos a uno solo.

Lo que importa, pues, lo que se precisa es que haya cultivadores, o por lo menos, lectores de euskera. Y si los hay en abundancia, si se consigue que el

euskaldun sea lector del euskera, la unificación se hará ella sola, y será una unificación natural y espontánea, no impuesta, una unificación sin violencia ni protestas.

Para que haya lectores de euskera es preciso hacerlo útil, estimular su lectura, escribir en él cosas interesantes, para toda clase de euskaldunes, labradores, pescadores, comerciantes y desocupados; escribir en euskera fácilmente comprensible para ellos, en su dialecto, sacrificando los puritanismos y hasta la misma corrección del lenguaje, si es preciso, a trueque de facilitar su lectura, para que esta misma facilidad sea un aliciente más y se consiga así imbuir el hábito de la lectura a quienes de otra manera no se habría de conseguir incluir.

Pero ¿es que se ha de detener la labor emprendida para la depuración del euskera? ¿Se ha de prescindir de toda la labor realizada? No. Como tampoco se ha de prescindir de los escritos y trabajos literarios. Pero la lógica y el sentido común piden que esos trabajos se hagan en libros escritos para eruditos, no en libros escritos para el pueblo; en revistas literarias, no en revistas o periódicos populares, o de publicarse en tales revistas y periódicos, lo sean en secciones especiales a las que acudan los eruditos y los que se sientan con aficiones a tales trabajos, después de haber contraído el hábito de leer en euskera y el gusto de cultivarlo.

¿Y cuál ha de ser, en consecuencia, la labor de la Academia de la Lengua Vasca?

1.° La de fomentar la publicación y difusión de

los escritos euskéricos populares en los cuatro dialectos principales.

2.° La de fomentar la publicación de los trabajos científico-literarios en cualquiera de los cuatro dialectos antes dichos.

3.° La de depurar el léxico euskérico, desenterrar y dar vida a voces, frases y giros arcaicos, olvidados o en desuso, que, no obstante procedan de la entraña misma de la lengua, cualquiera que sea el dialecto a que pertenezcan.

4.° Pasar revista a todos los neologismos de todos los dialectos y sancionarlos o rechazarlos con su autoridad.

5.° Crear, con el concurso de cuantos quieran colaborar, las nuevas palabras necesarias para las nuevas ideas y nuevas necesidades de la vida moderna.

NICOLÁS CORTÉS

Bilbao, Diciembre de 1920.

EUSKERAREN BATASUNAZ AZPARÉN'EN IRAKURÍTAKOA

Yaunak:

Gutxitxo esan nezaket onetarako aukeratu dan aldi labuŕean, ta ala ere, geigizkoa izatia baleike, nere lan au baezpakoa dala-ta.

Baña al genezakean guztia euskeraren beŕpizkundearen alde egitea beaŕekoa degu. Gure elea gizon aŕteko yakin gauzetan beste edozein aña edo geiago ba-da gai. Zaŕa ta gaztea batean, gure mendiak, udabeŕiro beŕitzen diran mendiak bezelakoa.

¿EUSKERAREN BATASUNA ON AL LITZAKE?—Galdera au beste era onetara aldatu leike: ¿Euskaldun guztiak alkaŕ aditzea on al litzake? Onela aukeratutako aŕloak baezparik ez du. Euskaldunak bata bestea aditzea guztiak nai deguna da. Baño gauŕ dan egunean au ez da onela izaten. Egunero ikusi leiken gauza da. Yaŕi itzazute beŕmeotaŕ bat eta oyaŕtzuaŕ bat eleka, edo-ta, yaŕi itzazute bizkaitaŕ bat, lapuŕditaŕ edo ziberotaŕ batekin. Oiek, nai dana esan ta egiñalak-egin, alkaŕ ondo ta guziz aditzerik ez dutela egi utsa da. Tamala, baño egia. Baleike alkaŕ aŕteko aŕtu-emanetan, baleike batzuek bestien mintzoeratako idaztiak irakuŕtzen oitu ta alkaŕen beŕiak yakitea. Baño au bestien mintzoerak ikastia bezelakoxea da. Ta guztiak guztien mintzoeretan yakiterako... euria bi bideŕ egin baietz.

Gipuzkoaŕ andŕe bati onela entzun nion bein batean: «Maketoak ez ditek bizkaiera bereala ikasiko»

adi-gaitza dala esan naiean. Onengatik, bada, bizkaitarak eta gañerakoak anaiak geralako, euskaldun guztiak era batera itzegin dezatela nai degu.

Antziñan, bakarra, sendoa, izan zan Euskera, beste «amak» izendatzen diran mintzoetan ikusten diran aztarnaz.

Gaur zatitua, mota askotakoa, agertzen zaigu euskalzaliei, bere zatitasunez aulkeria baletorkio bezela. Ez eri-pilla batetik bestera, ez eta eritik-erira, eri batean bertan ere mota oiek arkitzen dira. Eri batean *dana*, aldamenekoan *dena*, bestean *dezute*, urenan *dezue*, ta Donostia'ko arantzaliak *bejela* esaten dutena *bezela* esan bearean, iñon esaten ez dala baitin nago.

Bestetan «alkartasunak indarra egiten duala» esaten degun bezela, euskeraren batasuna euskeraren indarra dala esan genezake.

Edertasuna, dio César Cantú'ek, eriari yakinerazitzeko gai berezia da. Abenda bateri, guztiak alkaren beri izan dezaten, mintzoera bakarra bear-bearekoa zaio; bizikorra, gogaketa berienetarako gai izan dedin, ta aldiak bear bezela aldatu dedin.

Guk onela esan genezake: Eusko-eri guztiei mintzoera bakarra bear-bearekoa zaiete, bizkaitarak, gipuzkoarak, napartarak, arabarak, lapurditarak eta ziberotarak alkar aditu gaitezen.

EUSKERAREN ALDAKERA.—Urteak igaro ta idaztietan euskalmintzoera guztiak erabilian-erabiliaz pixkaka alkarganatuko lirakeala euskera bakarra osatzeraño, baleike uste izatia. Euskera au obea ala txarragoa izango litzaken, ez dakigu. Bada euskalmintzoera bat nagusituko balitz, egokiena ez izan aren, beste guztiak bere atzetik ekariko lituzke. Ori bakoitzak bereari eutsitzeko gogo geiegia izango ez

balu. Esan nai det, onela etoŕitako euskera bakaŕa obea edo txaŕagoa litzakeala, auŕerantzian gauzak obeki egiten ikasiko dala uste izan aŕen.

Baña euskeraren batasunaz ainbeste yaŕdutzen gerala-ta, alde guztietara bazteŕtu nai dan aŕiskoa dagoala antz-ematen du. Ba mintzoera bat, gauzak berez dijuazela, bestien gain yaŕi baño len, batutako pantzerak eta españerak euskal-mintzoera guztiak ito litzateke.

Ez Pindaro'tzaz, ez beren oleŕki edeŕakin len mota askotako geŕkaŕ mintzoa batu zuten geŕkaŕ oleŕkarietzaz, ez zaigutela itzik egin. Geŕkaŕ mintzoerak iltzeko zorian ez-paizeuden, gurea dagoan lez, ta gañera... euskal-oleŕkariak, guk dakigula, oraindik ez dira jaio.

Euskera bakaŕa izateraño berez aldatuko balitz, bai edeŕki. Baño gure bizilagunak ematen dizkiguten zaŕtadakin ¿gauzak nola dijuazen dakien guztia, onela geŕtatuko dala baitin ote? ¿ez ote litzake oŕdurako euskera betiko galduko?

Abeŕtzaletasunak guztia lezake, baño euskeraz ez dakiten abeŕtzale asko ikusten ditugunean... oŕegatik, bilduŕ gera. Euskeraren batasuna loŕtu-ta ez uste oŕegatik beragatik Euskerak burua betiko altxako lukeala, baño oŕetarako bide egokia dala bai.

BATASUNERAKO BIDEŔIK EGOKIENA.—Bi aldetara erakaŕi leike batasuna: bizi dan euskal-mintzoera bat aŕtuta, ala mintzoera guztietan sakabanatuak dauden gai bereziak ateretz mintzoera beŕi bat antolatuaz.

Nere ustez lenengoa da egokiena, batez ere aututako mintzoeran bestietan dauden gai yatoŕ aundienak saŕtzen baditugu, bestela zati edeŕ oiekin asko galduko luke euskerak.

Batutzeko bide onek alderdi on bat badu, euskalerri asko batutako euskeraz mintzatzen dirala. Ta erridi ori beti aldamenekoai bere erara zerbaitean eginerazten diela erazagoa litzake batasuna.

Mintzoera berri bat asmatuko balitz, bat geiago izango genuke. Orretarako egin bear litzakean lana ondo egiña balego, ta batasuna guztion yabe izatera baletor, bestela galduko zan euskera-gaia onela irabaziko litzake. Baña batasun ori asko nekezago etoriko litzake ta eri dagoana sendatzeko azkartxe ibili bear da, baleike bestela berandutxo izatea-ta.

Bigarren bide onekin, lenengoaren kaltez, mintzoera berri ori ez litzake ezaguna, ta len aitatu degun bestienganako eragintasuna utsa litzake. Aldamenekoen eragintasun au garantziduna da. Ta eragintasun ori ez litzake bakara izango, beti batera oituak dauden eriak elertiari bultzakada sendoagoa eman lezaiokete ondo ezagutzen ez duten mintzoerakin baño.

Beste laterietan gisa berberan egin zutena edestian ikastia on litzake. Gisa berberako arazo ori gogoan artzekoa da, bestela bide batetik antzik ez duten bukaera okeretara eldu giñake.

Ta neretzat zatitua dagoan mintzo batetik puskaka mintzo berri osoa berez ateratzia, mintzoki oien bizitasunaren agerkaia da. Gure euskerari sustraietatik ez datorkio auldasuna, diek ez zuten bizilagunatik baizik.

Ta azkatuta dauden eriak azkatu gabeakin ez dira neuri batetik artu bear.

Onelako bidean noiz-edo-noiz mintzoeren batasuna lortu da.

Baña norbait dala-ta mintzoera guztiak batera eldu dirala, askoz maizago ikusten dana da.

VIIIg. eunkiatik France'n *normand, picard, bourguignon, francais, gascon, limousin, languedocien*

ta *provencal* mintzoerak baziran. Gure arloarako ama batenak baziran ala ezpaziran zer ikusirik ez du.

XIIg. eunkiatik gora *francais* mintzoera eregeak sartu zuten. Eregeren mintzoera zala-ta gain-gañeko gizon-emakumen mintzoera izatera eldu zan.

Ta, onela, len Ile-de-France'n bakarik mintzatu zanak, poli-poliki beste guztiak alde batera utzi zituan, France guztiako mintzoa izateraño.

Arabe-mintzoan, Cesar Cantu'k dionez, Mahoma ta bere yarraileak mintzoera bat artu, garbitu ta oraztu egin zuten, ta arabitaren mintzo orokara egin zan: orain ere arabi-eri guztietako mintzo yakintsua da. Mintzoera onetan «Koran» liburua idatzita dago. Arabemintzoa ezagutzen diranetik aberatzena ta kementsuena da, bere iztegiak (dizionera) irurogei mila itz baño geiago baditu, bere agakak (alfabeta) 28 izki ta 3 tanto.

Onela serbio-kroatak eta ludiko eri askok.

Ta, esan zaidazute ¿zer gaitz letorkigu euskera batutzeko mintzoera bat artzetik, bein euskera batuta guztiak batera aldatuko bagiña?

AUTU BEAR LITZAKEN MINTZOERA.—Mintzoera guztien artean garbiena, mintzatuena ta zabalkorena, bat arkituko bagenu, aututzerik ez litzake, ta guztiak batera onena zein litzakean esango genuke. Onela sortutako batasunarekin asko irabaziko luke Euskerak.

Baña iru izaera oiek ez dira mintzoera batean arkitzen. Baleike bat garbiena izatea. Bestea zabalkorena edo mintzatuena ta onela.

Nere ustean Lapurdi'ko mintzoera da garbiena, itz yatorragoak dituena; *eran*, *bertze*, *bortz*, *ortzeguna*, *ortzirala* guk *esan*, *beste*, *bost*, *osteguna* ta *ostirala* esaten ditugunak. Itz oiek, lapurdieran, yato-

ŕagoak dirala baezpadarik ez du. *R*'izkia *s*'an aldatzia maiz izaten dan aldakera da; *astaburuaga, aŕtaburuaga; sagasti, sagaŕdi* ta abaŕ. Ta *s* izkia *r*'an aldatzia ez da beñere izaten. *R* soñua nola ateratzen dan igaŕtzia besterik ez da, zeñen edeŕki *s*'an uŕtu leikean sinisteko.

Itzak batutzeko *fonetika* geiena, nai duten edeŕa izan aŕen, nere ustez euskera galdua da, soŕtu-beŕia ematen du. Toki-izenetan, askotan ikusten dira Aramendia, Aldekoa, Oŕbea. Badirudi Aramendiya, Aldekua ta Oŕbia'n biuŕtzeko aztirik izan ez dutela. Badirudi izen zaŕaganako begiruneak aldakera txaŕetatik aldendu dituela.

Lapuŕdiera batutzeko *fonetika* ori oraindik ez da jaioa. Mintzoera au gal-bidetik atzean gelditu balitz bezela. Ñ ta Ĩ izkiak yatoŕak ez dirala-ta lapuŕdieran ez dira aŕkitzen.

Lapuŕdiera ta gipuzkera politenak dira. Bizkaiera kementsua ta aditz (verbe) aberatsekoa.

Mintzatuena baezpadarik gabe gipuzkera. Bere eŕdiko tokia txit ondo datoŕkio. Zabalkoŕena ere gipuzkera da. Ta au onela izatea sinistu leike.

Gipuzkoaŕari guztiak aditzen diote, berak bestiai baño obeki.

Gizona, berez kaiseŕtzalea ez bada, imperialista ez bada, al duan era egokienean mintzatzen da besteak ondo aditu dezaioten. Ta onetara eŕazagoa zaiote gañerakoei gipuzkera mintzatzea, berak bestien mintzoerak erabiltzia baño.

Mintzoeren alkaŕ-aŕteko antzez, iru taldetan eratuko nituzke: 1.ª *gipuzkera-goi-napaŕa-laburditaŕa;* 2.ª *zibero-be-napaŕa* ta 3.ª *bizkaiera*. Zibero ta bizkai mintzoerak aldenduenak dira ta alkaŕ-aŕtean ia Españera ta Poŕtugal'era aŕteko antza dute.

Lenengo taldean, Lapurdi, Napara ta.Gipuzkoa'ko taldean, beste guztietan baño askoz geiago mintzatzen dira. Gipuzkoa'ko alde batean mintzatzen dan bizkaiera gero ta gutxiago egiten da.

Goi-Napar mintzoera Lapurdi ta Gipuzkoa'en artekoa da, antzian ere.

Yaunak, onera eldu-ta, ni, naiz nere usteko okeraldeko mintzoera autu, oraintxe bertan neretzat artzen det, ta nere iruditzea esan bear badet, lenengo taldetik artu bear litzakeala esango det, edo-ta, euskeraren batasuna edo laburdieratik ala gipuzkeratik.

BATUTAKO EUSKERA NOLA ERABILI.—Euskeraren batasuna, lortzeko asmoa degula-ta noraño eraman leikean yakingaria da. Euskera bakara lenengo aldi onetan bear bezela egitekotan baleike eskutik artuta lez guk nai deguna iristia.

Batasun arazo onetan ez det uste elertiaren batasuna bakarik atzeman bearean gerala. Euskal-elertia (literatura) bat izate ta mintzoerak asko izatea negargaria litzake. Ta okeragoa litzake oraindik yakindun gizonak euskera bat erabiltzia ta yakingeak bestean mintzatzea. Euskotar batek, euskotar izateari utzi gabe, egin ezin lezakean gauza da au, gure barnea iguindu gabe egin ezin leikeana.

Batutako mintzoa artzekotan ez degu idaztietan bakarik erabili bear. Idatzi bidea euskaldun guztiak, bai eritarak bai baseritarak, era batera mintzatu ditezen guztiz ona da. Odol batekoak mintzo bakara erabili dezagun.

Guztiak batera mintzatzea ¿bat-batean egin leiken gauza al da? Ez, poliki-poliki baizik. Oraintxe ele bakara izango dan mintzoera autu, batasunzale guztiak oretara ikasi ta idatzi. Al leiken guzietan oretara mintzatu, al dan geiena oretara irakatsi.

Mutil txikitxoen ikastetxietan, oŕegatik, ez litzake euskera batua irakatsi beaŕ alik eta kozkoŕtu aŕte, agian kaltegaŕia litzake ikastetxean era batera irakastea ta gero etxekoa ezin aditurik ibiltzia. Ba taŕte guztietatik zai dagoan eŕdera baleike umien aŕtera laguntza eskeñiz etoŕtzia. Kozkoŕtutakoan, zeŕ esanik ez dago, idazti edo liburu guztiak euskera batuan izango lituzkete ta era oŕetara zaletu egingo lirake. Auŕerantzian guztiak yakingo luteke batutako euskera.

¡Euskal-Ikastetxea! Auxe bai euskera-bide edeŕa. Eraman itzazute zuŕe semetxoak ikastetxera (eŕdel ikastetxetara) esaten digute, ta kuŕunki irakatsi zenieten euskera gozoa alde batera utziko dute.

Euskaldun beŕi bakoitzeko badira eunka ta eunka euskera astutzen duten mutikoak, eta, ori bezin negaŕgaŕia dana, jaio ta ezagutu ez dutenak. Aldeŕdi edeŕa.

Baŕkatu, yaunak, gure gai onetatik zeŕbaitxo aldendu banaiz, oŕen gaŕantzi aundiko gaia da ori ere.

Izpaŕingietan, egunarietan, lan egokia egin leike. Baño oŕetan ere neuŕiz, irakuŕleak atzeratu ez ditezen. Gero ta geiago euskera batua erabiliaz azkenik batutako euskera utsa ikusten dala.

Edozein yakidi ta eleŕti lanetan, noski, euskera batua beaŕ litzake.

ERABATEZ

1.ª Euskeraren batasuna beaŕa litzake, euskaldun guztiak alkaŕ ondo aditu gaitezen. Euskeraren batasuna, euskeraren indaŕa.

2.ª Mintzoera bat, gauzak berez dijuazela, bestien gain yaŕi baño len, batutako eŕderak euskalmintzoera guztiak ito litzateke.

3.ª Batasunerako biderik egokiena bizi dan euskal-mintzoera bat aŕtzia litzake. Bestietan dauden gai yatoŕenak oni emanaz. Noŕbait dala-ta mintzoera guztiak batera eldu dirala, askotan ikusten dana da.

4.ª Mintzoeren alkaŕ-aŕteko antzez, iru taldetan eratu litezke: 1.ª gipuzkera-goi-napaŕa-labuŕditaŕa. 2.ª zibero-be-napaŕa ta 3.ª bizkaiera. Lenengo taldean beste guztietan baño askoz geiago mintzatzen dira. Euskeraren batasuna edo labuŕdieratik ala gipuzkeratik.

5.ª Batutako euskera ez litzake mutil txikitxoen ikastetxietan irakatsi beaŕ alik eta kozkoŕtu aŕte. Egunarietan gero ta geiago erabiĺi beaŕ litzake euskera batua. Edozein yakidi ta eleŕti lanetan beti euskera batuan egin beaŕ lirake. Euskera bakaŕa, bai idaztietan ta bai mintzoan.

Ta Yainkoa oroen gain.

ANABITARTE'TAR AGUSTIN.

EUZKERA BAKAŔA BIAŔA OTE DEGU?

Euzkera bakaŕa biaŕa izan litzake: *a)* Idazti ta idazkun guziyetan, eta batez ere euzkel-ikastetxe guziyetan erabiĺiyaz, euzkotaŕ denak aŕtu dezaketen, bestelako euzkelgiyak aztu edo utzita; *g)* Idazkun gorenetan edo eleŕti-idaztiyetan berau erabiltzeko; ez, ordia, bestelako idaztiyetan, ezta ume-ikastetxietan ere.

Euzkera bakaŕoi, egitekotan, bi bidez egin litzake: 1.º bidia: oraingo euzkelgiren bat aŕtu ta erabiĺi, bestiak utzita; 2.ª: oraingo euzkelgi guziyakaz arauzko euzkera egokiya antolatu, ta berau erabiĺi.

a) Euzkotaŕ denak aŕtu ta erabiltzeko euzkera bakaŕa, uste-uste det, ez degula biaŕa; eta, ordia, kaltegaŕiya litzakela.

Ona emen nire uste onen aztaŕenak:

1.ª Oraingo euzkeldun geyen-geyenak ez daude aldakuntza ortarako gerturik. Beraz, euzkeldun askok dakiten euzkelgiya aztuko lukete, ta besterik ikasi ez: eta au, euzkerea geruago ta geyago aultzeko bidia baizik ez da.

2.ª Euzkel-ikastetxe askotan umiak etxian entzuten ez luketen euzkeraz ikaskètak egingo biaŕ litukete: età au, euzkel-ikastetxiai indaŕa emateko bide egokiya ez da; batez ere euzkerearen etsairik aundiyena, eŕderea, aldamenean degularikan.

3.ª Euzkel-idazliak gutxiyago izango litzakete. Geruago ta geyago dira izpaŕingiyetara-ta euzkeraz-

ko idazkunak bidaltzen dituzten euzkeldun eŕitaŕak, baña beren euzkelgiya baizik besterik ez dakitenak eta ikasteko betarik ere ez dutenak; oneik, euzkera bakaŕa beren euzkelgiya baldin ez ba'litzake, ezin idatziko lezakete.

4.ª Euzkereari bizmen beŕiya emateko biaŕ ditugun indaŕik asko alpeŕikan galduko litzakete. Naiko lan egin biaŕko degu euzkeraz ez dakiten euzkotaŕai irakasteko: oŕetzaz ganera dakitenai ere beŕiya irakatsi biaŕ izanezkero, auŕerapenik egingo ote da?

5.ª Euzkel-gayetan naste beŕiya soŕtuko litzake. Euzkel-idazle ta iztiĺari denak ez lukete, noski, olako euzkera bakaŕa ontzat aŕtuko: eta oŕa oŕ euzkeltzaliak geruago ta elkaŕengandik aldendubago.

6.ª Azkenez, euzkotaŕ orontzako euzkera bakaŕoi egiteko lendabiziko bidia aŕtzen baldin ba'da, au da, oraingo euzkelgiren bat, bestiak utzita, aŕtzen ba'da; gure euzkera edeŕ onek eŕdi mozturik iraungo du. Yakiña da, ba, euzkerea euzkelgi bakoitzan osorik ez degula; euzkelgi bakoitzak bestiak ez dituzten gauza on asko bai-ditula. Eta gauza oyek gañezkuak eta alpeŕikuak ez dira; maiz, batez ere eleŕti-idazkunetarako, egokiyak eta biaŕezkuak bai-dira-ta. Euzkelgi bat ez, beste guziyak utzizkero, ba, gauza oyek galduko ditugu, ta euzkerea moztu egingo da; baña asabeakandik osorik aŕtu degun euzkerea gure semeiĺobai mozturik emateko eskubiderik ez degu, ezta oraingo euzkeldun guziyen aburuz ta erabakiz egin al izanda ere. Itsaso-erdiyan ondatzeko zoriyan dagon ontziya, daramazkin aberaskiyak egotziyaz, arintzia bidezkua da; baña nork argi agertu du, euzkerea bere aberaski ta edeŕki guziyakin ezingo dala gaizkatu ta nausi egin? Nik beintzat uste-uste det gaizkatu

litzakela, eta, Urtzi lagun, egin ere gaizkatu egingo degula.

g) Eleŕti-idazkunetan eta ikastetxe nausiyetan erabiltzeko euzkera bakaŕa oraindikan urte batzutan biaŕa izango ez degula-ta ere, uste det geruago egokiya izango bide-dala.

Euzkel-eleŕtiyak euzkeldun geyen-geyenentzako eragipenik ezingo dezake izan urte asko igaro-arteño. Lenago euzko-eŕi guziyak euzkel-ikastetxez bete biaŕko ditugu; umiai beren euzkelgiyaz ganera beste euzkelgiyetako gauza berezi nausiyenak irakatsi biaŕ dizkiyegu; umę oyen gogoetan irakuŕtzaletasuna baŕendu biaŕ degu. Eta olan irakatsitako umiak gizonak daitezkenean, euzkel-eleŕtiyak euzkeldunentzako eragipena izango dezake. Bitaŕtian gure indaŕik geyenak ariketa biaŕezkoenetan erabiĺi biaŕko ditugu: euzkelgi bakoitzez umientzako ta eŕi guziyarentzako idaztiyak egiten; euzkelgiyok azteŕtu, ta alik arauzkoenak eta kidienak egiten; ez dakitenai euzkerea, bakoitzari berari dagokiyan euzkelgiya, irakasten, eta abaŕ.

Geruago baña, esan det, eleŕtiyarako ta ikastetxe nausiyetarako euzkera bakaŕa egokiya izango bidelitzakela. Izan ere egokiya litzakela uste det, ikasketa nausiyak euzkeraz egingo al daitezkenean, ikastetxe nausi baten eta euzkera bakaŕez egin al izatia; eta beraz, ordurako euzkera bakaŕoi gertu eukitzia. Bañan estutu biaŕik ez degu, lenago urte luziak igaro biaŕko bai-dira-ta.

Eta urte onetan euzkera bakaŕoi egiteko ibiĺi biaŕ geran bidia ene ustez auxe da: iru euzkelgiyak (bizkayerea gipuzkerea, ta aunerea) landu ta arauztu, batez ere aditza edo izpiyakerea *(fonética)* iru euzkelgiyotarako berbera aŕtu, bakoitzari dagozkiyan lege

bereziyak ere antzi gabe, (izpiyakera-lege geyenak kentziari, euzko-zuaitzik ederena, euzkerea, abarmoztutzia deritxat); itz beriyak, oroz-gain yakintzaitzak, berberak erabili iru euzkelgiyotan; eta au guziyau egiñezkero, elerti ta ikasketa nausiyetarako euzkera bakara erazki antolatuko litzake, euzkera oren atal bakoitza orain zuzenen eta osoen daukan euzkelgitikan arturik. Euzkera bakara, biara daikenerako, egiteko biderik egokiyena auxe bide-zala, orain bi urte idatzi nuban Tolosa'ko Lopez jaun argitaltzaliak irartzen daukan euzkel-aditzazko idazkunan; eta arezkero uste au geruago ta senduagotu egin zakit.

Euzkera-bakara len-bai-len egin eta erabiltzen ez ba'dezakegu, euzkerea ilgo zakigula diyotenak oker daudela uste det: euzkel-ikastetxiak len-bai-len egin, eta onetan umiai bere euzkelgiyaz ganera bestiak ere piskat irakatsizkero, euzkeldunak ez dezakete saildasunik euzkel giguziyetaz idatzitako idazkunak ulertzeko.

Eta onezkero, Euskaltzaindia'ri agertu nai diyot onuragariya deritxadan asmo au: egin ditzala berak, ala bestiai sari-bidez-edo egiten lagundu, iru euzkelgiyetarako euzkel-izti bana, umiai dagokiyen euzkelgiya ta beste euzkelgiyetako legerik nausiyenak ere erazki irakasteko egokiyak.

Aipatu ditudan gai onek ziaruago ta astiruago aztertu ta atzaldu biarko litzakete; baña une ontarako naiko edo-ta, ta esandako guziya itz gutxitan bildubaz bukatu biar det.

Euzkera-bakara biara ote degu? Orain euzko-eri guziyetan sartzen asteko euzkera bakara biara ez degu; kaltegariya litzake, ordia.

Elerti-idazkunetarako-ta geruago egokiya litzake; baña ortarako alik eta arauzkoena ta osoena egiteko,

oraingo euzkelgi guziyakaz antolatu biaŕ da, lenago iru euzkelgiyok aztеŕtu ta landuta.

Auxe ene ustia.

ZABAŁA-ARANA'TAR JOSEBA M. B. S. Koruko Andre Mariaren Ikastetxea'an irakaslariya.

Donostia, 1920 lotazīla-20.

EUSKALTZAIN YAUN AGURGAŔIEN AITZINEAN

Amayurko Eŕotor Kruz Goyenetxek ematen duen iritxi edo iduripena

Eskualdun guzi guziek biotzetik maitatu bear dugun gure itzkuntza zagaŕaren onerako, duela zenbait urte, gutartean sortua izan zen Euskaltzaindiak; bere eginpide zabal eta nekosen indaŕez, lanpetua badago ere; gogorapen onbat izan du. Eskualdunen artean euskal-era bat baño geiago badirela ikusita, untarik eldu diren erabe edo makuŕen lekuarazteko non zer egin ote daiteken galdatzea.

Bida direla, uste dut, Euskaltzaindiak gai untan egiten dazkun galde-erak.

1.° Bat: Euskalki guzietarik batartzea egoki ote den.

2.° Bigaŕena: Egoki balin bada, autetu bear de ori zein den. Edo Bizkaiera, edo Gipuzkoera, ala Napartar, Lapurtar edo Suberotaŕa.

Nere iduripena, deusgutikoa bada ere, al bezain lanoki eta garbi emanen dut.

Guzien gogorako gauza litzake, eskualdun guzien artean; odolez bat garen bezalaxe; eskualera bat bakaŕa izatea. Eta; nork asma ortarik etoŕiko litzaizkigun ondorio-onak. Untan ezdakust neor eztabada zerbait izateko aŕaiskurik. Bañan eŕan bearko baitugu, naski, aspaldiko itz neurtzaleak ziona: *Video meliora, proboque, deteriora sequor: Dakus obea-*

gorik, baita oberenetaz tiŕiatzen ere, aatik ttipisagoekin gelditu; Bearko. Gai untan nere iduriz, oribera gertatzen da. Ikusten dugu denak oberena litzakela eskual-era bat artzea; bañan denekin gelditu bearko. Zergatik? Ara zergatik. Uŕas oŕen ematea gauza zaĪa, nekosa eta eskuararentzat kaltegaŕia izan laikelakotz.

Lanpide zaĪa eta nekosa da ori: Ori egitekotan bat bear ginuke artu. ¿Zein? Ezta eŕes erabakitzea. Eskualdunek buru gogor aire bat badugula darasate bazteŕetan; ori ez ala izanta-ere, au bai egi aundi bat da, eskualduna atxikie dela bere gauzei, baita bearere; eta ez luke neork naiko bere amaren altzoan ikasitako *era* bazteŕerat uztea, zokorat igortzea.

Kaltegaŕia izain laitekelako belduŕik gabe ez naiz, buru gogorkeriguziak garaiturik, egin baledi ere. Bea zergatik: Aldi untan eskuaraz mintzatu eta idazki (escribir) bear duten lanpidea da, gure itzkuntza, itz eta yoskera aŕotzetarik garbitu ta, pinpin eta polit aitzinerat ematea. Orixe bai ongi dela, nere idurike, naiz batzuetan zenbaitek eta bear bada aunitzek, izerditu artaraño burua berotzen dugula, lanean bear dugunari, zer eŕaten zaikun aditzeko. ¿Zer izain litzake; ortaz landa, batek bere aurtasunean ikasi zuen *era* bazteŕerat utzia izan delakotz, bertze eskualera-en batean eŕaten zaizkonak beretu bear balitu? ¿Ez ote litzake ori aski izain; zenbaiti, beren biotzetan daramaten, eskuararen aldeko zaletasunaren pindaŕa, itzalita, betiko agur bat eskuarari eŕateko bide zabala ematea?

Oñik bada berzeik ere: Eskual eŕi guzietan xokoak diren bezala, bereartako ume-ek bakaŕik, ezagutzen dituztenak; alaxen badira itz edeŕak, ateraldi politak, eŕankizun aberatsak eskualera guzietan, angoek ba-

kańik agotan ibiltzen dituztenak; eta edertasun eta aberastasun ok guzioz galduko lirazke, bere eńo edo sustraya den eskualera zokorat igortzean; zuaitz bat ondotik aizkora-lariak mozten duenean, aren besangat eta adańak luńera erortzen diren bezalaxe.

Ońa zergatik; nere iduripena da, Euskalki guzietarik bat artzea, oray bein ezta egoki den gauza. Eńan dut: oray bein; Gero zer egoki izain den geroak erakutsiko du. Eskuararen batasun ori, ez indarka, baizik bere baitatik etońi bear duen gauza da. Guzion gogorakoa. On aundiak emain luzken gertaera; eta denek, bakotxak egiten al duena eginez, uńaska uńaska bilatu bear duguna.

Eńan ditut eńan gogo nituenak.

Elizondon Ilbeltzaren 27'an 1921'ren urtean.

GARITAONANDIA'TAŔ BITOŔ'EK

DONOSTIKO BATZAŔEAN EUSKERA'REN BATASUNAZ IRAKUŔI ZUEN TXOSPENA'REN ATERAKIZUNAK.

Beaŕ-beaŕekoa da euskal-idazkeraz guztiok bat-egitea.

¿Zein bide izango da egokiena euskal-bakuntza ori loŕtuteko?

Autetsi lenbizi ditugun izkelgietatik bat, eta aŕteztu, bere anaiak dituzten osaguneak ezaŕiaz.

Nire aburuz, gipuzkoaŕ izkelgia autetsi beaŕ da, beste izkelgiak baño obari geyago dituelako bere alde. Eŕezagoa, bai zabaltzeko ta bai uleŕtzeko.

Beste guzien erdian aŕkitzen da; ta eŕezago da erdikoa bere inguru edo alboetara zabaltzea, eŕtzak bat egitea baño. Bizkaitaŕak uleŕtzen dute gipuzkoaŕen izkera, gipuzkoaŕak ez bizkaitaŕena, gipuzkoaŕ ta zuberotaŕ edo lapurditaŕen artean ori ber-bera jazoten da.

Idazle guzien euskera ori ez da izango gauŕ-egunian itz edo idazten dan gipuzkoera; baizik osotua apaindua. Oŕetaŕako, euskaltzain'ak lan egin beaŕ dute: Aŕtu, bai bizkai'ko ta zubero'ko, ta bai napaŕ ta lapuŕdiko izkelgi edo izkerak dituzten edertasun ta obekuntza bereziak, eta gipuzkoaŕ izkelgiari ezaŕi.

Oŕela erabatuaz izango degu dagokigun idazkera, ta gure enda zaŕ ta zintzoaren omengaŕi izango dan euskera gaŕbiya.

Euskeraren Batasunaz

1.º Euskera batu beaŕik bai al dago?

Irakurgaiak indar aundia artzekotan beaŕezkoa da; beaŕezkoa da izkelgi bat Euskaleŕi guzian edo geinean aditzea. Euskerazko egunaririk esaz ta erderazko egunariak zoko guztietan sartzen diralako euskaldun ta euskalzale asko erderaz oldozten (pentsatzen) ta beraz euskeraz gaizki idazten oitu egin dira, beste euskalzale batzuk erderaz besterik eztute idazten, gaŕantzi andiko gauzetaz ezin dute oso gaizki besterik itz egin ta idatzi ta oŕegatik euskera baztertzen dute.

Egunaria beaŕ degu, egunari aundia ordea ta gaurko egunean zaila dana, izkelgi bat autatu ezkero eŕaztu egingo litzeke. Gaurko egunean askok beren eŕi ta txokoko euskera besterik eztu nai; izkelgi bat autatu ezkero besterik gertatuko da.

2.º Gaurko egunean Euskaleŕian jendea lenago baño geiago mugitzen da; bestetik euskaldun batzuk beste batzukin oso nekez alkar aditzen dute ta oŕegatik askotan erderara jo egin oi dute; izkelgi bat alde guzietara zabaldu ezkero ezta au gertatuko ala orain aña ezda gertatuko.

¿Zein autatu?

Bizkaiko euskera?

Bizkaitaŕak ta napaŕak alkaŕ gaizki aditzen dute.

Bein batean Napaŕuko nere lagun bat bizkaitar batekin Iruña'n itz egiten asi zan baño alkaŕ ezin adi-

tu... ta alde egin zuten euskaldunak ezpalira bezela. Nere lagun au Burunda'ŕa zan. Burunda'ko euskera da Napaŕan Bizkaiko euskerarekin antzik aundiena duan euskera.

Donibane Garazi'n emengotaŕak ta Bizkaitaŕak ezin alkàŕ aditu omen zuten.

Burundaŕentzat Bizkaiko euskera zaĺa bada zaĺagoa izango da gañerako napaŕ ta lapuŕtaŕenzat, are zaĺagoa izango da xuberotaŕentzat.

Beraz ez da Bizkaiera autatu beaŕ.

Lapurdiko Euskera?

Goian esan degunetik lapurtaŕak ta bizkaitaŕak alkaŕ aditzeko oso gaizki ibiĺiko dirala ateratzen da.

Bizkaitaŕak asko dira lapurdiko Euskera autatu eskero baztertuak bezela geldituko lireke.

Beraz ez da Lapurdiko euskera autatu beaŕ.

¿Xubero'ko Euskera?

Ezta ere Bizkaiera ta Lapurdi'era baño gutxiago aditzen da-ta.

Gipuzkoako euskera?

Auxe da geien aditzen dana Napaŕuan, Bizkaian eta Laburdin.

Bizkaian izkuntza ontan egindako itzaldiak aditzen dituzte, Napaŕuan ere bai, Lapurdi'n ere berdintsu izan bear du, auzoan dago ta.

Bera Gipuzkoera izkelgi guzien erdian dago ta oŕegatik da toki geiagotan aditzen dana.

Beraz au autatu bear da.

OYEREGI'TAR AITA BUENABENTURA
(Arbelaitz)

Euskerearen batasunatzaz

Gauŕko kalteak: ez artuemonik ez libururik

Euskelgien banantzeak ekaŕten dizkigun kalteak aundiak dira. Sakabanaturik gagoz izkeraz: Eŕi sakabanatua gera. Itzez ta idatziz alkaŕ-aditu, uleŕtu eziñik gagoz euskeldunak; eŕki-arteko aŕtu-emonik (relación inter-regional) ezin euskeraz euki.

Euskeraz irakuŕtea beti zaila, (eŕki, aldeŕdi, auzo bakotxan, idazle bakotxan ainbeste ezbardin dagola); irakuŕlerik ez, zer irakuŕtea be ez. Idazki gutxi; ta idazten danaren erdiaren erdia ez gurezat adigaŕi. Liburuen merkatua (Euskaleŕia aundi ez bada ere) txikitua; idazkiak karezti ta argitaldu eziñekoak.

Euskaldunakin itz-egiteko ta euskeraz irakuŕteko balio ez dun gure izkeria ezetzi ta ostikopean jaŕten dute guztiak. Zetarako ikasi? diñoe.

Erderara yo beaŕ ¡Geroago ta geyago azitzen dira-ta eŕki-arteko aŕtu-emonak ta irakuŕteko egaŕi ta beaŕtasuna. Euskeraz ez libururik, ez eŕki-arteko artuemonik! Kalte oneek, batez be, ekaŕten dizkigu gure izkeraren banantzeak.

Zikindu, txirotu, il

Eŕderai indaŕ ematen die gure izkelgi-banantzeak; gure itzai ta izkerari kendu. Euskerea *zikindu*, *txirotu* ta *ilten* du banantze oŕek; erderazko itz beti-batekoak ta izkera baŕdiña nagusi beti.

Zenbat eta sarriago gauza bat barrdin entzun, ikusi, irakurri, esan, errazago ikasten dala. Oroimenaren *lege* bat da. Era ezbarrdin guztietara or, emen, an entzuten ditugun euskel-itz gizagaxoak erderaren abots berrdiñak ixildu ta aiztu-erazoten ditu. Bat burura sartu zaigula, beste bat urten; errazago itz bat ikasi, oroitu, bi, lau, bost bañ, gure txikitasunaren beste lege bat da. (Ilbeltza-Urtarril'a, Otsail'a-Zezeil'a & ginituen atzo; Enerue, Febrerue & gaur; Bizkayan beintzat, iztegi berezi geyena galtzen dau erriak).

Bardindu gabe, euskera txirotu ta zikinduten da; euskerearen aldez egin leiken lenengo lana bardintzekoa da; au gabe, garbizale ta aberastasun-zaleak egiten dituen guztia, alperiko ta keltegiña. Euskelgi berri bat edo batzuk egiñik, euskerea zaildu ta gorotagarri egingo dute.

Euskelgiak nora dijoaz

Izkelgi bereziak izatea kaltezkoa izan da beti; gaur, ezurretarañ erderea sartu ta *berdin, beti bateko* izatea, ilgarria. Urtebetean artzen ditugun kalteak, len 100 urtekoak bañ aundiagoak dira. Guretzat beste biderik ez dago gaurko bizitza laisterean: euskera bakar batera joan laster edo erdera bakar batek lurpetu.

Euskereaz batera yoango dira euskelgiak, euskerea ondatzen bada. Euskerea bizi dan artean, berez naastu ta ilten dirala dagusku. Baruko artuemon bizkorretan bizi dan Erriak euskelgiak ez ditu lagatzen, zaitzen; bi, iru, lau izkelgi, bi, iru, lau itz bakoitza esateko ez ditu ikasten Erriak ala aiztuten ditu. Erizatien banantzetik, bakartetik izkelgiak sortu ziran aintziñan; Eria estu-alkartuten asi danetik, izkelgiak

naastu, ala bat nagusitu ta beste guztiak ilundu ta ezagertuten dira.

España, Italia, Alemanian, edozein Eŕitan, izkelgiai yazoten zayena, ori da. Liburuetan batez be, españera edo gastelera bat Españan ta eŕbestean; italiera bat Italian; izkelgi bakaŕ bat Alemanian, Englanden... Ameriketan, eŕki batzuetako euskaldunak euskeraz alkartuten diran edonun, bardin.

Beaŕez ilgo diran euskelgi kaltegin oriek, iñok aldeztuko ditu gure artean?

Auzokoari begira

Buruak ez berotu; asaŕerik ez egin. Urkoaren utsak ta osabideak eŕazago ikusten dira: geu arkitzen geranez Prantziakoak dagozala asma irudi-zazute; miĺa *patois* edo izkelgiz beterik, nagusi iñor ez dala... Itzez ta idatziz sakabanaturik egongo litzake, Eŕki edo Probintzien artean artu-emonik gabe; Prantzia ta Erbestetik zabaltzeko liburu gabe...; izkuntza ta idazkietan auzokoen izkerak (alemana ba ezpada) nagusi. Gauŕko prantzera aberats ta edatua, orduan Eŕialde txiki batean itzegiteko gauza izango litzake, liburu gutxi batzuk irakuŕtzeko gaia... ¿Prantzes ori orduan nok ikasi nai, nok irakuŕiko leuke?.

Oŕ ba; zentsunezko abots bat Prantzian entzun dala «¿Zuen izkera ta Eŕia maite ba dezue, beraz alkaŕ-aditu nai izan ezkero, zetarako patois guztiak zaindu, ikasi, patois guztiz baliatu beaŕ? Indaŕ geyen duanari, geyen zabaldurik dagon patois eri lagundu; Eŕki-arteko artu emon guztietarako bide bakaŕa izan bedi aura; zabaldu ta erbesteratu nai dituzuen liburu ta idaztietarako bere bai.»

Deia entzun, ta eŕazoizko bide ori aŕturik, aldi

gutxi baŕu Prantziako nagusi ta liburuz aberatsa, gaurko eraz, erdiko *patois* bat ez ote genduke ikusiko?

Beraz, prantziatarak egingo ebena, geuk egin bear degu; indar geyen duan gure izkelgiari lagundu. Albait lasteŕen; gauzak berez yoaten ez utsi. Bear degun osabidea artzea gure eskuetan dago. Euskera maite degunen eskuetan dago liburu ta idazkietan euskelgi bat nagusitu, *Erki-arteko* artu-emon guztietarako autu. Irakuŕlerik galdu gabe, geitu baizik, nekeak gutxitu.

Euskera eŕazena

Eŕazago izango da ori Eŕiak itzegiten dituan izkelgietarik, zabalduen, urkoen, ezagutuena izan ezkero, indar geyen duana; Euskal-eŕiko erdian aurkitu ta artuemon geyen duan Gipuzkoako izkelgia bada. Nagusitseko lanaren erdia egiñik izango genuke.

¿Eŕiak itzegiten ez daben izkelgi baŕi, zaŕ ala oraingoen naaste bat, nok noiz atondu, geyenen gogora soŕtu ta zabaldu?

Gure Eŕiko mutuŕetan dagoz Bizkai ta Zuberoko izkelgiak ta euskeldun geyenai zaĪenak irakurten zaizkie. Erditik ain uŕun ez ba dago Laburdi ere, Bidasotik onerako euskeldunekin artu-emon aundirik ez dauko; ango izkelgia Gipuzkoakoa baño nekezago izaten zaye.

Eŕiko euskerea; gaŕbikeria ut!

Egiña dagon Gipuzkoako izkelgia oñazpi ta eredutzat artu bear dogu ba. *Gipuzkoako eŕiak gaur itzegiten dutena izango da* geyenez, euskeldunen artean eŕaztasun geyen aurkitu dezan.

Begi-auŕetik eŕaztasun ori kendu gabe, zerbait arautu ta oŕaztu, garbitu ta aberastu leike, zurtasun aundiz baña, gaurtik batez be.

Eŕiak egiten duan izkeratik zenbat eta geyago aldendu, nekezago izango zayo; Gipuzkoan bertan ezezagun izango litzake euskelgi *erdi-baŕi* ori; beste erkietan ezezagunago. Batasunaren eragozpenak geiturik, garbitze ta aberastasun ez-egoki oŕeek Eŕira ez litzakez elduko. Batasuna lenengoz bear degu; izkera txirotu ta bananduten ditu banantzeak: bizi-izatea lenengoa da. Izkera bat bardin itzegiten dutenen neuŕira, indaŕtu ta aberaztu leike: aek asko izanaz, asko; gutxi izanaz gutxi edo batez. Nekez eŕiratzen dira iztegi baŕiak; gutxi irakurten dan Eŕian nekezago. Eŕia erakusteko eskubide ta almen gustia galtzen dute idazle garbizalegiak.

Lanbide ta Elerti iztegi aundi bat Eŕiari nekez erakutsiko zayo. Eŕi yakintsuari be ez. Aberatz ta yakintsuen artean erderea noraño sarturik dagon uaŕtu dezagun; 2 ala 3 izkeraen jabe izateak (ala beaŕez gaur) norberaren iztegia txikituten dula. Lanbide, jakintza ta *kultura*'ren itz geyenak eŕi-arteko (internacionales) egiñik dagoz edonun, egokitasunez ta beaŕez, nai-naiez.

Eŕi ta izkera auŕeratu oek baño geyago zelan izan? Oen izkera baño zikiñago ez da izango gurea. Baseŕitaŕ ta aŕantzaleentzako izkera baizik gaur ez ba da gurea, ori bera beste Eŕietan yazo zitzayen atzo; eŕbesteko iztegiz bete ta apaindu ziran. Gureak ez diran itz asko geuretu bear doguz; geureturik, egitez, asko daukaguz. Oneek yaurtitzea, oraingo ta lengo izkelgien aberastasun guzia piztu ta zaintzeak bezela, gure eskuetan ez dago.

Itz asko galdu nai degula ez aŕpegira bota, gero;

eurek galtzen dira. Benetan, euskerea beaŕ zan baño geyago aberastu zuan izkelgien banantzeak; il ta zatituten gaituzan aberastasuna galtzea ez da negar-egiteko.

Noiz, nola. Alpeŕiko ezbardintasunak Kanpora!

Euskeraren kalte gabe, Gipuzkoako izkelgia nagusitzeko *noiz*, *nola* yakin bear degu; noiz *osoro*, noiz *zatika*, nola ordun *ezbardintasunak gutxitu*.

¿Euskeraz beti beti bardin idaztea, gipuzkoeraz gaurtik beti, ez litzaleke izango egokia? Beste izkeretan yasoten dana begiraturik, ala dirudi; euskeraz baño erderaz (adibidez) asko lenago ta obeto irakurten dute euskaldunak; erdera gutxi-jakiñak ere bai; itzak bardin ikusi beti, aekin *begiak eŕaz oitu ta* ikasten dituelako. ¿Erderaz yasoten dan ori, gipuzkoera eŕaz bakaŕ bategaz ez litzateke loŕtuko? Irakurleak ugaritu, idazkiak geituko lirake, irakuŕteko zaletasuna ere bai.

Eretxi oŕetan, baña, ez naz leyatuko; Askoeri gordiñegia irudituko zayela badakit.

Ezbai gabe, *osoro*, au da gipuzkoera utsa, erabiliko da, *Erki-arteko araẓo ta liburuetan*, euskaldun *geyenen artean* zabaldu nai ditugun idazkietan (azken au, merkeena ta egokiena izanaz berez, ez genduke esan beaŕ). *Gei sakondun idazkiak*, *ingurti ta idazki karuak*, *irakurle onak* eskatzen dituen guztiak, erkiartekotzat izan bear ditugu; Erki-bakar baten irakurlerik ez dute aurkitzen. Euskelgi batera jo beaŕ degu euskeldunak itzez ta idatziz beste anayakin alkaŕuleŕtzeko *Lenago ikasten dalako euskelgi bat, 3-4 ala geyago baño;* norberena ez dan bategaz adizkidetzea nekeza ez da; guztiakin eziña: (Iztegia ondoan,

gaur bear dute irakurteko euskalzalerik onenak). Euskelgirik-euskelgira dabiltzan guzientzako, eŕaztasun aundia bat yartea.

Eŕki-arteko artuemon ta libururik ez da egongo bestela gaurko eraz.

Erki bateko irakurle txaŕakin (Erki-baŕuko idazkietan) *bertako izkelgia bear dan beste, geyago ez, erabiliko degu.*

Ogia baño geyago bear dogun bardintasunara eltzeko, gipuzkoako izkelgi nagusia al degun guztietan erabili bear degu: *Erki-baŕuko* idazkietan be bai. Ulertzen dan neuŕira; osoro ulertzen ez dutenai zatika itz-egingo diegu; oei gipuzkoerazko itz guziak ez dizkiegu esango; eurentzako adigaŕi diranak baizik, ez besteak. *Alpeŕiko ezbardintasunak* baña, iñoren eŕeztasun gabe, euskal-idazkiak banandu ta zailduten dituanak, kanpora yaurti ditzagun.

Idazki guztietan bardin erabili bear dira Ortografia ta *fonetika, itz baŕi* ta *biztuak.* Oŕeetan ikusten ditugun gaurko ezbardintasunak, iñori be ez lagunik ez dio egiten, eragospen aundiak baizik ez dira guztientzako. *Ikatz-iketz, aretz-aritz-arotz, naiz-naz, daitela-ditela,* etc., miĺa ezbardintasun txikitzaz bardin diñot.

Azpi-izkelgi (subdialecto) ala *auzo-izkeraen ezbardintasunik ere ez degu bear;* gutxiri eŕaztasuna emongo die, nekea bai geyenai. Bizkayera bat baño geyago ez dute beaŕ Bizkaiko irakurle gutxi-yakiñak; al dan bardiñen idatzi ezkero, begiz ta buruz irakurteko oiturea obeto artuko dute.

Bizkaiko euskeraz Laburdin, laburdieraz Bizkayan (eta abar) idaztea ez litzake biderik egokiena izango euskerazko irakuŕgeiak zabaltzeko, euskeldunak alkaŕ-ulertzeko be ez; lau edo bost izkelgi

ikastea, irakurtzea, gaitza ta eziña izango da beti; gipuzkoerea bakarik Erki guztietara sartzea erazagoa izango da noski ta euskaldun guztiak alkartzeko naikoa.

Batasunaren bidea erazturik

Ezbardintasun alperikoak kendu ezkero, euskelgi batetik gipuzkoerara dagon urintasuna sinistu eziñala laburtuko da; irakurtzea guztiz eraztu; gipuzkerea igari gabe ikasiko du edozein euskaldun irakurlek. Gipuzkerazko idazkien eraztasun ta ugaritasunak irakurle guztiak beraganatuko ditue. Gaur baño miła bidez obeki egingo da ori gipuzkoar azpi-izkelgi (subdialecto) bat baño geyago erabiliko ez dan egunean, idazkiak iluntzen dun garbikeria, bein ta betiko yaurtitzen ba degu; aberastasun aro ta kaltegiña gaurtik aldera utzitzen ba degu.

Gipuzkeraren berezko ezbardintasunak (diferencias esenciales) oso txikiak dira. Naiezka guk ez ba ditugu geitzen, Bizkaitar irakurleai gaur geyenetan idazten dan bizkayera garbiak baño neke gitxiago emango die. Idazti lau, erazak, ugaritu; euren geiak *maitegari*, *egoki*, *bearezko* izanaz, ta Euskalerriko bazter guztietan erogospenik ez du aurkituko gipuzkoereak.

Euskelgi ori edonun zabaltzeko alegiñak egingo dira; batez be zenbat eta geyago argitaldu bere idazkiak. *Dei bat euskaldun on guztiai* egingo zaye ikasita erabili dezaten, itzez ta idazkiz al duten beste. Ikastolaetan ere bai, baña zurtasunez; Erki batzuetako euskaldunak biltzen diran tokietan gipuzkoeraz bakarki irakatsiko da; euskera galdu dan erietan ere bai. Edonundik zabalduko dau Euskalzaindiak gipuz-

koeraren *iztegi* berarizko ta *gramatika* labur labur batzuk, beste izkelgi bakotxaren ikuŕak azaldurik. Zuzendariak ere bai yaŕiko ditu Euskaltzaindiak liburu ta beste idazkiak bere araura argitaldu ditezan ta yayotzez beste izkelgiko diran idazlei laguntzeko.

Erantzuteko itz batzuk

Emen agertzen ditudan asmoak orain baño astiroago *La Unificación del Euzkera* erderazko idaztiño ta beste leku batzuetan astiroago azaldu nituan aspaldian. Kontrako eretxiak agertu dituenai itz labur batzuk baizik ez orain.

Euskelgien banantzeak irakuŕlentzako gaŕantzirik ez duala, diñoe batzuk (nik, beintzat, olako irakurle onik euskaltzaiñen artetik ere ez det aurkitzen...) Greziako izkuntza izkelgiz josita bezela *gizaldi askotan bizi zala;* idazle bakotxak bere izkelgiz, edo nai zuan nastez, idazten zuala... (Grezia, Italia, Alemaniako izkelgiak *orain* bizi ote dira? Gaurko tren-bide, aeroplano, libururik ote zegon? Zenbat iŕakuŕle? Zorionezko aldi oŕietan gu baño astiroago ta bananduago bizi izaten ziran!

Ikastolaetan, Elizetan, edonun, gipuzkoereak aurkituko dabezan eragospenak geitzen ditu beste batzuk; arpegira yaurtitzen digute. Aditu bear dute oŕiek, baña, *Eŕki baŕuko* arazoetan ta irakurle txaŕentzako idazkietan bakotxari berea ulertu dezan eraz ta neuŕiz, itzegin beaŕ zayola gaurtik, nire eretxia dala. Bear degun guztietan bakoitzari berea; nekez adituko dun idazki ala itzik ez.

Bakoitzari bere izkelgiz egitea, baña, askotan, eziña izaten da; Erki bakar baterako idazkiak argi-

taltzea karestiegia. (¿Bizkaiko euskaldunentzat bakarik egunoroko izparingi bat nola atara?); Bizkayan, (adibidez) bizkaitar sermolari, batzar-izlari, idazle edo irakaslerik ezin izaten da askotan atondu; bizkaitar, gipuzkoarak, etc. bilduten diran ikastola, jai ta lekuetan, guztien gogora itzegin, idatzi ezin..., ta au, bizi geran aldietan, egunoroko leloa da.

Uartu dezagun; erki-arteko artuemon ta bitarteak egunoro deitzen dira. Bizkayan bizi geranak bizkaitarnotin ta idazkien artean ez gagoz. Beste Erkietako euskaldunakin naastean bizi gera gaurko euskaldunak ola ta kaletan, gudaritza, Unibersidade ta ikastetxetan, erkian ta bideegitean, gure eri ta erbestean. Ibiltariak gogoz, ekanduz ta bearez gera guztiok; aberatz naiz langileak, itxas-gizonak naiz baserritik ataraten diran mutil ta nesk-otseiñak. Euskera batera yo bear degu guztiok itzez eskaldunak izateko.

Irakurteko egari ta beartasuna Erkiko idazki gutxigaz ezin izaten zaigu asetu geyenai; kanpoko ingurti, egunoroko, edonungo liburuak bear doguz; saltzale, egileak (saltzeko-bear ta gogo dute ta) etxera sartzen zaizkigu. Erkirik-erki dabitzan idazkiak, (batez be) gipuzkoartu ta bardindu ditzagun, ala bestela ez ditugu irakuriko. Batzuk, bestela, gure bizitz guztia eman bearko degu euskeraz neke gabe irakurteko; euskerazko idazki gogaikariai betiko agur egingo dioe geyenak.

Nekeztasunak dituala euskal-batasunak? Bai noski, mirari bat gabe euskeldun guztiak euskera bardin bat, batera ezin leye erakutsi. Eragozpenak bai ditu, baña bearezkoa da; eragozpen oriek barez, audiagoak ezdira, gaurko ezbardintasun ta garbikeriak dituanak baño.

Euskera bardindu bear degu, al bait lasterén. *Gipuzkoa'ko euskelgia ala erdera bardiña;* guretzat beste biderik ez dago.

BELAUSTEGIGOITIA'TAŕ PERDERIKA.

Durango 15-1-1921.

EUSKERA IDATZIAREN BATASUNA (1)

Euskaltzale batzuk, batasun oŕegaz, beste barik be, euskera bizkoŕtu ta indaŕtuko litzakela uste dabe: beste batzuk, batasun ori euskerarentzat osoro kaltegaŕi izango litzakela-ta, gogo ta biotz batasun oŕen auŕka dagoz. Euskeltzale-Bazkuna'koak euskeraren *mozketa izugaŕia* izango litzakela diñoe. Euskeraren batasuna, mozketa andi nai txiki barik be egin leikela dirudit: baña batasun ori, beste ezer barik, euskera bizkoŕtu, indaŕtu ta sendotzeko, naiko izango litzakela nik ez dot uste. Euskaltzale-Bazkuna'koak abeŕtzaletasunaren indaŕa aitatzen dabe. Nik, indaŕ ori ta daukaguzan beste indaŕ guztiak batu ta alkaŕtu aŕen be, euskera bizkoŕtu ta osasun onean ipinteko, loŕik asko izango dogula deritxot: augaitik euskeraren bizitz oso ta osasun mardoa nai ba-dogu, umekeriak alde batera itxi, geure indaŕ guztiak alkaŕtu ta elburu oŕetara zuzendu beaŕ doguzala diñot.

Euskeraren batasuna egitea, urte askotarako lana dala edonok dakus; baña urte askotarako diran lanak, uŕengorako itxi barik, biar baño gaur asi obe da. Garean euskaldun gitxi-gitxiok, beste izkuntza idaŕtsu bi darabiłezan eŕi andiz inguratuta gagoz; ertz guztiak artu dauskuez, alde guztietatik euskerari saka ta bultz egiten dautse. Oŕelan gagozala, geuk euskaldunok ondo alkaŕ aŕtu barik, geure indaŕ oro euske-

(1) Lan mamintsu ta sakon onen egiłea Eguskitza euskaltzain jauna da ta 1921'gaŕeneko Joŕałean Euskaltzaindiak izan ebazan batzaldietan irakuŕi ebai.

raren alde batu barik, luzaro eutsi ta iraunazoko dautsagula uste daunak, begiak zabalik asmes dagi. Anbiola ta gaurko aldi au ez dira bardin: gaur erdera edonondik, edonorekin, edonoz eta edonoraño, basetxe ta mendi galuŕetaraño sartzen yaku. Euskaldunak erdeldunen ondoan; lau aldêtatik estutzen gaituen erdeldunen aurez-aur, gitxi-gitxi gara: geure artean euskalkiz banatuta gagoz: onelan banatuta beti ezin jaŕaitu geinke; baña noz edo bein alkaŕtzekotan eta batasuna urte askoren buruan baño egin ezin leiken lana dan ezkero, len-bai-len bide ori artzea ta pizka-pizkaka aurera jotea, asmorik zûr eta egokiena dala dirudi. Iru-lau euskelkiz banatuta gagozan euskaldunok euskera bardiña ba'geuko, alkaŕ obeto uleŕtuko geunke: euskerazko idazki bakotxa askozaz geyagok irakuŕiko leukê ta euskerazko idazki geyago argitaratzeko be, irakurle geyagogaz, orain baño ereti obean gengokez.

Euskeraren alde, oŕ-emen daukaguzan indaŕ guztiak batu ta alkaŕtu beaŕ doguz: ori ta guzti be euskerari indaŕ emoteko, lanik asko izango dogu, baña indaŕ guztiak alkaŕtuta dagozala esan al-izateko, euskaltzale orok euskeraren alde lan-egitea ez da naiko. Euskaltzale-aldra bakotxa, bere aldetik eta nai dauen alderantz indaŕka ba'lebil, emendik urte batzuetara, gaur gagozan baño be banatuago egotea, eŕez jazo daiteke. Bide batetik ez dabiltzanak, gitxitan alkaŕ aurkitzen dabe.

Elburu batera joten ez daben indaŕak, alkaŕtuta dagozala zoroa ez danek ezin esan lei: baña elburu ori zein dan jakin barik, ara indar guztiak zuzendu leikezan amen-umerik ez da jayo: augaitik euskera batasunerako bidea aŕtu baño len; gai onetzaz ezetan asi baño len, geure elburu ori zein dan, nora joan nai

dogun ebatzi beaŕ dogu: gaurko euskalki guztien nâste izango dan euskalki baŕia asmauko ete-dogun ala daukaguzan euskalki oneitatik bat-edo-bat aŕtuko dogun eta au egitekotan, euskalki ori zein izango dan erabagi beaŕ dogu.

Len daukaguzan euskalkiak be laŕegi dirala-ta, baŕirik iñok ez dau nai. Zein autetsiko ete-dogu ba? Onetarako egokiena gipuzkoako euskalkia litzakela geyenak diñoe. Onen alde ziorik asko dagozala uste dot. Euskalki au darabilen euskaldunak, beste enparauen erdian dagoz: Bidasoz emendik darabilguzan euskalki guztien artean, erdereak azkenen ito daikena, orixe dala dirudi. Beste euskaldun guztioi bide-erdira urteteko dei-egiten dausku: beste enparauekin kidetasun eta antzik geyen dauko; euskaldunai beste edozein euskalki baño eŕezago saŕtzen yake. Euskalki guztietako euskaldunak batzandu diran tokietan, ori ikusi da: gipuzko-euskalki ori berez nagosi egin da ta gipuzkoaŕakin luzaŕotxu egon diran beste euskaldunak, euren eŕietara etoŕi-ta gero be, euren euskalkia baño gipuzkoaŕena geyago erabili oi dabe. Euskeraren batasun ori Euskal-eŕiarentzat ez izatekotan, alpeŕeko lana da: baña gaur egunean gipuzkoaŕ euskalki ori beste edozein baño euskaldun geyagok darabile-ta, beste edozein baño eŕezago zabalduko litzake: augaitik euskera-batasunaren jasointzat gipuzkoaŕ-euskalkia aŕtu nai dauna oŕen auŕka dagona baño zuzenago dabil.

Euskeraren batasuna urte askotarako lana da: gauŕ, noz-edo bein ara eltzeko asmoz, bidea artu baño besterik ezin egin geinke. Gure elburu euskera garbi, txukun, ornidu ta aberatsa da: baña gauzak dagozan lez artuta, amesetan asi barik, elburu oŕetara joteko biderik egokiena ¿zein izango ete-da?

Arau batzuk irakuŕiko dautsuedaz: egokiak diran ala ez zeuek esango dozue:

1.ª Araua. Euskalki bakotxaren batasuna egiteko asmoa, ona da; oŕetarako egiten dan lana, euskararentzat onuratsua izango da, lan oŕegaz euskalkiak alkaŕgandik uŕindu ezik.

2.ª Euskera osoaren batasunari jaramon barik, euskalki bakotxarena egiten ba-giñardu, euskalkien batasun ori lortuko litzaken egunean, oneik alkaŕgandik gaur baizen uŕin legokez eta euskalgi-zaleak nai daben lez egin ezkero, gauŕ baño be uŕiñago: augaitik euskalki bakotxaren batasunera joteko asmoz, lanean diardugun bitartean, euskera osoarena geure gogo ta begien auŕean beti euki beaŕ dogu.

3.ª Euskera osoaren batasun ori nun eta zelan egingo dogun ebatzi ezik, gogo ta begien auŕean ezin euki daikegu ta zuzen ala okeŕ gabiltzan ezin jakin geinke: augaitik batasun ori nun eta zelan egin nai dogun, ezetan asi baño lenago erabagi bear da.

4.ª Euskalki baŕirik asmaten ibiltzi barik, daukaguzanen bat-edo batera jo beaŕ dogu: euskeraren batasunerako biderik zûŕ eta egokiena auxe dala orok autoŕtzen dabe.

5.ª Gipuzkoaŕ euskalkia batasun oŕen eŕo ta jasointzat aŕtu geinke: Gipuzkoan ori bakaŕik, beste eŕietan bertokoa ta ori erabili beitez, besterik ez.

6.ª Euskera batua ta euskalkiak noz eta zelan erabili jakiteko, zelako euskaldunak daukaguzan gomutau daigun. Euskaldunak aldra bitan banandu daikeguz: euskera irakuŕten dabenak eta ez dabenak.

7.ª Azkenengo onein artean batzuk irakuŕten ez dakie; beste batzuk euskerari igin eta goŕoto dautse; beste batzuk goŕotorik ez, baña maitasun apuŕik bez;

azkenez beste batzuk euskera irakuŕteko oiturarik ez daukelako-edo nagi dagoz.

8.ª Euskeraren batasuna egin nai dogula esanaz nai bakotxaren euskalkiz eta euskera mordoĺoz idatziaz beste barik, oneik euskerazko idaztiak irakuŕten ipiñiko doguzala uste ba-dogu, okeŕ gagoz.

Bada-ezpada, nagien artekoen batzuk bizkoŕtzen diran ala ez ikusteko, oŕeintzat zerbait euren euskalkiz eta euskera eŕezean idatzi beaŕ dala dirudi; baña gauza andirik ez, oŕeiketz onura gitxi itxaron daikegu-ta.

9.ª Euskera irakuŕten dabenakin be, aldra bi egin daikeguz: euskaltzalena ta irakuŕle soiĺena. Lenengo aek euskera irakuŕi ta idatzi, ikasi ta landu egiten dabe; bigaŕen oneik irakuŕi ta oŕelan lendik dakien baño zerbait geyago ikasi, besterik ez.

10.ª Euskera bizkoŕtu nai ba-dogu, euskera gatxa erakilten dogula ta, beti mormoxetan diarduen euskaldun epel, alper eta nagiai jaramon gitxi egin bear dautsegu, oneik lagun doguzala, ezertxu be ez dogu egingo-ta.

11.ª Euskera bizkortu nai ba-dogu, gazte ikastunak, euren ikastaroa oraintsu amaitu daben eta oraindik arlo oŕetan dabiltzan euskaltzale gazteak, beste iñor baño lenago geure lagun egin eta saiĺean sartu bear doguz.

12.ª Indaŕ nagosia oneiketz dator: baña oneik euskera txukun apain eta aberatsa nai dabe; adiñak asmau daikezan gogapen oro, biotzak sortu daikezan gurari guztiak, beste edozein erderetan baizen ondo ta egoki adierazteko gai izango dan euskera nai dabe.

13.ª Augaitik jasointzat aŕtzen dogun gipuzkoaŕ euskalki oni, beste euskalkien aberaskiz albait geyen osotu, oŕnidu ta apaindu beaŕ dala dirudi. Onelan

beste euskalkien itz oitu ta zâr guztiak, batzuetan orain dauken ikuŕpenarekin, beste batzuetan ikuŕpen ori pizka bat aldatuta euskalki onek beretu beaŕ ditu, ezetarako izan daiken *ezeri* be galtzen itxi barik.

14.ª Au egin aŕen be, landeŕ asko izango da-ta, edozein erderaz adierazo leiken guztia, euskeraz be adierazo al izateko, beaŕ dituan itz baŕi guztiakin ornidu ta aberastu beaŕ da.

15.ª Baña askok itz baŕietzaz neuŕia ipiñi beaŕ dala diñoe. Nik be ori uste dot; baña neuŕi ori irakuŕi dodan lez barik, beste era baten ipiñiko neunke.

16.ª Antziñatik euskeran sartu yakuzan eta euskal-antz eta usaña artu daben itz aŕotzak jaurtiteko asmoz, itz baŕiak asmaten diñardugu. Oraingo aldi au oŕetarako aldi ona ez dala uste dot: ori, beste zeregin andirik ez daukagunerako itxi-ta, geure egun oneitan auzotik datoŕkiguzan itz aŕotzai bidea saŕatzen ekingo ba'geunskio, euskerak askozaz geyago irabaziko leuke.

17.ª Onelan ba, antziñatik saŕtu yakuzan erdelitz zaŕai bein-bein geldi itxita, geyago ta geyago saŕtu ez dakiguzan, euskal-itz zaŕak idoro, beaŕ diran baŕiak soŕtu ta zabaldu beitez.

18.ª Itz baŕiak soŕtu orduko, beaŕezkoak diran ala ez astiro ta ondo begiratu bedi: edozein euskalkitan itz zaŕik ba-dago, oŕen ordezko baŕirik ez da beaŕ: itz zaŕa bere otsak pizkaen bat aldatuta, egokia ba'litz, baŕia baño obe litzake; itzaren ikuŕpena bere otsak aldatzeka eŕez edatu ba-lei ostera, ori egitea zuŕago izango dala dirudi.

19.ª Itz zaŕik ezpa-dago, euskal-eŕo ta zustrayakin baŕiak soŕtu beitez; al dala, gipuzkoaŕ itz zaŕen antza emon bekioe.

20.ª Beaŕ doguzan itz baŕi oro euskal-zustraya-

kin sortuten ibiĺi barik, beste erderak aŕtzen dabezan ituŕitik, berein artu daikeguzala deritxat; baña euskal-abotseta edo izpiakerea aŕerazo ezkero, itz oŕeik euren erea laŕegi aldatu ta antzik geyena galdu beaŕ ba' lebe, oŕein ordezkoak euskal-eŕotik atera obe litzake.

21.ª Gauza baterako itz baŕi asko erabilteak, nâste ta kalteak baño ez lekaŕke-ta, zeintzuk erabiĺi ta zeintzuk baztertu erabagiko daun Batzordea ipiñi bedi.

22.ª Beŕogei urtez onantza, zuzen ala okeŕ ainbat itz baŕi sortu dira; itz baŕi oneitatik asko saŕi erabiĺi dira-ta, euskaldun guztiak ez, baña askok ezagutzen dabez; augaitik txarto eralduta dagozala argiro ikusi ezik, itz baŕi oneik onetsi ta artu beaŕ doguz, euren ordezko baŕiagoak sortuten ibiĺi barik.

23.ª Euskalkien arteko alde nagosiak aditzekoak dira: aditzeko alde oneik batasunera ezin ekaŕi geinkez.

24.ª Gai onetan auxe bakaŕik egin leikela dirudi: gipuzkoaŕ aditz-jokoak era bat baño geyago daukazanean, beste euskalkietako euskaldunentzat eŕezen izango diran erak autetsi, gipuzkoaŕen kalte andi barik egin ba-lei beintzat.

25.ª Esandako ori lekot, gipuzkoaŕ euskalkiari berea daun aditz-erarik ez dautsagu kendu ez aldatu beaŕ; baña berak ez daukazan aditz-erak beste euskalkietatik aŕtu ta oneikin osotu ta aberastu beaŕ dogu; au egin aŕen euskaltzale ta euskal-ikasle diran euskaldunak eŕez ulertuko dabe.

26.ª Onelako irakuŕlêntzat idatziko dabenai, euskalki oso ta apain au euren idazkietan erabiĺi dagiela eskatu beaŕ yake.

27.ª Ori egiteko, irakuŕlên aldetik eragozpenik ez dala izango uste dot; baña idazlên aldetik bayetz

dirudi. Bere euskalkiz idazle trebea danak, gipuzkoaŕ-ez eŕeztasunik ezpa' leukota euskalki onetan idaztera beaŕtuko ba' gendu, ori euskeraren kaltean izango litzake.

28.ª Augaitik gipuzkoaŕ euskalki osotua erabilteko eskakizun ori ondo dago; baña bakotxari bere euskalkiz idazteko eskubidea gitxitu barik. Gipuzkoeraz erdiz-erdi ta bere euskalkiz ondo idatziko daula uste daunak, berea erabiĺita geyago egingo dau.

29.ª Euskal-irakuŕle baño ez diran euskaldunentzat euren euskalkiz idatzi beite.

30.ª Lan onegaz euskalki bakotxaren batasuna biĺatu beaŕ da; baña eùskalkien batasun au era bitan egin lei: eredutzat aŕtzen dogun euskalki osotura uŕeratuz eta uŕinduz.

31.ª Uŕinduz egitea batasun osoaren kaltean izango litzake: augaitik euskaltzale ta euskalari ez diran euskaldunentzat idazten dabenai, eŕiak ondo uleŕtzen dituan gipuzkoaŕ itz eta aditz erak erabiĺi dayezala eskatu beaŕ yake, beste edozein euskalkiz idazten dabenean be bai.

32.ª Eŕiak osoro nai erdizka galdu dituan aditzerak beŕbiztu nairik idazle askok gŏgoz lan egiten dabe, eŕiak darabiltzanak beste euskalki batenak dirala-ta. Oŕetan ekin baño, noz edo bein euskaldun guztiok aditz-joko apain eta aberats bakaŕ bategaz gelditu gaitezan lan-egin obe litzake; euskerari osasun eta bizitza sendoa emoteko eun bidar obe. Ibiĺi ta ibiĺi idazleak ori ezagutu ba-dagie, euskeraren alde zerbait egingo dogu: bestelan gauza gitzi.

33.ª Euskalkietan idatziko dabenentzat beste arau batzuk ipiñi leiz: baña len aitatu dodazan oŕeiz gañera, araurik onena auxe dala uste dot; idazleak norentzat idazten daun beti begien auŕean euki begi:

irakuŕle aldra bakotxari, beŗetzat egokia dan gaya, ondo uleŕtuko daun eran azaldu begio.

34.ª Batzuk *zu*'ren ordez itano sartu, *zuek*'en ordez *zu* erabīli ta *zuek* bearari dagokion aditz-joko guztia bein eta betiko bazteŕtu nai leukie; beste batzuk itanozko aditz-jokoa zokondora jauŕti. Lenengo aek nai dabena gaur egin ezin leiken gauzea da: bigaŕen oneik nai dabena,iñoiz egin beaŕ ez dana.

35.ª *Euskaldun baŕiak*. Euskerarik ez dakienak, euskera batu, ornidu ta aberats ori, beste gaurko edozein euskalki baizen eŕez ikasiko dabe; augaitik edonongo euskaldun baŕiai ori irakatsi beaŕ yake, batasunaren alde ezer egin nai ba-da beintzat.

EGUSKITZA.

EUSKERAREN BATASUNAZ (1)

Ona emen, gizonak, alik laburtxoen erakutsita, eŕiak onetarako azaldu dizkigun uste, eritzi ta gurariak.

I. Bilboko batzaŕean.

Bost izan ziran itz egin zigutenak: Gaubeka, Laŕakoetxea, Madariaga, Cortés ta Uŕutia. Gaubekak Bizkaiko euskalkia autatzea obetzat du; Laŕakoetxeak ere bai, bat artu bear izan ezkero beintzat. Madariagak ostera, euskaldi oroz bat egin al izan ezik, gipuzkera aukeratu bear dala uste du. Cortesek euskalki bat egoki eztala ta Euskaltzaindiaren egikizuna lau euskalki auŕenai indaŕa ematea dala esan zigun. Uŕutiatar Gotzonek «que se haga la unificación formal y no la material. No quiere supresiones ni destierros por decreto. A lo sumo admite supresiones en cosas muy secundarias y accidentales, como por ejemplo en las leyes fonéticas y en las llamadas por Sabino de Arana arbitrarias».

II. Donostiako Batzaŕean.

Bilbon bezanbat aburu entzun genituen Donostian ere; bost. Koruko Andre Mariaren ikastetxeko irakas-

(1) Txosten au ere aburuketa (plebiscito) arezaz gainerakoa da. Beronen egile Euskaltzainburu yaunak, Euskaltzaindiak 1921'ko Joŕailaren 26'an egindako batzaŕean irakuŕi zuan eta Euskaltzain oron aburuz, *Euskera*'n, beste txosten guzien ondoren, argitaratzea erabaki zan.

le batek euskera bakaŕa kaltegaŕia litzakela uste du. Eleŕti-idazkunetarako geroago euskera bakaŕa egokia dala esan zigun eta euskera bakar ori beste euskalkien aberastasunez ornitua ta Bizkai ta Lapurdiko aditzez biribildua bear degula gaineratu zuen. Ayengiz'taŕ Iñaki Abak, biotz-ilak alaitzeko ezin obeak diruditen burutasun bitxi batzuen artean, batasun onetarako Bizkaiko euskalkia autetsi bear degula agertu zigun. Belaustegigoitiak eta Garitaonaindiak gipuzkera aukeratzeko gogoa erakutsi zuten.

III. Lekarozko batzaŕean.

Bakartxo batek agertu zuan burua aburuketa (plebiscito) onetan: Amayurko Eŕetore argi Kruz Goyenetxek, Euskalki bat artzea, orain beintzat eztala egoki esan zigun.

IV. Hazpaŕengoan.

Lau erizle agertu zitzaizkigun ango batzar artan. Oyeregi'taŕ Aita Buenabenturak, beste izenez Arbelaitzek, gipuzkera aukeratu bear degula. Luis de Jaureguik ere berdin. Anabitartek euskeraren batasuna egokia litzakela ta batasun au egiteko edo gipuzkera edo beintzat Lapurdiko euskalkia artu beaŕ genukela. Lapurdiko seme argi Saint Pierre aphezak bere mintzoa nai luke onetarako autetsia izatea. Bere eritzi onen zurkaitz ta zioak zeintzuk diran eskuz yaŕita bidaliko zizkigula agindu zuen. Tamalez lan ori ezta gure eskuetara iritzi.

V. Bi urgazlen aburuak.

Nicolas Ormaetxeak onezaz orain urte bete lan eder bat *Revista Internacional de Estudios Vascos-*

en agertu zuan. (XI núm. I pág. 53-61). Ona emen irakurkizun oren muña. «Respetando opiniones, digo no obstante con franqueza, que no entiendo las soluciones tal como las proponen algunos (acerca de la unificación del lenguaje literario). A dos se reducen estas a mi parecer: la de formar una lengua literaria nutrida de la savia de los cuatro dialectos principales, o la de adoptar uno fijo, el que esté más extendido verbigracia. Comenzando por esta última se pueden advertir en ella tres defectos: el empobrecimiento de la gramática que traería consigo; la falta de frescura y espontaneidad en los escritores; y por fin, el no poder sacar de él sólo todo el partido literario que se pudiera del concurso de otros.»

Bigaren akats (defecto) au gure lankide Urquijok lenixoago oartu zuan, Ormaetxeak bere lanean aipaturiko itz auezaz: «tomada al pie de la letra esta solución (euskalki bat artzea) tendría el inconveniente de cerrar el camino a escritores de natural talento y aptitudes, que no se decidirían a escribir en un dialecto que no fuera el suyo, y en el que se verían privados de la frescura y lozanía, cualidades muy apreciables sobre todo en una literatura espontánea y popular como la nuestra.»

Gero anai Ormaetxeak galde au dakar. «¿En qué forma se deberá practicar pues la unificación sin adoptar ningún dialecto fijo ni limitar por selección la riqueza de todos ellos? Dando libertad a cada escritor para que en cada ocasión, género literario y otras circunstancias que se le presenten al escribir, escoja con tino y siempre con arte y use con prudencia sin acumularlas las formas más distantes y extrañas sin excluir ninguna. Esto hicieron los griegos: así dieron solución a un problema todavía más arduo que el nuestro.»

Beste gure urgazle argi ta trebe Ramón Menéndez Pidal jaunak Bilbon lengo urte-azkeneko mintzaldi guri mardul batean itz auek esan zizkigun.

«Y aquí ruego a los académicos de la lengua vasca permitáis a uno que hicísteis vuestro compañero, académico ya antiguo de la lengua española, que junto con vosotros discurra acerca de esa propensión que esporádicamente invade a todas las Academias.

Primer cuidado de la naciente Academia vasca fué la constitución de un euskera literario que sirviese de lazo de unión a todos los vascos de todas las provincias. Un sujestivo informe debido a la autorizada pluma de los señores Campión y Broussain, desecha la idea de adoptar uno de los cuatro dialectos literarios, vizcaíno, guipuzcoano, labortano y suletino, porque esto sería matar a los tres restantes, y no es posible que ningún académico decrete esa muerte, renegando acaso de su propia habla materna; desecha también la idea de crear un dialecto nuevo combinando los caracteres de los existentes, y halla como única solución posible una intermedia, o sea crear ese dialecto nuevo, pero tomando como base real uno de los dialectos literarios, por ejemplo, el guipuzcoano, al cual se agregarían cuantos elementos gramaticales y léxicos de los demás pudiesen avenirse con la índole del dialecto favorecido y sirviesen para enriquecerlo. «Cierto, añaden los informantes, que ese euskera unificado será lengua artificial», pero confían en que dejará de serlo cuando lo enseñen las escuelas y lo difundan los periódicos y los libros. Añádase que la Academia se propone también elaborar los neologismos destinados a expresar los conceptos modernos y se comprenderá que verdaderamente se trata de formar una lengua artificial.

Pero una lengua así ¿puede ser lengua de un pueblo? Creo que no, y por eso propondré otra solución diversa para lograr el mismo fin.

Hay que partir del principio que el lenguaje es ante todo un producto social, colectivo, un fenómeno natural que está por cima de los artificios convencionales de los gramáticos. Podrá la humanidad llegar a hablar una lengua única en siglos lejanos, pero no llegará a esa unificación inventando volapukes, esperantos, idos y demás mezclas de todos los idiomas. Podréis llegar a tener un euskera literario único, pero ese no será obra momentánea. Fácil relativamente es hacer en un libro para uso de unos cuantos escritores una combinación del guipuzcoa-

no y labortano y proveerla de perfecciones de otros dialectos; pero esa creo no llegará nunca a ser la lengua de un pueblo.

Pero aún más. Figurémonos que eso, que yo estimo imposible, se realizara, y que las nuevas generaciones del pueblo vasco llegaran a aprender la lengua artificiosa unificada. Pues la Academia, en vez de haber continuado, depurado e impulsado el vasco histórico, como es su misión, habría roto bruscamente la tradición en el desarrollo del idioma, para lanzar a èste en una vía nueva; habría quitado a la lengua la mayor parte de su valor y de su autoridad histórica; habría matado a los venerables dialectos tradicionales, consagrados por la adhesión fervorosa de las generaciones vascas de hace muchos siglos, y los habría sacrificado en aras de un producto nuevo, desprovisto de interés arqueológico y sin utilidad alguna para la cultura humana, hecho sólo para el pueril interés de poder decir en una lengua exótica lo que muy bien puede decirse en cualquiera de las dos grandiosas lenguas culturales del extremo occidental de Europa.

Mas por mi parte, estoy muy tranquilo. Los vascos de hoy, ni los de mañana, no cargarán su conciencia matando, no ya a un dialecto tan robusto como el vizcaíno, pero a ningún otro.»

Geroxeago beste itz auek esan zituan.

«Fomentar con energía la producción de los dialectos es cosa que está perfectamente en las manos de una Academia. También a ella es fácil guiar el gusto y favorecer con preferencia al dialecto que muestre más iniciativas y más espíritu expansivo; éste será el que tenga más genio literario, y por tenerlo, podrá sacar de sí mismo y de la comunicación con los demás dialectos el máximum de recursos de que es capaz la lengua vasca, en su natural evolución, y no en las solitarias lucubraciones de sus gramáticos. La producción literaría será también la que espontáneamente engendre los neologismos necesarios y esos vivirán y no los que elaboren los doctos. La producción del dialecto preponderante será la que, atrayéndose por su mérito la adhesión de todos, apoque la vida de los otros dialectos, sin ser verdugo que los ajusticie. Dejad que la vida y la muerte se fragüen providencialmente en el arcano operar de la naturaleza.»

Gure lagun maite Eguzkitzak batzar onetarakoxe idatzi digun irakurkizun mamintsutik arau bat edo beste artuko ditut. Geien geienak pozik eta gogoz ne-

retuko nituke; baina batetik luzegi egingo nuke nere lan au, bestetik guziok eskuartean dezue gure lagunak irakatsi diguna.

Ona emen bere itz edeŕak: «Bere euskalkiz idazle trebea danak gipuzkoaŕez eŕaztasunik ezpa'leuko ta euskalki onetan idaztera beartuko ba'gendu ori euskeraren kaltean izango litzake. Augaitik gipuzkoar euskalki osotua erabilteko eskakizun ori ondo dago; baña bakotxari bere euskalkiz idazteko eskubidea gitxitu barik. Gipuzkoeraz *erdiz erdi* ta bere euskalkian ondo idatziko daula uste daunak, berea erabilita, geyago egingo dau.»

Ona emen beste arau sakon, ni nolabait artzen nauen bat: «32-gaŕena. Eŕiak osoro nai erdizka galdu dituan aditz-erak beŕbiztu nairik idazle askok gogoz lan egiten dabe, eŕiak darabiltzanak beste euskalki batenak dirala-ta. Oŕetan ekin baño, noz edo bein euskaldun guztiok aditz-joko apain eta aberats bakar batégaz gelditu gaitezan lan-egin obe litzake; euskerari osasun eta bizitza sendoa emoteko eun bidar obe. Ibili ta ibili idazleak ori ezagutu badagie euskeraren alde zerbait egingo dogu; bestelan gauza gitxi.»

Gizonak: orain dala bi urte inguru *Latsibi* deritzaion gertirudi (novela) bat bizkaieraz idatzi nuan. Euskeraren batasunezko erabakia artuarte enuan argitaratu nai izan. Gipuzkera Euskaltzaindiak bere euskalkitzat ar baleza, idazki oŕitxu au bizkaieratik itzultzea lan neketsua izanaŕen, orain den bezela enuke utziko. Gertirudi onetan bizkaierako *doguz* eta *dozuz (ditugu* eta *dituzu*-ren ordez) eta *nebazan* ta *ebazan (nituan* ta *zituan* adierazteko) maiz darabilzkit. *Z*-dun adizki oriek yatoŕago dira ta or-emenka toki askotan esaten ditu eŕiak; beron egoki diran *it*-dunok ere, yatoŕak izan ezaŕen, Bizkaiko beredin semeren

ezpainetan bizi dira. Nik gaurdanik nere *Latsibitxo* onetan asita, gure lagunaren arau oŕen bidez, bizkaieraz ere *difugu*, *difuzu*, *nituan* ta *zituan* idaztortzean (luman) artuko ditut.

Badira, alabainan, Bizkaian, gutxi edo gei zabalduak, gipuzkerazko adizki, tintontzietatik azaleratzen eztiran beste batzuk ere. Lekeition bertan bizi dira gipuzkerazko *naiz* ta *aiz*-en seme *naix* ta *aix*, baita *noiz*-en ondorengo *noix* ere. Ango eŕiak eztitu erabiltzen bizkaitar geienen *naz*, *az* ta *noz* (Markiñaŕen *nos*). ¡Ea neure euskalki-lagunak! Abiadatxo bat eta aurera.

Oŕezaz gainera Bizkaiko euskalki zabal edatsu ta aberats ark baditu eŕirik asko, Abadiano ta Eloŕion baŕena asi, Leniz-ibar menditsuan zabaldu ta Aramaionan gora Otzandianora igoezkero *mutiltxo bat* (ez *mutiltxu baf*) esan oi duenak. ¡Beste abiadatxo bat, lagun maiteak, beste uŕats bat batasun-bidean eta aurera beti.

Batasun-bide bizitze-bide dan onetan, ez guk soil-soilik, baita gipuzkoako idazleak ere gurekin batean uŕats on bat, onenetariko bat eŕaz egin dezakete. Bizkaieraz Arabako Zigoitia-ibaŕean bezela gipuzkeraz Oiarzun-aldean *dut*, *duk*, *dugu*, *duzu* entzun oi da. Gainera *u* ori Urola ta Deba-ren bazteŕetan izan ezik (orietan *deu*, *debe* esaten due) gipuzkeraz nonnai darabilte irugaŕen adizkietan; *ekaŕi du*, *ekaŕi due*. Zuen oraintsuko *det* miŕiz maxkal oŕen ordez ar ezazute *dut*, giputz-idazleak; guk, bizkaitaŕok, geroxeago gure Zigoitiako *dut* gure euskalkian baŕenago sartuko genuke ta orduan Euskaleŕi osoan *dut* erabilia izango litzake.

Beste arau bat dakar Eguzkitzak, 34-gaŕena, aurekoa bezen egokia. Onek ere ni noizbait artuko nin-

duan, arako *Euzko gastedi* ori sortu baino lenagoko *eusko gaztea* nintzan urteren batean. Lenengo ile urdinak ispiluan ikusi-aurretik ere arau orren koskola autsi nuen, ordea. Auxe dino 34-garen orek: «Batzuk *zu*-ren ordez *itano* sartu, *zuek*-en ordez *zu* erabili ta *zuek* berari dagokion aditz-joko guztiak bein eta betiko baztertu nai leukie; beste batzuk itanozko aditz-jokoa zokondora jaurti. Lenengo aek nai dabena gaur ezin leiken gauzea da: bigaren oneik nai dabena, iñoiz egin bear ez dana.»

Euskalari ta euskaltzain batzuren eritzia aipatu ta azaldu ta eraskindu (komentatu) dedanezkero, entzun ezazute orain nik euskeraren batasunezko erizkizun onezaz dedan ustea. Bost-sei bat idazkitxo ditut gipuzkeraz eginak: *Ortzuri*, *Urlo*, *Aitaren bildur*, *Prontuario de la lengua vasca* ta *Ardi galdua;* Sakel-iztegia ere gogo onezaz egin nuan. Nik nere kabuz egin nuana Euskaltzaindiak egun beintzat egitearri enioke zur ta egoki eritziko. Emeki ta astiro euskalki oretara yo, bai; mutuŕez ta datoŕena betorka, ez. Nerea baino aburu argitsuagoak entzunak dituzue. Izkera banatu bat ezomenda indarka bat izatera iristen. Iriskizun (asequible) balitz ere, Bizkai ta Lapurdialdeko bakoiztasunezko gaŕa ikusita, batasunerako asmo au tupustean, itsumustuan aurera bagenerama, eriotzerabideko uŕats bat, atzeratu ezindako uŕatsa izango litzake gure erabakia. Izkelki-gudu andi bat erakoriko genuke euskaldunen artean. *Abertzale*-alderdia bera puskatua geldituko litzake; eta au ez euskerari ez Euskaleŕiari eztagokio. Orain sorbeŕi degun Donostiako *Argia* (eguzkiarena bezela noizbait egunerokoa ta gainera betikoa izan bite) argitxo ori itzalia izan diten aizeka, aize emanka bizi izango lirake

alde batetik Bayonako *Gure Heŕia*, bestetik Bilboko *Euzkadi*. Goazen bai batasunera, bainan emeki, astiro, zurki. ¿Nola? Onelako zerbait eginez.

a) Aitasantu ta gotzainaren agiriak euskeratzea lortu badezagu, saialdi bat egin dezagun gipuzkera utsez. Beste euskalkidunak sapustu ezik, aurera; bide oŕi yaŕaiki. Zuŕumuŕurik sortuko balitz, bizkaieraz ere yaŕi agiriok. (1)

b) Bizkaiko eskoletan gipuzkerazko ipuin naiz beste irakurgaitxoren bat sartu ta angoai espabiderik ez emateko, emen egingo diran eskoletan ere bizkaierazko irakurgai bat edo bestetxo itsatsi.

z) Gure batzaŕetarako erizkizunak ere gipuzkeraz idatzi ditezke.

d) Erabakiak ere, gure agerkari *Euskeran* argitaratzean beintzat, euskalki onetantxe yaŕi ditzagun.

e) f) g) ta uŕengoak azturak (experientziak) erakutsiko ditu.

Hazpaŕengo udaletxean esan nuana: edozein euskaldunek atal bat baino osoa maiteago izan bear du. Au gora-bera guziok «nik nerea, nik nerea, nik nerea» —ka astekoak bagera, otsoak eta aizeriak (Españia ta Frantziako erderak) guziok ezereztu-orduko, sendoen bizi dan euskalkia ar bezate etoŕkizuneko euskaldun orok berentzat.

Auxe da, gizonak, nere eritzia. Orain neri dagokidana ezta besterik batzuri eskeŕak emanez, besteak mingainean kilikatzea baizik. Txosten onetan aipatu ditudan erizle guziai, Bilboko ta Donostiako, Lekarozko ta Hazpaŕengo, Oñako ta Madridko, eta gure

(1) Gipuzkoar odoldun euskaltzain baten aburuz agiri auek bizkai-ta gipuzkeraz idaztea obetsi zan.

arteko Campion, Urquijo ta Eguzkitzari euskaltzain guzion izenean eskeŕak erakutsi ta zuei, beste zortzi euskaltzainoi, zeron aburua eskatzea.

AZKUE.

Bilbon, 26, IV, 1921.